

# Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Договор банковского обслуживания

Müşteri No.: / Номер клиента:

Müşterinin Adı Soyadı / Ticaret Unvanı / ФИО клиента / Торговое наименование

Hesap Açılış Tarihi: / Дата открытия счета:

Şube Kodu: / Код банковского отделения:

444 5 666

0850 222 5 666

albaraka.com.tr



alBaraka 

# BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ

## ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

### 1. TARAFLAR

İşbu Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi (kısaca “**BHS**”); Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş. (bilgileri BHS'nin “İmzalar” kısmında yer almakta olup; kısaca “**Banka**”) ile müşteri/ler (bilgileri BHS'nin “İmzalar” kısmında yer almakta olup, kısaca “**Müşteri**”) arasında imzalanmıştır.

### 2. GENEL ESASLAR

**2.1.** BHS, içerisinde düzenlenen ürünlere, hizmetlere, işlemlere vesaireye (tüm bunlar birlikte kısaca “**İşlem/ler**”) ilişkin çerçeve sözleşme niteliğindedir. BHS, Banka'nın müşterilerine şubeleri, internet ve telefon bankacılığı, mobil bankacılık ve diğer alternatif dağıtım kanalları aracılığıyla sunabileceği İşlemler'e uygulanır.

**2.2.** Müşteri'nin Banka nezdinde aynı ya da farklı türde birden fazla hesabı olması halinde BHS, açılmış ve açılacak tüm hesaplar için geçerlidir. Hesapların yenilenmesi halinde, BHS yenilenen hesaplar için de uygulanır.

**2.3.** İşlemler'in BHS'de düzenlenmiş olması, Banka'nın bunların tümünü sunduğu veya sunacağı anlamına gelmez. Banka'nın ileride sunabileceği İşlemler de BHS'de düzenlenmiş olabilir. Yine Banka sunduğu ya da sunacağı herhangi bir İşlemi herhangi bir zamanda durdurabilir. Bu bakımdan BHS'nin imzalanmış olması Müşteri'ye BHS'de düzenlenen tüm İşlemler'den her halükarda yararlanma hakkı vermez.

**2.4.** Müşteri, İşlemler'i ulusal ve uluslararası mevzuata uygun olarak gerçekleştirmelidir. Müşteri, İşlemler'i; özellikle Aklama Suçuna, Terörün Finansmanına, Yolsuzlukla Mücadeleye, Yabancı Hesaplar Vergi Uyumuna (FATCA), Ortak Raporlama Standartlarına (CRS) ilişkin mevzuat başta olmak üzere yürürlükte olan ve yürürlüğe girecek ulusal ve uluslararası tüm mevzuata, yine Mali Suçları Araştırma Kurulu (MASAK), Yabancı Varlıkları Kontrol Ofisi (OFAC) ve Türkiye Cumhuriyeti ve diğer ülkelerin benzer kurum ve kuruluşların yürürlükte olan ve yürürlüğe girecek ilke, karar, düzenleme ve uygulamalarına (tüm bu sayılanlar birlikte kısaca “**Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler**”) uygun olarak kullanacağını ve bunlara uygun davranacağını kabul ve taahhüt etmiştir.

**2.5.** Müşteri, İşlemler'i katılım bankacılığı ilkelerine de uygun olarak gerçekleştirmelidir. Müşteri, İşlemler aracılığıyla; alkol, içki, yasal olsun olmasın kumar, bahis, şans ve diğer talih oyunları ve bunlarla sınırlı olmaksızın katılım bankacılığı ilkelerine aykırı diğer hiçbir işlemi yapmayacağını kabul ve taahhüt etmiştir.

**2.6.** Banka nezdinde veya Banka aracılığıyla yapılacak İşlemler mutlaka gerçek sahipleri adına ve hesabına yapılmalıdır. Müşteri, tüm İşlemler'de kendi adına ve hesabına hareket ettiğini (başkası hesabına hareket etmediğini) beyan ve kabul etmiştir. Müşteri, herhangi bir İşlem'de, kendi adına ve fakat başkası hesabına hareket ederse, bu İşlem'i yapmadan önce

### 1. СТОРОНЫ

Этот Договор банковского обслуживания (сокращенно именуемый “**ДБО**”) подписан между АО «Албаракат Тюрк Катълым Банкасъ» (в оригинале - Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş., информация о котором предоставлена в разделе ДБО “Подписи”; сокращенно именуемый “**Банк**”) и клиентом/клиентами (информация о котором/-ых предоставлена в разделе ДБО “Подписи”; сокращенно “**Клиент**”).

### 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**2.1.** ДБО является рамочным соглашением в отношении продуктов, услуг, транзакций и т.п. операций (все вместе сокращенно именуемые как “**Операция/операции**”). ДБО касается Операций, которые Банк может предложить клиентам через свои отделения, интернет-банкинг, телефонный банкинг, мобильный банкинг и другие альтернативные каналы распространения.

**2.2.** Если у Клиента в Банке имеется более одного счета одного или разных типов, ДБО действует для всех открытых и подлежащих открытию счетов. В случае продления счетов ДБО также применяется и для продленных счетов.

**2.3.** Тот факт, что операции определены в ДБО, не означает, что Банк предоставляет или предоставит их все. Операции, которые могут быть предоставлены Банком в будущем, также могут регулироваться ДБО. Банк также может в любой момент остановить операции, которые предоставляет или будет предоставлять. В этом отношении подписание ДБО не дает Клиенту права пользоваться всеми Операциями, которые регулируются ДБО.

**2.4.** Клиент должен совершать Операции в соответствии с национальным и международным законодательством. Клиент обязуется пользоваться услугами банка и действовать в соответствии со всеми действующими и в будущем вступающими в силу национальными и международными законами, особенно законами о противодействии отмыванию доходов, противодействии финансированию терроризма, о борьбе с коррупцией, соблюдении налоговых требований иностранных счетов (FATCA), соблюдении Общих стандартов отчетности (CRS), а также в соответствии с действующими и в будущем вступающими в силу принципами, решениями и правилами Совета по расследованию финансовых преступлений (MASAK), Управления по контролю за иностранными активами (OFAC) и других подобных органов Турецкой Республики и других стран (все вместе сокращенно именуемые как “**Национальные и международные правовые нормы**”).

**2.5.** Клиент должен совершать Операции также в соответствии с принципами исламского банкинга. Клиент обязуется не совершать никаких операций, связанных с алкоголем, алкогольными напитками, азартными играми, ставками; а также других, не перечисленных выше, операций, противоречащих принципам исламского банкинга.

**2.6.** Операции, совершаемые в Банке или через Банк, должны осуществляться от имени и на счет их реальных

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

kimin hesabına hareket ettiğini ve bunların kimlik bilgilerini de Banka'ya yazılı olarak bildirmelidir. Aksi durumun cezai yaptırımını gerektirdiğini ve tüm sorumluluğunun kendisine ait olduğunu Müşteri bilmektedir.

**2.7.** Müşteri, Banka'ya gerçek durumuna uygun, güncel, orijinal ve doğru bilgileri ve belgeleri vermeli ve bunları güncel halde bulundurmamalıdır. Müşteri; Banka'ya vermiş olduğu tüm bilgilerinin ve belgelerinin gerçek durumuna uygun, doğru/gerçek, orijinal, güncel ve eksiksiz olduğunu, bunlara güvenilerek ve dayanılarak İşlem yapılabileceğini kabul ve taahhüt etmiştir. Müşteri; telefon, adres, unvan, nev'i, medeni durum, vatandaşlık, vergi mükellefiyeti, yasaklılık, kısıtlılık, ehliyet, yetki ve yetkili değişikliği, vekâlet ve temsil ilişkisini sona erdiren durumlar gibi değişiklikler başta olmak üzere Banka'ya vermiş olduğu bilgilerde ve belgelerde zaman içinde meydana gelebilecek her türlü değişiklikleri derhal Banka'ya yazılı olarak bildirmek ve değişikliğe ilişkin usulünce düzenlenmiş belgeleri de Banka'ya sunmak zorundadır. Müşteri, güncellemediği bilgilere ve belgelere göre yapılan İşlemler'in kendisi için bağlayıcı ve geçerli olduğunu ve bunların tüm sorumluluğunun kendisine ait olduğunu kabul etmiştir.

**2.8.** Müşteri, İşlemler'i, Banka'nın şubelerinden ve/veya alternatif dağıtım kanallarından, Banka'nın belirlediği gün, saat, limit ve kapsam dâhilinde, yine Banka'nın belirlediği diğer tüm usûl, esas ve kurallar ile BHS çerçevesinde yapabilir.

**2.9.** Müşteri ile Banka arasındaki ilişkilerde, öncelikle BHS hükümleri ve mevzuat hükümleri ile bunlarda hüküm olmaması halinde ise genel kabul görmüş başta katılım bankaları uygulamaları olmak üzere bankacılık teamülleri uygulanır. BHS'de yer alan İşlemler'den, hakkında özel sözleşme bulunanlar için öncelikle özel sözleşme hükümleri, özel sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde ise BHS hükümleri uygulanır.

**2.10.** İşlemler'in gerçekleştirilmesi için Müşteri'nin imzalayacağı her türlü sözleşme, taahhüt, talimat, form ve sair belgeler BHS'nin ayrılmaz bir parçasıdır.

**2.11.** Müşteri, İşlemler'i gerçekleştirirken BHS'deki yükümlülüklerine aykırı davranmamalıdır. Müşteri, özellikle "Genel Esaslar" maddesindeki herhangi bir yükümlülüğü başta olmak üzere BHS'deki ve/veya Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler'deki herhangi bir yükümlülüğüne aykırı davranırsa veya aykırılık sabit olmasa dahi aykırılık hususunda Banka'da makul şüphe oluşursa Banka; işlemleri vermeyi/sağlamayı kısmen veya tamamen durdurabilir, askıya alabilir, iptal edebilir, kapatabilir, sonlandırabilir, Müşteri talebini yerine getirmeyebilir, reddedebilir, adına/hesabına herhangi bir yolla gelen/gelen tutarları kabul etmeyebilir ve geldiği yere iade edebilir, Müşteri ile tüm ilişkileri sonlandırabilir ve/veya yine Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler çerçevesinde diğer biçimle işlemleri yapabilir. Bu durumlarda Banka ayrıca BHS'yi tek tarafı olarak derhal feshetme

владельцев. Клиент заявляет и подтверждает, что во всех Операциях он действует от своего имени и со своего счета (не действует от имени чужого счета). Если Клиент в рамках какой-либо Операции действует от своего имени, но со счета другого лица, прежде чем выполнять эту Операцию, он должен в письменной форме сообщить Банку, с какого счета он совершает операцию, и предоставить личную информацию счетов. Клиент признает, что в противном случае будут применены штрафные санкции и что вся ответственность лежит на нем.

**2.7.** Информация и документы, предоставляемые Банку Клиентом, должны быть актуальными, оригинальными и правильными и поддерживаться в актуальном состоянии. Клиент подтверждает, что вся информация и все документы, предоставленные Банку, соответствуют их реальному состоянию, есть настоящими и правильными, актуальными и полными, и что на них можно полагаться и на их основании можно совершать операции. Клиент обязан немедленно и в письменной форме уведомить банк о любых изменениях, которые могут произойти в информации и документах, предоставленных банку, особенно таких, как: изменение номера телефона, адреса, наименования и типа фирмы, семейное положение, гражданство, налоговые обязательства, запрет, ограничения, водительские права, полномочия и уполномоченные лица, ситуации, которые прекращают действие доверенности и представительства; а также предоставить Банку надлежащим образом оформленные документы для внесения изменений. Клиент признает, что Операции, совершенные в соответствии с информацией и документами, которые он не обновлял, являются для него связывающими и действующими, и что вся ответственность лежит на нем.

**2.8.** Клиент может совершать Операции в банковских отделениях и/или через альтернативные каналы распространения в день и время и в рамках лимита, установленных Банком, а также в соответствии со всеми установленными Банком методами, правилами и принципами в рамках ДБО.

**2.9.** В отношениях между Клиентом и Банком применяются, прежде всего, положения ДБО и законодательства, а если в них нет необходимых положений, то общепринятые банковские правила, в первую очередь правила исламских банков. Для Операций, которые имеют место в ДБО, и для которых имеются специальные контракты, в первую очередь действуют положения контракта, а для случаев, не прописанных в контракте, применяются положения ДБО.

**2.10.** Все виды контрактов, обязательств, инструкций, форм и других подобных документов, которые должны быть подписаны Клиентом для совершения Операций, являются неотъемлемой частью ДБО.

**2.11.** Во время совершения Операций Клиент должен действовать в соответствии с обязательствами ДБО. В случае нарушения Клиентом какого-нибудь обязательства по ДБО, особенно обязательств из "Общие положения", и/или нарушения или возникновения подозрения в нарушении обязательств, касающихся Национальных и международных правовых норм, положений ДБО, Банк

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ve Müşteri'den olan tüm alacaklarını re'sen tahsil/mahsup etme, hesaplarda yeterli mevcudun olmaması halinde hesaplara borç kaydetme, takip ve tahsil hak ve yetkisine de sahiptir.

**2.12.** Türk Medeni Kanununun rehinlere ve hapis hakkına, Türk Borçlar Kanununun alacağın devir ve temlikine, takasa dair hükümleri ile diğer kanunların verdiği yetkiler ve koyduğu yükümlülükler (ihtiyati haciz, haciz, tedbir, el koyma, müsadere, adli, idari ve sair merci kararları ve bunlarla sınırlı olmaksızın tüm diğerleri) ve dahi Banka'nın BHS ve diğer sözleşmelere konu hakları (rehin, hapis, takas, mahsup, virman ve sair) ile vadeye ve ihbara ilişkin hususlar saklı kalmak şartıyla Müşteri, kendisine ödenmesi gerekebilecek katılım fonunu geri alma hakkına sahiptir.

### 3. ÖZEL CARİ HESAPLAR

**3.1.** Özel cari hesap; katılım bankalarında açılabilen ve istenildiğinde kısmen veya tamamen her an geri çekilebilme özelliği taşıyan ve karşılığında hesap sahibine herhangi bir getiri ödenmeyen vadesiz fonların oluşturduğu hesaptır.

**3.2.** Müşteri; Banka'nın, üzerine bir yükümlülük olmamak ve yapmaması bir sorumluluğunu doğurmamak üzere, özel cari hesaplardaki meblağları ayrıca bir talep ve talimatı olmaksızın, yine Müşteri'nin Banka nezdindeki katılım hesaplarına, bu katılım hesaplarının vadesine uygun olarak ekleyebileceğini/transfer edebileceğini kabul etmiştir. Müşteri, Banka'nın, adına kredili hesap açabilmesine onay vermiştir; bu anlamda BHS, Banka'ya verilmiş onay hükmündedir.

**3.3.** BHS md. 2.12. çerçevesinde olmak kaydıyla Müşteri'nin talebi halinde mevcudunu geri alma hakkı bulunmaktadır.

**3.4.** Yabancı para ve kıymetli maden depo özel cari hesapları ile ilgili işlemler hesabın para ve kıymetli maden cinsi üzerinden yürütülür.

**3.5.** Aksine hüküm olmadıkça yukarıdaki hükümler; TL özel cari hesap, yabancı para özel cari hesap, kıymetli maden depo özel cari hesap dâhil tüm özel cari hesaplar hakkında uygulanır.

### 4. KATILMA HESAPLARI

**4.1.** Katılma hesabı; katılım bankalarına yatırılan fonların, katılım bankası tarafından kullanılmasından doğacak kâr veya zarara katılım sonucunu veren, karşılığında hesap sahibine önceden belirlenmiş herhangi bir getiri ödenmeyen ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmeyen vadeli hesaplardır.

**4.2.** BHS; kâr-zarar ortaklığına dayalı hesaplar için ilgili yönetmelikte belirtilen kâr zarar ortaklığı

может частично или полностью приостановить, отменить, закрыть, прекратить предоставление операций, не выполнить или отказать в выполнении запроса Клиента, отказать в приеме сумм, полученных/отправленных на имя/счет Клиента, а в случае поступления средств вернуть их, прекратить отношения с Клиентом и/или провести все другие операции в рамках Национальных и международных правовых норм. В таких случаях Банк имеет право и полномочия в одностороннем порядке немедленно прекратить действие ДБО, взыскивать / зачитывать всю дебиторскую задолженность Клиента, накапливать задолженность на счетах, отслеживать и взыскивать активы в случае недостаточного присутствия на счетах.

**2.12.** Клиент имеет право забрать фонд участия, который может потребоваться ему выплатить, при условии, что права Банка (заклад, арест, бартер, зачет, перевод и другие) в соответствии с ДБО и другими контрактами, связанные со сроком погашения и уведомлением вопросы, а также Положения Гражданского кодекса Турции о залогах и праве на тюремное заключение, положения Обязательственного кодекса Турции в отношении передачи и уступки дебиторской задолженности, клиринга, а также полномочий и обязательств, налагаемых другими законами (временный арест имущества, наложение ареста на имущество, меры предосторожности, арест, конфискация, судебные, административные и все другие не перечисленные выше решения властей) будут соблюдены.

### 3. ЧАСТНЫЕ ТЕКУЩИЕ СЧЕТА

**3.1.** Частный текущий счет – это счет, который может быть открыт в банке участия и сформированный за счет средств до востребования, которые могут быть сняты частично или полностью в любое время и взамен которых владельцу ничего не начисляется.

**3.2.** Клиент подтверждает, что Банк может добавлять/переводить суммы с частных текущих счетов на счета участия Банка в соответствии со сроком погашения этих счетов участия без отдельного запроса и распоряжений, при чем Банк не несет ответственности и не стает причиной возникновения обязательств. Клиент дает согласие на то, чтобы Банк открывал на его имя кредитный счет и в этом контексте ДБО является подтверждением, предоставленным Банку.

**3.3.** В рамках пункта 2.12. ДБО Клиент имеет право забрать свои существующие активы по запросу.

**3.4.** Операции по частным текущим счетам в иностранной валюте и драгоценных металлах осуществляются с помощью счетов в иностранной валюте и драгоценных металлах.

**3.5.** Если не указано иное, вышеперечисленные положения применяются ко всем частным текущим счетам, включая частный текущий счет в турецких лирах, иностранной валюте и драгоценных металлах.

### 4. СЧЕТА УЧАСТИЯ

**4.1.** Счет участия – это срочный счет, сформированный за счет средств, депонированных банками участия (исламскими банками), который дает возможность участия в прибылях и убытках, возникающих в результате использования банком участия

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

sözleşmesi, yatırım vekâletine dayalı hesaplar için ise ilgili yönetmelikte belirtilen yatırım vekâleti sözleşmesi hükmündedir. Yatırım vekâletine dayalı hesap, ilgili mevzuatta belirtilen kişiler için açılabilir.

**4.3.** Kâr-zarar ortaklığına ve yatırım vekâletine dayalı olarak açılan katılma hesapları ayrı fon havuzlarında işletilir. Taraflar, ilgili mevzuata uygun olmak kaydıyla yatırım vekâletine dayalı katılma hesapları için açılan fon havuzlarının birleştirilebilmesini, bölünebilmesini, havuzlar arasında aktarım yapılabilmesini ve vade sonunda tasfiye edilebilmesini kararlaştırmışlardır.

**4.4.** Müşteri, yatırım vekâletine dayalı hesaplardaki fonlarının kullanımını konusunda Banka'ya herhangi bir sınırlama olmaksızın genel yetki verdiğini kabul etmiştir.

**4.5.** Müşteri'nin talep hakkı ve Banka'nın ödeme yükümlülüğü hesabın vadesinin sonunda geçerli birim hesap değeri kadardır. Yatırım vekâletine dayalı katılma hesaplarında birim hesap değeri, yatırılan tutar ve tahmini kâr toplamı ile sınırlıdır. Birim hesap değeri, ilgili mevzuat hükümlerine göre hesaplanır. Tahmini kârın üzerinde gerçekleşen kârın tamamı Banka'ya aittir.

**4.6.** Katılma hesapları, mevzuatın izin verdiği her türlü vadede ve türde açılabilir. Birikimli katılma hesaplarına aylık veya üç aylık sürelerde tutar yatırılabilir. Ayrıca Banka, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasınca tespit edilen vade ve türlere bağlı kalmaksızın ilgili mevzuat çerçevesinde özel fon havuzları oluşturabilir.

**4.7.** Valör; hesaplara yatırılan tutarlar için kural olarak tutarın yatırıldığı günü takip eden ilk iş günü, tutarların çekiminde ise çekimin yapıldığı gündür. Banka; Banka'da bir süre bulunmuş tutarlardan hesap açılması veya hesaba temdit günü tutar yatırılması gibi istisnai kimi durumlarda, yatırılan tutarlar için valörü aynı gün olarak kabul etmeye yetkilidir.

**4.8.** Banka, hesap açılışı ve/veya hesapta kalabilecek bakiye için asgari bir tutar belirleyebilir, bunları değiştirebilir. Bakiyenin herhangi bir nedenle asgari tutarın altına düşmesi halinde, Müşteri'nin talebi gerekmeksizin Banka, ilgili bakiyeyi özel cari hesaba aktarabilir.

**4.9.** Katılma hesabı kaynaklı kullanılan kredilere/fonlara ilişkin; kredi komisyonu, tahsis ücreti ve sair masraf, ücret, prim, komisyon, yine vadesinde ödememe durumunda gecikme cezası, gecikme kâr payı ile zorunlu karşılıklar nedeniyle alınan gelirler ve diğer adlarla tahsil edilen gelirler katılma hesapları paylarının birim değer hesaplamasında kâr payı geliri olarak dikkate alınmayacak, bunlar Banka geliri olarak tahsil ve kayıt edilecektir.

**4.10.** Banka, Bankacılık Kanununun 144 üncü maddesi hükümleri saklı kalmak kaydıyla, katılma hesaplarının işletilmesinden doğacak kâra katılma oranlarını veya tahmini kâr oranını serbestçe belirleyebilir. Katılma hesaplarında Müşteri'nin zarara katılma oranı yüzde yüz olup, Banka zarara katılmaz.

этих средств, и взамен которого владельцу счета не выплачивается заранее установленный доход и не гарантируется возврат основной суммы.

**4.2.** Для счетов, основанных на партнерстве по прибылям и убыткам, ДБО имеет силу партнерского соглашения о разделении прибыли и убытка; для счетов, основанных на инвестиционной доверенности, ДБО имеет силу договора инвестиционной доверенности, указанного в соответствующем положении. Счет на основе инвестиционной доверенности может быть открыт для лиц, указанных в соответствующем законодательстве.

**4.3.** Счета участия, открытые на основе партнерства по прибылям и убыткам и на основе инвестиционной доверенности, работают в отдельных пулах фондов. Стороны договорились, что что пул средств, открытый для счетов участия на основании инвестиционной доверенности, может быть объединен, разделен, переведен между пулами и ликвидирован при наступлении срока погашения при условии, что они соответствуют законодательству.

**4.4.** Клиент подтверждает, что он дает Банку общее разрешение без каких-либо ограничений на использование своих средств на счетах на основании инвестиционной доверенности.

**4.5.** Право требования Клиента и платежное обязательство Банка равны действительной стоимости паевого счета в конце срока действия счета. В счетах участия, основанных на инвестиционной доверенности, сумма паевого счета ограничивается внесенной суммой и общей оценочной прибылью. Стоимость пая рассчитывается согласно положениям соответствующего законодательства. Вся прибыль, реализованная сверх оценочной прибыли, принадлежит Банку.

**4.6.** Счета участия могут быть открыты на сроки и во всех видах, которые позволяет законодательство. На накопительные счета участия суммы могут вноситься на 1 или 3 месяца. Кроме того, Банк может создавать специальные пулы фондов в рамках законодательства на сроки и для видов счетов, которые не ограничиваются определенными Центральным банком Турецкой Республики.

**4.7.** Дата совершения операции для начисления суммы, внесенной на счет, как правило является следующим днем после начисления суммы; а для вывода средств – день снятия средств. В исключительных случаях, таких как открытие счета из сумм, которые некоторое время находились в Банке, или внесение суммы на депозит в дату продления, Банк имеет право принимать дату совершения операции как день операции.

**4.8.** Банк может определять минимальную сумму для открытия счета и/или минимальную сумму, которая должна находиться на счету, и может изменять их. В случае если остаток на счету будет менее определенной суммы, Банк без запроса Клиента может переводить эту сумму на частный текущий счет.

**4.9.** Касательно кредитов/фондов, образуемых за счет счетов участия; доходы, полученные из комиссии по ссуде, комиссии за размещение и других затрат, доли прибыли от сборов, премий, комиссий, штрафов за

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**4.11.** Hesabın açıldığı anda geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı veya tahmini kâr oranı, Bankacılık Kanununun 144 üncü maddesi hükümleri saklı kalmak kaydıyla vade bitimine kadar değiştirilemez. Müşteri, vade sonunda, dilerse hesabı kapatabilir.

**4.12.** Kâr zarar ortaklığına dayalı hesaplar, vadesinde kapatılmaz ise aynı vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden yenilenmiş sayılır. Bu hesapların yeni vade sonlarının tatile gelmesi halinde ise Müşteri, ayrıca bir talimatına gerek olmaksızın, yeni vadelerin ilk iş gününe ötelenmesini talep ve kabul etmiştir. Bu anlamda BHS, Banka'ya verilmiş talimat hükmünde olup bu kapsamdaki hesaplar; yeni vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden kendiliğinden yenilenmiş sayılır. Vadesinde kapatılmayan yatırım vekâletine dayalı katılma hesapları ise Müşteri ile Banka arasında yeni bir yatırım vekâleti sözleşmesi akdedilmedikçe yenilenmeyerek varsa bakiyesi Müşteri adına mevcut veya re'sen açılacak bir özel cari hesaba aktarılır; ancak Banka ile Müşteri, hesabın yenilenmesi hususunda mutabık kalırlarsa, mutabık kalınan tahmini kâr oranı üzerinden yatırım vekâletine dayalı katılma hesabı aynı koşullarla yenilenmiş olur.

**4.13.** Banka, katılma hesapları için dönem sonlarında dağıtacağı kârlardan, ilgili mevzuatta belirtilen maksatlarda kullanabilmek için yine ilgili mevzuatta belirtilen usul ve esaslar çerçevesinde kâr dengeleme rezervi ayırabilecektir. Banka dilerse, üzerine bir yükümlülük anlamında olmamak üzere ve ilgili mevzuatta öngörülen şekil ve şartlarda; dağıtılacak kâr payı tutarlarında fon sahipleri lehine artırım yapabilir veya zarar ortaya çıkan dönemlerde fon sahipleri lehine zararları üstlenebilir. Herhangi bir zaman veya zaman zaman bu yönde işlem yapması Banka'ya sürekli bu yönde işlem yapma yükümlülüğü yüklemeyebilir ve Müşteri'ye bu yönde bir hak bahşetmez.

**4.14.** Müşteri, hesapların, vadenin tatile gelmeyecek şekilde açılmasını talep ve kabul etmiştir.

**4.15.** Banka, çeşitli vadelerde toplanan katılım fonlarını birlikte kullanma hakkına sahiptir. Bu halde her vade grubu, kâr ve zarardan katkısı oranında pay alır. Müşteri, ancak kendi vade grubuna isabet eden kâr dağıtımında hak sahibi olur.

**4.16.** Hesapların işletilmesinden doğan kâr veya zarar, para cinsi bazında her vade grubunun toplam fon havuzu içindeki ağırlığı oranında, ilgili mevzuat çerçevesinde hesaplanır.

**4.17.** Kural olarak Müşteri, hukuki ve fiili bir engel olmaması kaydıyla, mevcudunu kısmen veya tamamen ancak hesabın vadesinde çekebilir. Müşteri'nin, vadeden önce çekim yapabilmesi ise ancak, en az 30 gün önceden Banka'ya yazılı olarak ihbarda bulunması ve yine Banka'nın onayı ve kabulü halinde mümkündür. Banka, ihbar olmaksızın veya ihbar süresi dolmaksızın da dilerse vadeden önce ödeme yapabilir, bu Banka'ya aynı şekilde işlem yapma yükümlülüğü yüklemeyebilir.

несвоевременную уплату, доли прибыли за просрочку и других собранных доходов, а также доходы, собранные под иными наименованиями, не будут учитываться в качестве дивидендного дохода при расчете стоимости паев для счетов участия. Они будут собраны и зарегистрированы как доход Банка.

**4.10.** При условии соблюдения положений из статьи 114 Закона о банках, Банк может свободно определять соотношение участия в прибыли или расчетную норму прибыли, которая будет возникать в результате работы счетов участия. Соотношение участия в убытке владельцев счетов участия составляет сто процентов, Банк же в убытке не участвует.

**4.11.** Доля участия в прибылях и убытках или расчетная ставка прибыли, действующая на момент открытия счета, не может быть изменена до окончания срока действия счета без ущерба для положений статьи 144 Закона о банках. При желании клиент может закрыть счет в конце срока.

**4.12.** Если счета, основанные на партнерстве по прибылям и убыткам, не будут закрыты по окончании срока действия, то будет считаться, что они продлены на такой же срок и в соотношении разделения прибылей и убытков, действующих в дату продления. Если новые сроки окончания действия счетов приходятся на выходной день, Клиент соглашается перенести новый срок на первый рабочий день без необходимости в дополнительных запросах. В этом контексте ДБО имеет силу распоряжения, данного Банку, а счета, о которых идет речь, будут считаться продленными на такой же срок и в соотношении разделения прибылей и убытков, действующих в дату продления. Счета участия, основанные на инвестиционных доверенностях, которые не закрыты по окончании срока действия, не продлеваются автоматически, если между Банком и Клиентом не заключен новый договор об инвестиционной доверенности, а баланс, если таковой имеется, переводится на специальный текущий счет, который открывается от имени Клиента. Однако, если Банк и Клиент соглашаются возобновить счет, то счет участия, основанный на инвестиционной доверенности, будет обновлен на тех же условиях с согласованной расчетной нормой прибыли.

**4.13.** Банк сможет выделять резервы для балансировки прибыли из прибыли, которую он будет распределять в конце периодов для счетов участия в рамках процедур и принципов, указанных в соответствующем законодательстве, для использования в целях, указанных в соответствующем законодательстве. При желании Банк в форме и на условиях, предусмотренных соответствующим законодательством, но не в форме обязательства может увеличить размер дивидендов, подлежащих распределению в пользу владельцев фондов, или взять на себя убытки в пользу владельцев фондов в периоды возникновения убытков. Это не налагает на Банк обязательства проводить операции в этом направлении в любое время или времени от времени и не дает Клиенту права в этом направлении.

**4.14.** Клиент соглашается с тем, чтоб дата окончания срока действия счета не приходилась на выходной.

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**4.18.** Banka'nın onayı ile vadesinden önce çekim yapılan hesaplarda Müşteri'ye, hesabın ait olduğu vade grubunun hesabın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda o güne kadar Müşteri'nin hesaba yatırmış olduğu tutar kadar, zarar göstermesi durumunda ise birim hesap değeri kadar ödeme yapılır.

**4.19.** Yabancı para ve kıymetli maden depo katılma hesapları ile ilgili işlemler hesabın para ve kıymetli maden cinsi üzerinden yürütülür.

**4.20.** Aksine hüküm olmadıkça yukarıdaki hükümler; TL katılma hesapları, yabancı para katılma hesapları, kıymetli maden depo katılma hesapları dâhil tüm katılma hesapları hakkında uygulanır.

### **5. KIYMETLİ MADEN DEPO HESAPLARI**

**5.1.** Kıymetli maden depo hesapları; altın, platin, gümüş ve mevzuatın kabul edeceği diğer kıymetli madenlerin yatırılacağı ve işlem görebileceği özel cari hesap veya katılma hesabı olarak açılabilen hesaplardır. Altın dışındaki diğer kıymetli madenlere ilişkin hesaplar ancak Banka'nın kabul etmesi halinde açılabilir.

**5.2.** Bu hesaplar, en az 995/1000 saflıkta altın, 99.9/100 saflıkta gümüş ve 99.95/100 saflıkta platinin fiziken teslimi, yurtiçi ya da yurtdışı banka hesaplarından transferi veya Banka'ya satışı yapılmak suretiyle açılabilir. Müşteri, hesaba fiziken kıymetli madeni ancak Banka'nın belirlediği şube/şubelerden yatırabilecektir.

**5.3.** Fiziken kıymetli maden teslimini kabul etmesi halinde Banka, fiziken teslim edilen kıymetli madenleri, rafineriler veya mevzuatın izin verdiği/vereceği sair kişi/kuruluşlara kontrolünü yaptırmaya, mevzuatın öngördüğü nitelik ve saflığa dönüştürmeye ve mevzuatın öngördüğü nitelikte ve saflıkta hesaba alacak kaydetmeye yetkilidir.

**5.4.** Müşteri, fiziken teslim ettiği kıymetli madenin, mevzuatın öngördüğü nitelik ve saflığa dönüştürülmesine kadar geçecek süre içerisinde, söz konusu kıymetli madene yönelik herhangi bir tasarrufta bulunmayacağını, Banka'ya herhangi bir talimat vermeyeceğini, söz konusu kıymetli madenin karşılığının ödenmesini veya transfer yapılmasını istemeyeceğini, bu süre içerisinde söz konusu kıymetli maden mevcudunu Banka'nın bloke edeceğini beyan ve kabul etmiştir.

**5.5.** Fiziki teslimlerde, kıymetli maden Banka'ya numara, ağırlık ve ebat belirtilerek teslim edilmiş olsa dahi, Banka'nın aynen iade zorunluluğu yoktur, fiyat farkı doğurmayacak şekilde mislen iade yapılabilir.

**5.6.** Kıymetli maden hesaplarından çekim, kural olarak, çekilen kısmın BHS md. 21.3'te çekim işlemleri için öngörülen fiyat/kur üzerinden TL'ye çevrilerek ödenmesi suretiyle gerçekleşir. Kıymetli madenin fiziken teslimi suretiyle çekim ise ancak

**4.15.** Банк вправе совместно использовать средства участия, собранные на различных условиях. В этом случае каждая группа по срокам получает долю от прибыли и убытка пропорционально своему вкладу. Клиент имеет право только на распределение прибыли, соответствующей его группе сроков.

**4.16.** Прибыль или убыток, возникающие в результате работы счетов, рассчитываются в соответствии с весом каждой группы терминов в общем фонде на валютной основе в рамках соответствующего законодательства.

**4.17.** Как правило, Клиент может снять свои активы частично или полностью только по истечении срока действия счета, при условии отсутствия юридических и фактических препятствий. До установленного срока Клиент может снять деньги в случае письменного уведомления Банка минимум за 30 дней до снятия и в случае подтверждения Банка. При желании Банк может произвести платеж досрочно без уведомления или до истечения срока уведомления, и это не налагает на Банк обязательства проводить транзакции таким же образом.

**4.18.** В случае снятия средства досрочно с одобрения Банка Клиенту выплачивается сумма, равная депонированной Клиентом на счет до этого дня, если группа сроков, к которой принадлежит счет, показывает прибыль на дату закрытия счета, а в случае убытка – стоимость паевого счета.

**4.19.** Операции по счетам участия в иностранной валюте и драгоценных металлах осуществляются в соответствующих счету иностранной валюте и драгоценных металлах.

**4.20.** Если не указано иное, вышеперечисленные положения применяются ко всем счетам участия, включая счет участия в турецких лирах, иностранной валюте и драгоценных металлах.

### **5. СБЕРЕГАТЕЛЬНЫЕ СЧЕТА В ДРАГОЦЕННЫХ МЕТАЛЛАХ**

**5.1.** Сберегательные счета в драгоценных металлах – это счета, которые могут быть открыты как частный текущий счет или счет участия в золоте, платине, серебре и других драгоценных металлах, принимаемых законодательством, которые можно депонировать и с которыми можно совершать операции. Счета в драгоценных металлах, кроме золота, могут быть открыты только с согласия Банка.

**5.2.** Эти счета могут быть открыты на золото не менее 995-1000 пробы, серебро 99,9-100 пробы и платину 99,95-100 пробы, доставив металл в Банк физически, переведя со счетов в национальных или зарубежных банках или продав их Банку. Клиент может внести на счет металл в физическом виде только в отделении/отделениях, определенных Банком.

**5.3.** В случае принятия Банком драгоценных металлов в физической форме, Банк имеет право отвезти доставленный драгоценный металл для проверки на перерабатывающие заводы или лицам/учреждениям, которые согласно законодательству могут/смогут это сделать, а также преобразовать его в качество и чистоту, предусмотренные законодательством, и зарегистрировать дебиторскую задолженность на счет в соответствии с





# BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

bir gerçek kişi için belirli bir tutara (150 bin TL'ye, mevzuatın değişmesi halinde yeni tutara) kadar olan kısmı, Bankacılık Kanunu ve Sigortaya Tabi Mevduat Ve Katılım Fonları İle Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonunca Tahsil Olunacak Primlere Dair Yönetmelik hükümleri (ve değişiklikleri) çerçevesinde sigorta kapsamındadır.

## 7. KATILIM FONUNUN ZAMANAŞIMINA UĞRAMASI

**7.1.** Bankaların emanetinde bulunan hisse senedi ve tahviller, yatırım fonu katılma belgeleri, çek karnesi teslim edilmemiş dahi olsa çek karnesi verdikleri müşterileri adına açılan hesaplarda bulunan tutarlar, havale bedelleri, katılma hesabına ilişkin zamanaşımı süresi sonuna kadar işleyebilecek kâr payları da dâhil olmak üzere her türlü katılım fonu, emanet ve alacaklardan hak sahibinin en son talebi, işlemi, herhangi bir yazılı talimatı tarihinden başlayarak on yıl içinde aranmayanlar zamanaşımına uğrar.

**7.2.** Zamanaşımına uğrama halinde Banka tarafından Mevduat Ve Katılım Fonunun Kabulüne, Çekilmesine Ve Zamanaşımına Uğrayan Mevduat, Katılım Fonu, Emanet Ve Alacaklara İlişkin Usul Ve Esaslar Hakkında Yönetmeliğin 8 inci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca yapılacak uyarı ve ilanlar sonucunda hak sahibi veya mirasçuları tarafından aranmayan her türlü katılım fonu (katılma hesabına ilişkin varsa kâr payları da dâhil), emanet ve alacaklar Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonu hesaplarına devredilir ve devir tarihi itibarıyla Fon tarafından gelir kaydedilir.

**7.3.** Kiralık kasalardaki kıymetler için zamanaşımı, kasa kira bedelinin en son tahsil edildiği ya da kasanın en son açıldığı tarihten itibaren başlar.

**7.4.** Ergin olmayanlar adına açtırılan hesaplarda, zamanaşımı süresi kişinin ergin olduğu tarihte işlemeye başlar.

**7.5.** Yetkili merciler tarafından üzerine bloke konulan hesaplarda zamanaşımı süresi, blokenin bulunduğu tarihte durur ve blokenin kaldırıldığı tarihten itibaren işlemeye devam eder.

## 8. PAYLI (MÜŞTEREK) HESAPLAR

**8.1.** Paylı (müşterek) hesap, iki veya daha fazla kişinin paydaş olduğu, uygulamada asıl müşterek, teselsüllü müşterek gibi adlarla anılan ortak hesaptır.

**8.2.** Paylı hesap sahiplerince Banka'ya yazılı ve birlikte bir talimat verilmediği takdirde, her bir hesap sahibinin paylı hesap üzerindeki hakları ve payları eşittir.

**8.3.** Hesap sahipleri, paylı hesapların kullanım ve tasarruf yetkisinin BHS'nin "İmzalar" sayfasının "Paydaşların Yetkisi" kısmında belirledikleri gibi olduğunu beyan ve kabul etmişlerdir. Böyle bir belirleme yapmamışlarsa bu defa her bir pay sahibinin hesabın tümü üzerinde münferiden kullanım ve tasarruf yetkisi olduğunu kabul etmişlerdir. Paylı hesaplarda, "Paydaşların Yetkisi" kısmında belirlenen yetki çerçevesinde yapılan veya böyle bir belirleme

**5.10.** Дивиденды, которые могут быть начислены при внесении или снятии средств со счета и для счетов участия, в записях банка и личного счета берутся в действие в размере, кратном 0,01 грамм и для золота как минимум 995-1000 пробы, серебра 99.9-100 пробы и платины 99.95-100 пробы. Для других драгоценных металлов операции проводятся на таких же условиях согласно законодательству.

## 6. СТРАХОВАНИЕ ФОНДА УЧАСТИЯ, ЕГО ОБЪЕМ И РАЗМЕР

**6.1.** Часть стоимости паевого счета счетов участия и частных текущих счетов в турецких лирах, иностранной валюте и драгоценных металлах, открытые на имя физических лиц во внутренних отделениях Банка, и которые не подлежат коммерческим операциям, за исключением выдачи чеков, до определенной суммы (до 150 тысяч турецких лир, а в случае изменения законодательства – до новой суммы) покрывается страхованием в рамках положений (и поправок) Закона о банках и Положения о застрахованных вкладах, фондах участия и страховых взносах, собираемых Фондом страхования сберегательных вкладов.

## 7. ИСТЕЧЕНИЕ СРОКА ФОНДА УЧАСТИЯ

**7.1.** Все виды фондов участия, включая акции и облигации на хранении в банках, сертификаты участия паевых инвестиционных фондов, суммы на счетах, открытых от имени клиентов, которым они передали чековые книжки, даже если чековые книжки не были доставлены, комиссии за перевод, дивиденды, которые могут быть обработаны до окончания срока давности для счетов участия, условное депонирование и дебиторская задолженность, которые не были востребованы в течение десяти лет с даты последнего запроса, операции, любого письменного распоряжения правообладателя, истекают.

**7.2.** В случае истечения срока любой вид фонда участия (включая дивиденды по счету участия, если таковые имеются), доверенный вклад и дебиторская задолженность, которые не были востребованы бенефициаром или его наследниками после предупреждений и объявлений, сделанных Банком в соответствии со вторым абзацем статьи 8 Положения о приеме, снятии депозитного фонда и фонда участия, а также процедурах и принципах в отношении просроченных депозитов, фондов участия, доверительного управления и дебиторской задолженности, переводятся на счета Фонда страхования сберегательных вкладов и с момента перевода регистрируются Фондом как прибыль.

**7.3.** Срок исковой давности для ценностей в арендованных сейфах начинается с даты получения арендной платы за сейф или последнего открытия сейфа.

**7.4.** Для счетов, открытых на имя несовершеннолетних лиц, срок исковой давности начинается с даты их совершеннолетия.

**7.5.** Для счетов, заблокированных властями, срок исковой давности прекращается в день блокирования и продолжает действовать с даты снятия блокировки.

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

yapılmamışsa bu defa her bir hesap sahibi tarafından münferiden yapılan her türlü işlemler/tasarruflar (hesabın kullanımı, para çekme, EFT, havale, virman, ödeme/ifa alma, rehin, temlik, ibra, sulh, feragat, ahzu kabz, kabul, hesap kapama, hesap nakli, vekil tayini ve bunlarla sınırlı olmaksızın herhangi bir işlem/tasarruf) bütün hesap sahipleri için bağlayıcıdır, geçerlidir ve sonuç/sorumluluk doğurur ve Banka bütün hesap sahiplerine karşı borçtan/sorumluluktan/yükümlülükten tamamen kurtulmuş olur. Belirlenmiş olan Paydaşların Yetkisi, ancak tüm hesap sahiplerinin yazılı talimatı veya mahkeme kararı ile değiştirilebilir; hesap sahiplerinden biri veya bir kaçının göndereceği yazı ile bu yetki kaldırılmaz ve sınırlandırılmaz.

**8.4.** Banka'ya karşı her türlü borç, sorumluluk ve yükümlülüğünden her bir paylı hesap sahibi müteselsilen sorumludur.

**8.5.** Hesap sahiplerinden herhangi birisi için haciz, el koyma, tedbir ve diğer bir takyidat gelirse, bu takyidat, farklı paylaşım oranı kararlaştırılmamışsa, paylar eşit olarak kabul edilip hesaptaki payı ayrılarak işlenir. Ayrıca, BHS md. 8.6.'daki gibi işlem de yapılabilir.

**8.6.** Paylı hesap sahiplerinden birinin ölümü ya da gayıplığına karar verilmesi halinde, ölen veya gayıp olan kişi yerine mirasçıları geçer. Banka, bu durumda paylı hesap sahiplerinin paylarını, aksi belirlenmemişse, eşit kabul ederek ölen veya gayıp olan pay sahibine ait payı açılacak yeni bir özel cari hesaba aktarabilir; bu halde diğer birden fazla hesap sahibi arasında, ölenin veya gayıp olanın payının dışında kalan kısım üzerinde paylı hesap ilişkisi devam eder.

**8.7.** Banka'nın tüm hesap sahiplerine ayrı ayrı bildirim yapma yükümlülüğü bulunmayıp, hesap sahiplerinden birine yapacağı bildirimler tüm hesap sahiplerine yapılmış sayılır.

### **9. ELBİRLİĞİ MÜLKİYETİNE KONU HESAPLAR**

**9.1.** Elbirliği mülkiyetine konu hesap, kanun (mirasçılık gibi) ve kanunda öngörülen sözleşmeler (adi ortaklık gibi) uyarınca, en az iki kişinin birlikte hesap sahibi olduğu, uygulamada iştirak halinde hesaplar veya teselsülüz müşterek hesap olarak da anılan ortak hesaplardır.

**9.2.** Elbirliği mülkiyetine konu hesapta, hesap sahipleri, kural olarak, hesap üzerinde ancak hep birlikte (oybirliği ile) tasarrufta bulunabilir ve işlem yapabilir.

**9.3.** Adi ortaklıklarda hesabın kullanımı, yetki, temsil ve sair konularda ortakların tamamı veya bir kısmı arasında ihtilaf doğması halinde Banka, hesabın kullanımını kısmen veya tamamen durdurabilir; tüm ortakların yazılı talimatını veya yargı kararı ibrazını bekleyebilir. Bunun yerine Banka, belirtildiği gibi bir ihtilaf halinde, uhdesindeki belgelere göre temsilci görünenin talep ve talimatına dayalı işlem yapabilecek olup, yapıp yapmama yetkisi tamamen Banka'ya aittir. İhtilaf halinde, Banka'nın bir veya birkaç defa veya

### **8. ПАЕВЫЕ (ОБЩИЕ) СЧЕТА**

**8.1.** Паевой (общий) счет – это совместный счет, открытый двумя или больше лицами, которые на практике именуются как главный партнер, последовательный партнер.

**8.2.** За исключением случаев, когда владельцы общих счетов дают Банку совместные письменные указания, права и доли каждого владельца счета на общем счете равны.

**8.3.** Владелец счета заявляет и подтверждает, что авторизация использования и сбережений общего счета указана в разделе ДБО «Полномочия партнеров» на странице «Подписи». Если такого распределения полномочий нету, то они согласились с тем, что в таком случае каждый партнер имеет право использования и сбережения счета. Для паевых счетов все операции/сбережения, сделанные в рамках полномочий, указанных в разделе «Полномочия партнеров» или если такое распределение не было сделано, то все операции, совершенные всеми партнерами отдельно (использование счета, снятие денег, денежный перевод внутри банка и между банками, перевод, платеж / исполнение, залог, уступка, освобождение, расчет, отказ, соглашение, принятие, закрытие счета, перевод счета, назначение доверенного лица и любые транзакции / сбережения, не указанные в данном списке) являются обязательными, действительными и порождают результат/ответственность для всех владельцев счетов, а Банк полностью освобождается от долгов/обязательств перед всеми владельцами счетов. Указанные Полномочия партнеров могут быть изменены только в случае письменного указания всех владельцев счета или по судебному решению; письменное указание нескольких владельцев счета эти полномочия не аннулируются и не ограничиваются.

**8.4.** Каждый из владельцев счета несет солидарную ответственность по всем видам долгов, ответственности и обязательств перед Банком.

**8.5.** Если касательно любого из владельцев счетов применяется арест, конфискация, мера или другое ограничение, то это ограничение применяется ко всем паям поровну, если не было определено других соотношений распределения. Кроме того, может быть применено действие из пункта 8.6. ДБО.

**8.6.** В случае смерти или отсутствия одного из владельцев общего счета его наследники заменяют умершего или отсутствующего человека. В этом случае Банк может перевести доли владельцев паевого счета на новый частный текущий счет, к которому будет открыта доля умершего или отсутствующего партнера, при условии, что они равны. В этом случае отношения между более чем одним владельцем общего счета продолжают партнерские отношения по сумме, оставшейся после отделения доли умершего или отсутствующего лица.

**8.7.** Банк не обязан уведомлять всех владельцев счета по отдельности; уведомления, сделанные одному из владельцев счета, считаются сделанными всем партнерам.

### **9. СЧЕТА, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПАРТНЕРСКОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

sürekli olarak, tüm ortaklardan talimat veya yargı kararı beklemesi ya da uhdesindeki belgelere göre temsilci görünenin talep ve talimatına göre işlem yapması, Banka'yı her defasında aynı şekilde davranma yükümlülüğü altına sokmaz. Daha önceki uygulamalarından bağımsız olarak Banka, her defasında işbu maddedeki herhangi bir yetkisini kullanabilir.

**9.4.** Banka'nın tüm hesap sahiplerine ayrı ayrı bildirim yapma yükümlülüğü bulunmayıp, hesap sahiplerinden birine yapacağı bildirimler tüm hesap sahiplerine yapılmış sayılır.

### 10. ÇEKLE İŞLEYEN HESAPLAR

**10.1.** Müşteri, çek hesabı açılması ve çek defteri verilmesi talebi ile çek defterinin kullanımı ve çek keşide edilmesi gibi hususlarda Türk Ticaret Kanunu ve Çek Kanunu (veya bunlar yerine geçen mevzuat) başta olmak üzere ilgili mevzuata uyacağını beyan ve kabul etmiştir.

**10.2.** Çek defteri verilmesi, kısmen veya tamamen karşılığı bulunmayan her bir çek için Banka'nın kanunen ödemekle yükümlü olduğu tutar hususunda Müşteri'ye tanıdığı dönülemeyecek bir gayri nakdi kredi hükmündedir. Banka'ca bir ödeme yapılması ile birlikte gayri nakdi kredi, nakdi krediye dönüşmüş olacak ve Müşteri bu tutarı; geri ödeme tarihine kadar geçecek süreler için Banka'nın ödeme tarihinde diğer müşterilerine kullandığı aynı para cinsindeki kredilere uyguladığı en yüksek kâr payı oranının Müşteri tüketici ise %30 fazlası tüketici değilse %50 fazlası oran üzerinden işleyecek gecikme kâr payı, KKDF, BSMV gibi oluşacak her türlü mali yükümlülükleri ve masrafları ile birlikte Banka'ya derhal, nakden ve defaten ödeyecektir. Banka, söz konusu tutarları Müşteri'nin hesaplarına re'sen borç kaydedebilir, tahsil, talep ve takip edebilir.

**10.3.** Müşteri; karşılıksız çıkan her çek yapırağı için Banka'nın kanunen ödemekle yükümlü olduğu tutar (zaman içerisinde artırılması halinde yeni bu tutar) ile çek yapırağı sayısının çarpımı sonucunda bulunacak tutarı, ayrıca bu ilişki nedeni ile yapılacak her türlü masraf, uğranılacak zarar ve doğacak alacakları Banka'nın, hesaplarında (herhangi bir hesabında) herhangi bir zamanda oluşacak bakiyelerden blokeli/rehinli olarak tutabileceği gibi, hesabından re'sen alarak kâr payı ve sair bir getirisi olmayan blokeli/rehinli bir hesaba aktarabileceğini, bunlar üzerinde Banka'nın rehin, hapis, takas, mahsup ve virman hakkı bulunduğunu kabul etmiştir. BHS'nin 17. maddesi saklı ve geçerlidir. Müşteri, bloke/rehinin yeterli olmadığı durumlarda veya Banka'nın herhangi bir zamanda talep etmesi halinde ilgili tutarı derhal Banka'daki hesaplarına Banka lehine rehin/bloke etmeyi kabul ve taahhüt etmiştir.

**10.4.** Müşteri, çek defterini özenle muhafaza etme ve bunun için gerekli her türlü tedbiri almakla yükümlüdür. Müşteri; Banka'nın gönderdiği çek defterinin herhangi bir nedenle (kaybolma, hırsızlık ve sair) kendisine ulaşmaması veya çek defterinin/çek

**9.1.** Счет, принадлежащий партнерской собственности – это общий счет, которым не менее двух лиц владеют совместно в соответствии с законом (например, наследство) и предусмотренными законом договорами (например, обычное партнерство). Такие счета на практике называются также партнерские счета или совместные счета без правопреемства.

**9.2.** Для счетов, подлежащих партнерской собственности, владельцы счета, как правило, могут делать сбережения и совершать операции только все вместе (единогласно).

**9.3.** В обычном партнерстве в случае разногласий между всеми или некоторыми партнерами относительно пользования счетом, полномочий, представительства и других вопросов Банк может частично или полностью прекратить использование счета и ждать письменных указаний от всех партнеров или представления судебных решений. Вместо этого, в случае возникновения спора, как указано, Банк сможет совершать операции на основании запроса и распоряжения представителя в соответствии с документами, находящимися в его распоряжении, и полномочия на это полностью принадлежат Банку. Ожидание Банком указания от всех партнеров или судебного решения либо совершение операций на основании запроса и распоряжения представителя в соответствии с документами, находящимися в его распоряжении, единожды или несколько раз или постоянно, не обязывает Банк действовать каждый раз одинаково. Банк, в независимости от предыдущего действия, каждый раз может использовать любое из перечисленных в этом пункте полномочий.

**9.4.** Банк не обязан уведомлять всех владельцев счета по отдельности; уведомления, сделанные одному из владельцев счета, считаются сделанными всем партнерам.

### 10. ЧЕКОВЫЕ СЧЕТА

**10.1.** Клиент заявляет и соглашается с тем, что он будет соблюдать соответствующее законодательство, особенно Торговый кодекс Турецкой Республики и Закон о чеках (или законодательство, которое действует вместо них), в таких вопросах, как открытие чекового счета и запрос на выдачу чековой книжки, а также использование чековой книжки и выписки чеков.

**10.2.** Выдача чековой книжки носит характер безналичного кредита, предоставляемый Клиенту на сумму, которую Банк юридически обязан заплатить за каждый чек, не имеющий частичного или полного эквивалента. После оплаты банком безналичный кредит будет преобразован в кредит наличными, и Клиент обязан будет незамедлительно выплатить его Банку наличными и вместе с любыми финансовыми обязательствами и расходами, которые могут возникнуть, такими, как выплаты в Фонд поддержки использования ресурсов и Налог на банковское страхование сделки, а в случае задержки, то и вместе с самыми высокими процентными ставками на кредиты в той же денежной единице, применяемыми к другим клиентам банка, которые скопятся до даты выплаты (если Клиент потребитель, то на соотношение больше 30%, если не потребитель, то на больше 50%). Банк может зарегистрировать эти суммы как



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

numarası, sanal kart ve diğerleri); “banka kartı” ifadesi asıl ve ek banka kartlarının tamamını, “kredi kartı” ifadesi asıl ve ek kredi kartlarının tamamını, “kart” ifadesi banka kartı ve kredi kartını, “asıl kart hamili” Müşteri’yi, “ek kart hamili” Müşteri’nin ek kart verilmesini talep ettiği kişi/leri, “kart hamili” ifadesi asıl kart hamilleri ve ek kart hamillerini ifade etmektedir.

11.1.3. Kurumsal kredi kartlarına BHS md. 11 değil, kurumsal kredi kartları ile ilgili sözleşme hükümleri uygulanır.

**11.2. Banka Kartları ve Kredi Kartları İçin Ortak Hükümler**

11.2.1. Kart hamilinin sorumluluğu, kartın zilyetliğine geçtiği veya fiziki varlığı bulunmayan kart numarasının öğrenildiği veya mobil cüzdan uygulamasının mobil cihaza yüklendiği andan itibaren başlar.

11.2.2. Kart hamilinden alınabilecek ücret, komisyon, masraf ve vergilerin neler olduğuna dair açıklamalar ve bunların tutarları BHS’nin eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde olan Banka Kartı Ve Kredi Kartı Bilgilendirme Formu’nda yer almaktadır. Bunlar, ilgili mevzuat ve sözleşmeler çerçevesinde değiştirilebilir.

11.2.3. BHS’de belirtilen ücret, komisyon, masraf ve vergiler kart hamilinin hesabına borç kaydedilir. BHS’de yer alan ücret, komisyon, masraf ve vergiler dışında kart kullanımına bağlı olarak kart hamilinden herhangi bir isim altında ödeme talep edilemez ve hesabından kesinti yapılamaz.

11.2.4. Yabancı para cinsinden yapılan işlemlerde Banka’ca uygulanacak kur, BHS md. 21.3.’te belirtilen esaslara göre belirlenir ve işleme konu döviz cinsi ve tutarı ile kart hesabına borç kaydedilen para birimi ve tutarı hesap özetine yansıtılır.

11.2.5. Kart hamili, kartı ve kartın kullanılması için gerekli kod numarası, şifre ve/veya kimliği belirleyici diğer bilgilerini güvenli bir şekilde korumak ve bunların başkaları tarafından kullanılmasına engel olacak önlemleri almak zorundadır. Bunların kaybolması, çalınması halinde veya iradesi dışında gerçekleşmiş herhangi bir işlemi öğrenmesi durumunda kart hamili, Banka’ya (444 5 666 veya 0850 222 5 666 veya yazılı olarak) derhal bildirim yapmak zorundadır.

11.2.6. Kart hamili, Banka’ya yapacağı bildirimden önceki yirmidört saat içinde gerçekleşen hukuka aykırı kullanımdan doğan zararlardan Kart Yönetmeliği’nde belirtilen tutar (halen yüzelli Türk Lirası olup, değişmesi halinde yeni tutar) ile sınırlı olmak üzere sorumludur. Hukuka aykırı kullanımın, kart hamilinin ağır ihmaline veya kastına dayanması veya bildirim yirmidört saat içinde yapılmaması hallerinde bu sınır uygulanmaz; bu

10.7. С точки зрения определения эквивалента при предъявлении чека рассматривается только чековый счет.

10.8. Если Банку не было предоставлено решение суда об аннулировании чека, Клиент не может требовать от Банка аннулировать чек.

**11. БАНКОВСКИЕ КАРТЫ И КРЕДИТНЫЕ КАРТЫ**

**11.1. Определения и сфера применения**

11.1.1. Такие упоминаемые в п.11 ДБО термины, как «кредитный документ», «минимальная сумма», «банковская карта», «задолженность за период», «расходный документ», «эмитент карты», «владелец карты», «кредитная карта», «документ о наличных платежах», «POS», «дата последней оплаты», «торговая точка-участник», «3D Secure» употребляются в значениях, определенных в Законе о банковских картах и кредитных картах (сокращенно «Закон о картах») и Положении о банковских картах и кредитных картах (сокращенно «Положение о картах»).

11.1.2. Если не указано иное, то употребляемые в п.11 и зафиксированные или нет (номер карты, виртуальная карта и другие) термины имеют такие значения: “банковская карта” – все основные и дополнительные банковские карты, “кредитная карта” – все основные и дополнительные кредитные карты, “карта” – банковская карта и кредитная карта, “держатель основной карты” – Клиент, “держатель дополнительной карты” – лицо/лица, которым Клиент запрашивает выдачу дополнительной карты, “держатель карты” – держатели основных и дополнительных карт.

11.1.3. Относительно корпоративных кредитных карт применяются положения не п.11 ДБО, а положения договора, касающегося корпоративных кредитных карт.

**11.2. Общие положения для банковских карт и кредитных карт**

11.2.1. Ответственность держателя карты начинается с момента, когда Клиент становится владельцем карты, или номер не присутствующей физически карты узнается, или когда приложение мобильного банкинга загружается на мобильное устройство.

11.2.2. Пояснения относительно сборов, комиссий, расходов и налогов, которые могут быть удержаны с держателя карты, и их сумм включены в Информационную форму по банковской и кредитной картах, которая является приложением и неотъемлемой частью ДБО. Они могут быть изменены в рамках соответствующего законодательства и договоров.

11.2.3. Комиссии, расходы и налоги, указанные в ДБО, списываются со счета держателя карты. С держателя карты ни под каким названием не могут списываться никакие платежи за пользование картой, за исключением сборов, комиссий, расходов и налогов, указанных в ДБО.

11.2.4. Обменный курс, применяемый Банком при совершении операций в иностранной валюте,

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

<p>hallerde doğan zararların tamamından kart hamili sorumlu olur.</p> <p>11.2.7. Kart hamili, sigorta prim bedelini ödemek koşuluyla bildirimden önceki yirmidört saat içinde gerçekleşen hukuka aykırı kullanımdan doğan zararla ilgili yasal sorumluluk tutarı için sigorta yaptırılmasını talep edebilir. Kart hamili kart çıkaran kuruluş tarafından tercih edilen sigorta şirketini kabul etmediği takdirde kendisi tarafından belirlenen sigorta şirketi aracılığıyla sigorta işlemlerini yapmaktan serbesttir.</p> <p>11.2.8. Kartın ve kartın kullanılması için gerekli şifre bilgilerinin kaybolması veya çalınması halinde kart hamilinin yapacağı bildirimden önceki yirmidört saatten önce gerçekleştirilen işlemlerden kart hamili sorumludur.</p> <p>11.2.9. Kart hamili, kayıp bildirimine konu kartı bulsa dahi kullanmaksızın derhal Banka'ya iade etmelidir.</p> <p>11.2.10. Kart hamili, adresinde meydana gelen değişiklikleri, değişiklik tarihinden itibaren onbeş gün içinde Banka'ya bildirmekle yükümlüdür. Adres değişikliğini söz konusu süre zarfında Banka'ya bildirmemesi halinde eski adresine yapılacak bildirimler geçerli olacaktır.</p> <p>11.2.11. Kartın mülkiyeti Banka'ya aittir. Kart hamili; BHS'nin sona ermesi, fesholması, kartın iptal edilmesi, son kullanma tarihinin dolması, kart hamilinin ölmesi veya BHS'de yazılı diğer herhangi bir halde veya Banka'nın talebi halinde kartları Banka'ya iade etmekle yükümlüdür. Banka, gerekli durumlarda kendisi veya ATM'ler, kart çıkaran kuruluşlar veya üye işyerleri aracılığıyla da kartlara el koyabilir. İade edilmesi gereken kartların kullanımına ait her türlü sonuç ve sorumluluk (borç, zarar ve sair) tümüyle kart hamiline aittir.</p> <p>11.2.12. Daha önce iptal, sona erme, fesih gibi kartın kullanımını sona erdiren bir durum gerçekleşmedikçe kart, üzerinde ay ve yıl olarak yazılı son kullanma tarihindeki ayın son gününe kadar (son gün dâhil) kullanılabilir. Kartın son kullanma tarihinden sonraki kullanımlardan doğacak her türlü sonuç ve sorumluluk (borç, zarar ve sair) tümüyle kart hamiline aittir.</p> <p>11.2.13. Banka, son kullanma tarihi dolan kartı yenilemek zorunda değildir, ancak Banka dilerse kartı yenileyebilir. BHS, herhangi bir nedenle yenilenen tüm kartlar için de geçerlidir.</p> <p>11.2.14. Kart kumarhane, içkili yerler ve benzeri yerlerde, mal ve hizmet alımına dayanmayan borç ödemelerinde, kıymetli maden ve taşlar ile borsa işlemleri/menkul kıymet alımlarında, döviz ve hisse senedi alımında, talih oyunlarında ve bunlarla sınırlı olmaksızın katılım bankacılığı ilkeleriyle bağdaşmayan hiçbir işlemde kullanılamaz.</p>	<p>определяется в соответствии с принципами, указанными в п. 21.3. ДБО. Тип валюты и сумма операции, а также валюта и сумма, списываемая с карточного счета, отображаются в выписке со счета.</p> <p>11.2.5. Держатель карты обязан надежно защищать карту и ее кодовый номер, пароль и/или другую идентифицирующую информацию, необходимую для использования карты, и принимать меры для предотвращения их использования другими лицами. В случае их потери, кражи или совершения операции против воли держателя карты, он обязан немедленно уведомить Банк (позвонив по номеру 444 5 666 либо 0850 222 5 666 либо письменно).</p> <p>11.2.6. Владелец карты несет материальную ответственность за незаконное использование карты и связанные с этим убытки, которые имели место за 24 часа до уведомления, в размере, ограниченном указанной в Положении о картах сумме (сейчас это сто пятьдесят турецких лир, в случае изменения – в размере новой суммы). Это ограничение не применяется, если незаконное использование основано на грубой небрежности или намерениях держателя карты или если уведомление не сделано в течение суток; тогда держатель карты несет ответственность за все убытки, возникшие в этих случаях.</p> <p>11.2.7. Держатель карты может запросить страхование суммы юридической ответственности, связанной с ущербом, возникшим в результате незаконного использования, в течение 24 часов до уведомления при условии уплаты страхового взноса. Если держатель карты не принимает страховую компанию, предпочитаемую эмитентом карты, он может совершать страховые операции через определенную им страховую компанию.</p> <p>11.2.8. В случае утери или кражи карты и информации о пароле, необходимой для использования карты, владелец карты несет ответственность за транзакции, осуществленные за 24 часов до уведомления Банка.</p> <p>11.2.9. Даже если держатель карты найдет карту, о потери которой он подал уведомление, он должен немедленно сдать ее в Банк.</p> <p>11.2.10. Держатель карты обязан уведомить Банк об изменении адреса на протяжении 15 дней с даты изменения. В случае не уведомления Банка в указанный срок все уведомления, сделанные Банком на старый адрес, считаются действительными.</p> <p>11.2.11. Карта является собственностью Банка. В случае истечения срока действия ДБО или его аннулирования, аннулирования карты, истечения срока действия карты, смерти держателя карты или других указанных в ДБО ситуациях или в случае запроса Банка Держатель карты должен вернуть карту в Банк. В случаях необходимости Банк сам либо через свои банкоматы, эмитенты карты или рабочее место члена. Все виды последствий и ответственности (борг, ущерб и т.п.) вследствие использования карт, которые нужно вернуть банку, несет держатель карт.</p>
---	--



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

sair) tümüyle kart hamiline aittir. Bu işlemler için kartın sigortalanmasına ilişkin hükümler uygulanamaz.

11.2.25. Kart hamili, uluslararası kart kuruluşlarının (Visa, Mastercard ve diğerleri) belirlediği kuralların da kendisi için geçerli olduğunu ve uygulanmasını kabul etmiştir.

11.2.26. Kart hamili, kartı; Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemelere, BHS'ye, katılım bankacılığı ilkelerine, Banka tarafından belirlenmiş olan işlem limitlerine, işlem saatlerine ve diğer sınırlama ve kurallara, ulusal ve uluslararası kart kuruluşlarının (Visa, Mastercard, BKM, TROY ve diğerleri) belirlediği kurallara uygun olarak kullanmak zorundadır. Kart hamilinin bunlardan herhangi birine aykırı kullanımı veya diğer haklı nedenlerin varlığı halinde Banka, ilgili işlemleri gerçekleştirmeyebilir, kartın kullanımını kısmen veya tamamen durdurabilir/iptal edebilir, karta el koyabilir.

11.2.27. Kart hamili, talep etmek suretiyle kartı iptal ettirmek ve mevzuat çerçevesinde BHS'yi feshetmek hakkına sahiptir. İşlem durdurma, reddetme, sonlandırma, iptal etme, diğer sona erme ve fesih şartları ile sonuçları gibi hususlara ilişkin olarak Banka'nın BHS'nin ilgili hükümlerinde yer alan hak ve yetkileri saklı ve aynen geçerlidir.

11.2.28. BHS'nin ilgili maddelerindeki sona erme ve fesih halleri saklı kalmak üzere; kart hamilinin BHS'ye, Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemelere, ulusal ve uluslararası kart çıkaran kuruluşların kurallarına, BKM kurallarına, katılım bankacılığı ilkelerine ve teamüllerine veya bankacılık teamüllerine aykırı davranması ya da kartlardan veya diğer sebeplerle doğan borçlarını ödemede temerrüde düşmesi, mali ve ekonomik durumunun kötüleşmesi, kart hamili hakkında icrai (ihtiyati haciz dâhil) veya cezai takibat başlatılması, kart kullanımından dolayı hakkında adli ceza uygulanması, resmi mercilerce el koyma kararı verilmesi veya diğer herhangi bir haklı nedenin varlığı halinde Banka, BHS'yi bir bütün olarak ve/veya BHS'nin Banka Kartları Ve Kredi Kartları'na ilişkin kısmını derhal (süre vermeksizin) feshedebilir.

11.2.29. Fesih veya sona erme halinde; kart hamilinin tüm borçları muaccel hale gelir ve kart hamili, tüm kartları Banka'ya derhal iade eder, ayrıca kartlardan kaynaklanan asli, fer'i ve diğer nitelikteki tüm borçlarını Banka'ya nakden ve defaten öder.

11.2.30. Kart hamilinin, kartların Banka'ya iade edildiği tarihe kadar yapılmış olan işlemlerden doğan sorumlulukları ile borç bakiyesinin tamamı ödeninceye kadar akdi kâr payı, gecikme kâr payı ile ücretler, vergiler ve diğer tüm sorumlulukları aynen devam eder.

или антенны при поднесении карты к POS) без надобности в запросе держателя карты.

11.2.22. Бесконтактная карта, которая может быть использована в рамках дневного лимита бесконтактных операций, отправляется держателю карты. Все виды последствий и ответственности (борг, ущерб и т.п.) при такой отправке несет держатель карты.

11.2.23. Лимит бесконтактных операций, определенный для карты, будет списан с лимита кредитной карты. Банк имеет полномочия увеличивать, уменьшать или аннулировать лимит бесконтактных операций, и уведомляет держателя карты об изменениях в письменном виде или через постоянное хранилище данных.

11.2.24. В случае утери бесконтактной карты вследствие утери, кражи или другой ситуации Банк не может отменить лимит бесконтактных операций. Поэтому все виды последствий и ответственности (борг, ущерб и т.п.) вследствие использования карты третьими лицами несет держатель карты. Для этих операций не могут быть применены положения касательно страхования карты.

11.2.25. Держатель карты подтверждает, что правила, определяемые международными платежными системами (Visa, Mastercard и др.) являются действительными и применимыми к нему.

11.2.26. Держатель карты обязан использовать карту в соответствии с Национальными и международными правовыми нормами, ДБО, принципами банка участия, лимитами операций, временем операций и другими ограничениями и правилами, установленными Банком, установленными национальными и международными платежными системами (Visa, Mastercard, BKM, TROY и др.) правилами. В случае несоблюдения держателем карты какого-либо из этих правил или при наличии других уважительных причин Банк не может выполнять соответствующие операции, частично или полностью прекратить / отменить использование карты и конфисковать карту.

11.2.27. Держатель карты в случае запроса имеет право аннулировать карту и прекратить действие ДБО в рамках законодательства. Права и полномочия Банка, указанные в соответствующих положениях ДБО, в отношении таких вопросов, как приостановление, отклонение, прекращение, аннулирование, другие условия и результаты прекращения и истечения срока действия, соблюдаются и являются действительными.

11.2.28. Соблюдая условия прекращения действия, указанные в соответствующих пунктах ДБО, в случае нарушения держателем карты Национальных и международных правовых норм, правил национальных и международных эмитентов карт, правил Межбанковского карточного центра (BKM), принципов и обычаев банка участия или банковской практики, или в случае невыплаты долгов по карте или по другим причинам, ухудшения



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

Kartların, sona erme ve fesihden sonra kullanımının her türlü sonuç ve sorumluluğu (borç, zarar ve sair) tümüyle kart hamiline aittir.

**11.3. Banka Kartlarına İlişkin Özel Hükümler**

11.3.1. Kart hamili banka kartını, POS, ATM ve Banka'nın izin verdiği/vereceği banka kartı kabul eden diğer terminaller/kanallar aracılığı ile kullanarak Banka nezdindeki (banka kartına bağlanan) hesaplarından, tanınan limitler dâhilinde bankacılık hizmeti alabilir, alışveriş yapabilir.

11.3.2. Banka, banka kartı kullanımı suretiyle yapılan işlemlerin/alışverişlerin tutarını ilgili üye işyerine ve/veya üye işyerinin bankasına ödemeye yetkilidir. Banka kartı ile yapılan alışverişler/işlemler, bunların tutarı, kart hamilinin hesabından işlemle aynı anda düşülmek ve ilgili üye işyerine aktarılmak suretiyle gerçekleşir.

11.3.3. Banka kartıyla yapılacak para yatırma ve çekme işlemlerinde, Banka'nın fiili para sayımında tespit edeceği tutar esas alınır.

11.3.4. Banka kartıyla yapılan para çekme işlemlerinde, kart hamiline fazla ödeme yapıldığı takdirde Banka fazla ödenen tutarı kart hamilinin hesaplarından resen tahsil/mahsup edebileceği gibi, hesapta bakiye yoksa hesaplarına borç kaydetmeye de yetkilidir.

**11.4. Kredi Kartlarına İlişkin Özel Düzenlemeler**

11.4.1. Kredi kartında, faiz, kâr payı veya benzeri bir menfaat karşılığında, ödemenin üç aydan daha uzun süre ertelenmesi veya benzer şekilde taksitle ödeme imkânı sağlanmamaktadır. Bu nedenle BHS, tüketici kredisi sözleşmesi olarak değerlendirilemez.

11.4.2. Kredi kartının limiti, kartın tesliminde yazılı olarak veya İletişim Araçlarıyla bildirilen tutar kadardır. Banka, kart limitlerini Kart Kanunu'nun 9 uncu maddesinin birinci fıkrasındaki hüküm çerçevesinde güncelleyebilir/azaltabilir. Bu durum, kart hamiline yazılı olarak veya İletişim Araçlarıyla bildirilir.

11.4.3. Kart hamilinden talep alınmadıkça kart limitleri artırılamaz. Banka'ca Kart Kanunu'nun 9 uncu maddesi hükümleri çerçevesinde değerlendirme yapılması şartıyla, kart hamillerinden ilgili mevzuat hükümleri çerçevesinde belirlenen yer ve kanallardan alınacak genel nitelikteki talimat üzerine periyodik limit artırımı yapılabilir. Limit artışları, artışın gerçekleşeceği tarihten onbeş gün öncesinde yapılacak bildirimle kart hamiline itiraz edilmemesi halinde geçerlidir.

11.4.4. Uygulanacak akdi ve gecikme kâr payı/kâr mahrumiyeti (gecikme cezası) oranları, kredi kartının tesliminde yazılı olarak veya İletişim Araçlarıyla bildirilen oranlardır. Banka, bu oranları değiştirebilir.

финансово-экономической ситуации, судебного разбирательства (в том числе предупредительный арест) или уголовного преследования в отношении держателя карты, судебного штрафа за использование карты, решения об аресте официальными властями или при наличии любой другой уважительной причины Банк может немедленно прекратить действие ДБО в целом и/или части ДБО в отношении банковских карт и кредитных карт (без указания срока).

11.2.29. В случае прекращения действия или истечения срока все задолженности держателя карты подлежат оплате и держатель карты должен немедленно вернуть все карты Банку, а также оплатить все задолженности по картам наличными и одновременно.

11.2.30. Обязательства держателя карты, возникающие в связи с транзакциями, совершенными до даты возврата карт в Банк, и договорные дивиденды, дивиденды за просрочку и комиссии, налоги и все другие обязательства остаются в силе до тех пор, пока остаток задолженности не будет полностью выплачен. Все виды последствий и ответственности (борг, ущерб и т.п.) за использование карты после истечения срока действия и аннулирования карты несет держатель карты.

**11.3. Особые положения о банковских картах**

11.3.1. Держатель карты может получать банковские услуги и делать покупки со своих счетов в Банке (подключенных к банковской карте), используя банковскую карту через POS, банкомат и другие терминалы/каналы, которые принимаются/разрешены Банком.

11.3.2. Банк обязан выплачивать сумму транзакций/покупок, сделанных с использованием банковских карт, соответствующей торговой точке-участнику и/или банку торговой точки-участника. Покупки/транзакции, совершаемые с помощью банковской карты, осуществляются путем удержания их суммы со счета держателя карты одновременно с транзакцией и перевода этой суммы соответствующей торговой точке-участнику.

11.3.3. При проведении операций по внесению и снятию денег с помощью карты за основу берется сумма, определяемая Банком при фактическом подсчете денег.

11.3.4. В случае, если при снятии денег держателю карты была выплачена сумма больше, то Банк может взыскать переплаченную сумму со счетов держателя карты или, если на счету нет остатка, зарегистрировать сумму как долг по счету.

**11.4. Особые положения о кредитных картах**

11.4.1. Кредитная карта не дает возможности в обмен на проценты, дивиденды или аналогичные выплаты отложить платеж более чем на три месяца или делать оплату в рассрочку. Поэтому ДБО не может рассматриваться как договор потребительского кредита.

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

11.4.5. Kâr payı oranlarındaki artış kart hamiline otuz gün önceden bildirilir ve kart hamili, kâr payı artışının bildirim tarihinden itibaren en geç altmış gün içinde borcunun tamamını ödeyip kredi kartını kullanmaya son vermesi halinde kâr payı artışından etkilenmez.

11.4.6. Uygulanacak akdi ve gecikme kâr payı oranları, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından belirlenen azami oranların üstünde olmayacaktır. Temerrüt hali de dâhil olmak üzere, kart uygulamasından doğan borçlarda bileşik kâr payı uygulanamaz.

11.4.7. Kart Kanunu md. 26 uyarınca nakit kullanımına ilişkin borçlar hakkında, kâr payının başlama tarihi olarak işlem tarihi esas alınır. Şu kadar ki; kural olarak, kredi kartının nakit kullanım imkânı yoktur.

11.4.8. Kart Kanunu md. 9 uyarınca belirlenecek kredi kartı limitinin Banka'nın inisiyatifi dışında kart hamilinin harcamalarıyla aşılması durumunda veya tahsis edilen limitin yüzde yirmisini geçmemesi ve bir sonraki hesap döneminde kapatılması koşuluyla, bir takvim yılında ikiden fazla olmamak üzere, kart limitinde aşım oluşması halinde, aşılan miktara işlem tarihi ile ödeme tarihi arasındaki süre için akdi kâr payı yürütülür.

11.4.9. Ödenmesi gereken asgarî tutar, dönem borcunun yüzde otuzundan ve yeni tahsis edilen kredi kartlarında kullanım başlangıcı tarihinden itibaren bir yıllık sürenin dolmasına kadar dönem borcunun yüzde kırkıdan aşağı olamaz ve Banka bu miktardan az olmamak üzere asgarî ödeme tutarını serbestçe belirleyebilir. Banka, kart hamilinin ödemesi gereken asgarî tutarı, ilgili hesap özetinde bildirilen dönem borcunun tamamı olarak belirlemiştir.

11.4.10. Üye işyeri ile yüz yüze gelmeksizin kart numarasını veya şifreyi kullanarak Telefon Order, Mail Order veya internet veya her türlü sesli, görüntülü ve/veya data transferi sağlayan şebeke ağları ile elektronik ortam yoluyla mal veya hizmet alımlarında, herhangi bir harcama belgesi düzenlenmesine gerek olmaksızın borç; siparişin verildiği, görüşmenin yapıldığı ya da sair ödeme işleminin Banka kayıtlarında tamamlandığı veya Mail Order veya Telefon Order verildiği anda doğmuş olur, Banka bu bedelleri, ilgili üye işyerine ödemeye ve kart hamilinin hesabına borç kaydetmeye yetkilidir. Kart hamili bu tür işlemlerde, harcama belgesi bulunmadığı, imzasının bulunmadığı gibi itirazlar ileri sürerek ödeme ve diğer yükümlülüklerini yerine getirmekten kaçınamaz.

11.4.11. Kart hamili, mal/hizmet alımı, mümkün olması halinde nakit çekim, temassız işlem, imza gerektirmeyen işlem, telefon order veya mail order sistemi gibi mesafeli işlem ile kredi kartına tanınan her türlü ek imkânları kullanarak

11.4.2. Limit kreditной карты равен сумме, которая сообщается письменно или с помощью средств связи во время доставки карты. Банк может обновлять/уменьшать лимит карты в рамках положений первого абзаца девятого пункта Закона о картах. Об этой ситуации держателю карты сообщается в письменной форме или с помощью средств связи.

11.4.3. Лимит карты не может быть повышен без запроса со стороны держателя карты. Периодическое повышение лимита карты может быть совершено при условии получения Банком общего указания, полученного от держателя карты из мест и каналов, определенных в рамках положений статьи 9 Закона о картах, и при условии рассмотрения Банком запроса в рамках соответствующего законодательства. Увеличение лимита действительно, если владелец карты не возражает против того, чтобы уведомление было сделано за пятнадцать дней до даты увеличения.

11.4.4. Применяемые соотношения договорных и отсроченных долей прибыли / упущенной прибыли (штраф за просрочку) – это соотношения, сообщаемые в письменной форме или с помощью средств связи во время вручения кредитной карты. Банк может изменять эти соотношения.

11.4.5. О повышении соотношения долей прибыли держателю карты сообщается за тридцать дней до повышения, и держатель карты не зависит от увеличения дивидендов, если он полностью выплачивает долг и прекращает использовать свою кредитную карту не позднее, чем через шестьдесят дней с даты уведомления об увеличении ставки.

11.4.6. Применяемые соотношения договорных и отсроченных долей прибыли и штрафов за просрочку не должны превышать максимальные соотношения, определенные Центральным банком Турецкой Республики. Комбинированные дивиденды не могут быть применены к долгам, возникающим в результате применения карты, в том числе в случае дефолта.

11.4.7. Согласно ст.6 Закона о картах в качестве даты начала выплаты дивидендов по долгам в отношении использования наличных средств принимается дата операции. Однако, как правило, кредитные карты не дают возможности использовать наличные средства.

11.4.8. В случае, если лимит кредитной карты, определяемый ст.9 Закона о картах, превышен держателем карты без инициативы Банка, или если выделенный лимит не превышен более, чем на двадцать процентов и выплачен в следующем отчетном периоде, в случае превышения лимита не более, чем два раза в год, к превышенной сумме за период между транзакцией и датой платежа будет применяться договорная доля прибыли.

11.4.9. Минимальная сумма, подлежащая выплате, не может быть менее 30% от задолженности за период и менее 40% от задолженности за период до конца одного года с даты начала использования кредитной карты. Банк в праве свободно определять

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

kredi kartı ile gerçekleştirdiği tüm işlemlerin tutarı kadar Banka'ya borçlanır. Kart hamili gerek bu borçlarının ve gerekse ücret, komisyon, masraf, KKDF, BSMV gibi mali/vergisel yükümlülüklerinin tamamını Banka'ya öder. Bunların ilgili son ödeme tarihinde ödenmemesi halinde mevzuat ve BHS hükümlerine göre ayrıca/ilaveten akdi kâr payı, gecikme kâr payı ve bunların KKDF, BSMV ve diğer mali/vergisel yükümlülükleri ile Banka'nın alacaklarının tahsili için yasal yollara müracaat etmesi halinde bunlara ilişkin her türlü giderleri de ödemek durumunda kalır. Banka tüm bunların tamamını kart hamilinin hesaplarına borç kaydedebilir, hesaplarından re'sen tahsil/mahsup edebilir.

11.4.12. Banka, yurt dışı işlemler ile yabancı para üzerinden gerçekleştirilen işlemlerle ilgili olarak her türlü borç kaydını, hesap kayıt tarihinde bu işlemler için Banka'nın güncel gişe döviz satış kuruna %1 oranında komisyon ekleyerek ve Kambiyo Gider Vergisi, komisyon ve diğer masrafları dikkate alarak Türk Lirasına çevirmeye ve kart hamilinin hesabına re'sen borç kaydetmeye veya yabancı para üzerinden hesaba borç kaydederek alacağını aynen yabancı para olarak talep etmeye yetkilidir. Banka, Türk Lirasına çevirme yöntemini belirlemeye ve bunu değiştirmeye yetkilidir. Ayrıca, uluslararası kuruluş ve sistemlerce, kredi kartının kullanımı ile ilgili olarak Banka'ya bildirilecek masraf, ek ödeme ve komisyonlar da vergi, resim, harç ve fon gibi fer'ileri ile birlikte Banka tarafından yukarıdaki yöntemle Türk Lirasına çevrilerek, kart hamilinin hesabına borç kaydedilecek veya aynen yabancı para üzerinden de talep edilebilecektir.

11.4.13. Hesap kesim tarihinde Kart Yönetmeliği uyarınca düzenlenecek hesap özeti asıl kart hamiline yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısıyla gönderilir. Hesap özeti, BHS'nin eki ve ayrılmaz parçası niteliğindedir.

11.4.14. Hesap özetinde, ek kartla yapılan işlemlere/bilgilere de yer verilir ve ek kart hamiline ayrıca hesap özeti gönderilmez.

11.4.15. Kart hamili, hesap özeti son ödeme tarihine kadar eline geçmese dahi Banka'nın kendisine sunduğu imkânları (telefon, bankamatik, internet vs.) kullanarak borcunu öğrenmekle yükümlüdür. Hesap özeti ulaşmadığı iddiasıyla borç ödemekten kaçınılamaz. Kart hamili, hesap özeti ulaşmadığını son ödeme tarihine kadar Banka'ya yazılı olarak bildirip hesap özeti talep etmedikçe, hesap özeti almış ve içeriğini kabul etmiş sayılır.

11.4.16. Kart hamili, hesap kesim tarihine kadar gerçekleştirdiği fakat herhangi bir nedenle ilgili hesap özetine yansımamış olan işlem tutarlarını/borçlarını da Banka'ya öder. Hesap özetine yansımaması Banka'nın bunlardan

минимальную сумму платежа не менее данной суммы. Банк обозначает минимальную сумму, подлежащую выплате держателем карты, как общую задолженность за период в соответствующей выписке по счету.

11.4.10. При покупке товаров или услуг по телефону, по почте, через Интернет или любые сети, которые обеспечивают передачу голоса, видео и/или данных без непосредственного контакта с торговой точкой-участником, с использованием номера карты или кода задолженность, без надобности в выдаче документа о расходах, возникает в момент размещения заказа, разговора с торговой точкой-участником или другой подобной операции или в момент размещения заказа по телефону или почте. Банк уполномочен выплачивать данные суммы соответствующим торговым точкам-участникам и регистрировать их как задолженность по счету держателя карты. При таких транзакциях держатель карты не может избегать выполнения своих платежных и других обязательств, ссылаясь на отсутствие документа о расходах или своей подписи.

11.4.11. Сумма всех покупок товаров/услуг, снятия при возможности наличных, бесконтактных транзакций, операций, не требующих подписи, таких удаленных транзакций, как заказы по телефону или почте и других операций, совершенных держателем карты с помощью кредитной карты и ее дополнительных возможностей, является задолженностью держателя карты. Держатель карты выплачивает Банку данную задолженность и при необходимости все свои финансовые / налоговые обязательства, как сборы, комиссию, расходы, сборы в Фонд поддержки использования ресурсов, налог на банковское страхование сделки. В случае, если они не выплачиваются в установленный срок и Банк для взыскания дебиторской задолженности принимает меры правовой защиты, держатель карты будет обязан уплатить также/дополнительно договорную долю прибыли, штраф за просрочку и все свои финансовые / налоговые обязательства, как сборы в Фонд поддержки использования ресурсов, налог на банковское страхование сделки и другие связанные с этим расходы. Банк может записать все эти расходы как задолженность по счету и взывать/компенсировать со счетов держателя карты.

11.4.12. Банк имеет полномочия регистрировать все транзакции, совершенные за границей и в иностранной валюте, как задолженность и перевести сумму задолженности в турецкие лиры, добавив к курсу продажи валюты Банка в день транзакции 1% комиссии и налог на обмен валюты, комиссию и другие расходы, либо зарегистрировать задолженность в той же валюте и требовать выплаты задолженности в валюте. Банк вправе определять способ обмена в турецкие лиры и изменять его. Кроме того, все расходы, связанные с использованием кредитной карты, такие как дополнительные платы, комиссии, налоги, пошлины,

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

feragat ettiği anlamına gelmez. Bu işlemler müteakip hesap özetlerine yansıtılabilir.

11.4.17. Kart hamilinin ödemesi gereken asgari tutar, ilgili döneme yansıyan varsa taksit tutarları dâhil olmak üzere dönem borcunun tamamıdır. Kart hamili, ilgili hesap özetindeki dönem borcunu hesap özetindeki son ödeme tarihine kadar Banka'ya ödemekle yükümlüdür. Son ödeme tarihinin resmi tatile rastlaması durumunda, takip eden ilk iş günü son ödeme tarihidir.

11.4.18. Kart hamili, aynı zamanda muacceliyet tarihi olan son ödeme tarihine kadar ödemediği borçlar yönünden, başkaca bir işleme gerek olmaksızın kendiliğinden temerrüde düşmüş olur.

11.4.19. Hesap özetine konu asgari tutarın (asgari tutar, dönem borcunun tamamı olduğundan) ödenmeyen kısmı için bunun fiilen ödeneceği tarihe kadar, kart hamili Banka'ya ayrıca/ilaveten gecikme kâr payı ve bunun KKDF, BSMV ve diğer mali yükümlülüklerini de öder.

11.4.20. Kart hamilinin temerrüde düşmesi halinde; temerrüde düşme tarihinden itibaren borçlara, o an geçerli gecikme kâr payı oranı üzerinden gecikme kâr payı işlemeye başlar. Kart hamili, işleyecek gecikme kâr payının KKDF, BSMV ve diğer mali/vergisel yükümlülüklerini de Banka'ya öder.

Temerrüt halinde Banka, alacaklarının tahsili için kart hamili, ek kart hamili, kefil ve diğer ilgililer aleyhine yasal ve sözleşmesel dilediği her türlü yola (ihtiyati haciz, icra takibi, teminatların paraya çevrilmesi ve/veya nakit teminatların doğrudan borca mahsubu, dava açma ve bunlarla sınırlı olmaksızın diğerleri) başvurabilir. Bu halde kart hamili ayrıca Banka'nın bu nedenle yapacağı her türlü giderleri (ihtiyati haciz giderleri, icra takibi giderleri, yargılama giderleri ve bunlarla sınırlı olmaksızın diğer tüm giderleri) de Banka'ya öder.

11.4.21. Kefil alınması halinde; (i) kefil için temerrüt hali, kart hamilinin borcunun kendisine bildirilmesi ile başlar, (ii) kefalet, Türk Borçlar Kanununun adi kefalet hükümlerine tabidir ve önce asıl borçluya başvurulup tüm tahsil yolları denenmeden kefiliden borcun ifası istenemez, (iii) BHS hükümlerinde kefilin sorumluluğunu artıracak değişikliklerin ve kart limitindeki artışın kefil açısından geçerli olabilmesi kefilin yazılı onayına bağlıdır. Bu çerçevede olmak üzere kefil, kart hamilinin doğmuş ve doğacak bilcümle borçlarından (anapara, kâr payı, gecikme kâr payı, ücret, komisyon, masraf, fon, vergi ve bunlarla sınırlı olmaksızın diğerleri) kefalet tutarı ile sınırlı olmak üzere sorumludur.

11.4.22. BHS aşamasında alınan teminat, teminatın türü, niteliği, hangi hallerde teminata

сборы и фонды, о которых Банку сообщает международные эмитенты карт и платежные системы, Банк может перевести в турецкие лиры способом, указанным выше, или требовать выплаты в соответственной иностранной валюте.

11.4.13. В дату выписки по счету выписка, которая формируется в соответствии с Положением о картах, отправляется держателю карты в письменном виде или с помощью постоянного хранилища данных. Выписка по счету является дополнением к ДБО и неотъемлемой его частью.

11.4.14. Выписка по счету отображает также информацию по операциям, совершенным дополнительной картой и держателю дополнительной карты отдельно выписка по счету не отправляется.

11.4.15. Держатель карты, даже если не получил выписку по счету до конечного срока оплаты, обязан оплатить задолженность, используя возможности Банка (телефон, банкомат, интернет и т.п.). Он не может избегать выплаты задолженности, заявляя, что выписка по счету не была доставлена. Если держатель карты до конечного срока оплаты не сообщает Банку в письменном виде о том, что выписка не была доставлена, считается, что он выписку получил и принимает ее содержание.

11.4.16. Держатель карты также выплачивает Банку сумму транзакций/задолженность, которые были выполнены до конечного срока оплаты, но по какой-то причине не отображены в соответствующей выписке по счету. Факт отсутствия транзакций в выписке не означает, что Банк отказывается от этой суммы. Эти транзакции могут быть отображены в следующей выписке по счету.

11.4.17. Минимальная сумма, которую должен выплатить держатель карты, представляет собой общую сумму долга за период, включая взносы по рассрочке, если таковые имеются, за данный период. Держатель карты обязан выплатить Банку задолженность за период до конечного срока оплаты, указанного на выписке за соответствующий период. В случае, если конечный срок оплаты припадает на выходной, то датой конечного срока оплаты считается первый рабочий день после выходного.

11.4.18. В случае невыплаты задолженности до установленного срока, которые является конечным сроком оплаты, держатель карты автоматически переходит в состояние дефолта, без необходимости в другой транзакции.

11.4.19. За неуплаченную часть минимальной суммы выплаты (так как она являет собой общую сумму долга за период) держатель карты обязан выплатить Банку также штраф за просрочку, сборы в Фонд поддержки использования ресурсов, налог на банковское страхование сделки и другие материальные обязательства.

11.4.20. В случае перехода держателя карты в состояние дефолта начиная с даты дефолта, по долгам начисляется штраф за просрочку сверх текущей ставки доли прибыли. Держатель карты выплачивает

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

başvurulacağı, teminatın iade şartları BHS md. 17'de belirtilmiştir. Alınabilecek diğer teminatların türü, niteliği, hangi hallerde teminata başvurulacağı ve teminatın müşteriye iade şartları ilgili teminat sözleşmelerinde gösterilir.

11.4.23. Kart hamilinin talebi ve Banka'nın kabul etmesi halinde, üçüncü kişiler adına asıl karta bağlı ve asıl kart limitini aşmamak kaydı ile ek kredi kartları düzenlenebilir. BHS'nin "Banka Kartları Ve Kredi Kartları" başlıklı 11. maddesine konu düzenlemeler, niteliğine aykırı olmadıkça, ek kart hamilleri için de geçerlidir. Ek kart kullanımından doğan/doğacak tüm borçlarda Banka'ya karşı borcun tamamından asıl kart hamilleri ve ek kart hamilleri müteselsilen borçlu ve sorumludur.

11.4.24. Kredi kartı sözleşmesi olan BHS'nin "Banka Kartları Ve Kredi Kartları" başlıklı 11. maddesinde yapılacak değişiklikler hesap özeti ile bildirilir. Değişiklikler bildirim yapıldığı döneme ilişkin son ödeme tarihinden itibaren hüküm ifade eder. Bildirimin ait olduğu döneme ilişkin son ödeme tarihinden sonra kartın kullanılmaya devam olunması halinde, sözleşmede meydana gelen değişikliklerin kabul edildiği addolunur.

11.4.25. Bir takvim yılı içinde asgari ödeme tutarı; toplam üç kez ödenmeyen kredi kartları nakit kullanımına, üst üste üç kez ödenmeyen kredi kartları ise nakit kullanımı ile mal ve hizmet alımına kapatılır. Söz konusu kredi kartlarının limitleri dönem borcunun tamamının ödenmesine kadar arttırılmaz ve bu tür kartlar nakit kullanımına veya kullanıma kapalı tutulur.

11.4.26. Kredi kartı ile yapılan işlemlere, son ödeme tarihinden itibaren on gün içinde, Banka'ya başvurmak suretiyle itiraz edilebilir. Kart hamili, yapacağı başvuruda, hesap özeti hangi unsurlarına itiraz ettiğini gerekçesiyle belirtmek zorundadır. Süresi içerisinde itiraz edilmeyen hesap özeti kesinleşir. İtiraz, ödemeyi durdurmaz.

11.4.27. Vergi kimlik veya vatandaşlık numaralarının kullanılması suretiyle, kart hamilinin risk durumlarının izlenmesi, değerlendirilmesi, kontrolü ve müşteri hizmetlerinin yerine getirilmesi amacıyla kart çıkaran kuruluşlar arasında veya Banka'nın üyeliğinin zorunlu olduğu bilgi alışverişi şirketleri arasında bilgi alışverişi yapılabilir.

11.4.28. Kart hamili, harcama ve alacak belgesi düzenleme imkânı olmayan, kart hamili tarafından başlatılan ve internet kullanılarak gerçekleştirilen işlemlerde ek güvenlik katmanı getiren 3D Secure veya asgari olarak 3-D Secure protokolünün güvenlik önlemlerini karşılayan kimlik doğrulama teknolojisini kullanacağını, bu yöntem hakkında Banka'ca bilgilendirildiğini kabul eder.

Banku также сборы в Фонд поддержки использования ресурсов, налог на банковское страхование сделки и другие материальные обязательства по штрафу за просрочку.

В случае дефолта Банк для взыскания дебиторской задолженности может принимать любые меры правовой защиты и меры согласно договору против держателя карты, держателя дополнительной карты, поручителя и других вовлеченных сторон (взыскание, исполнение по взысканию долга, конвертация гарантийного залога в денежные средства и/или прямой зачет денежного гарантийного залога вместо долга, судебное разбирательство и другие не перечисленные выше меры). В таком случае держатель карты обязан выплатить Банку также все связанные с этим расходы (расходы по взысканию, исполнительные расходы, судебные расходы и любые другие).

11.4.21. Если есть поручитель, то (i) для поручителя состояние дефолта начинается с сообщения поручителю о задолженности держателя карты, (ii) поручительство регулируется положениями об обычном поручительстве Обязательственного кодекса Турции и исполнение долга может требоваться от поручителя только после обращения к основному должнику и прибегания ко всем методам взыскания, (iii) изменения в ДБО, согласно которым ответственность поручителя и лимит карты увеличиваются, могут быть действительны только после письменного согласия поручителя. В этих рамках поручитель несет ответственность за все долги держателя карты, которые могут возникнуть (основная сумма, доля прибыли, штраф за просрочку, сборы, комиссия, расходы, фонды, налоги и другие), в размере, соответствующем сумме поручительства.

11.4.22. Гарантийный залог, который берется на стадии подписания ДБО, его тип, характер, условия прибегания к залогу, условия возврата гарантийного залога клиенту указаны в п.17 ДБО. Тип и характер других гарантий, которые могут быть получены, условия прибегания к залогу, условия возврата гарантийного залога клиенту указаны в соответствующих гарантийных соглашениях.

11.4.23. По запросу Клиента и при условии принятия его Банком, могут быть выпущены дополнительные кредитные карты на имя третьих лиц, привязанные к основной карте, при условии, что лимит этих карт не превышает лимит основной. Положения, подпадающие под действие п.11 ДБО под названием "Банковские карты и кредитные карты", действительны также для держателей дополнительных карт, если это не противоречит характеру карты. Держатели основных карт и держатели дополнительных карт совместно являются должниками и несут ответственность перед Банком за все задолженности, которые возникают/могут возникнуть в связи с использованием дополнительных карт.

11.4.24. Изменения, которые будут сделаны в п.11 ДБО "Банковские карты и кредитные карты",

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

11.4.29. Kesintisiz olarak, en az yüzseksen gün süreyle hareket görmeyen kredi kartları hareketsiz kart kabul edilir ve bu kartlara hareketsiz kaldığı müddetçe yıllık üyelik ücreti yansıtılamaz. Banka, kart hamiline yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı aracılığıyla veya kaydı tutulan telefon ile önceden bilgi vermek suretiyle bu nitelikteki kredi kartlarını kapatma hakkına sahiptir.

11.4.30. Kart hamiline Banka tarafından verilmiş varsa başkaca kredi/lerin ilgili mevzuat gereği donuk alacak olarak kabul edilmesi durumunda kart hamilinin açık durumda olan kredi kartları da donuk alacak olarak aynı grupta sınıflandırılır ve Banka, kredi kartını kullanıma kapatabilir.

11.4.31. Banka ve üye işyerlerince imkân tanınması halinde ve tanınan imkân çerçevesinde kredi kartı ile taksitli mal ve hizmet alımı yapılabilir. Bu halde kredi kartı limitinden, yapılan toplam harcama tutarı düşülür.

11.4.32. Taksit uygulaması, üye işyeri bazında ve/veya alışverişe konu mal/hizmet bazında değişebilir. Banka'nın taksit yapılmasına ve yapılan taksit uygulamanın devamlılığına ilişkin bir taahhüdü yoktur. Mevcut taksit uygulaması Banka ve/veya üye işyeri tarafından kaldırılabilir veya değiştirilebilir.

11.4.33. Kart hamili, taksitli işleme konu taksitleri, hesap özetinde belirtilen şekilde eksiksiz ve zamanında öder. Taksitlerden herhangi birinin tam ve zamanında ödenmemesi halinde tüm borç muaccel olur ve temerrüt hükümleri uygulanır.

11.4.34. Kart hamili, yazılı olarak, internet bankacılığı, telefon bankacılığı veya Banka'nın uygun gördüğü diğer kanalları kullanmak suretiyle fatura ödemesi ve Banka'nın izin verdiği/vereceği diğer ödemelerin kredi kartından otomatik/düzenli yapılması talimatı verebilir.

11.4.35. Otomatik/düzenli ödeme talimatına konu ödeme; kart hamilinin ödemenin gerçekleştirilmesi için gerekli ve yeterli tüm bilgileri vermiş olması, ödeme tarihinde kredi kartı limitinin müsait/yeterli olması ve ilgili kurumdan provizyon alınması halinde ilgili ödemeye ilişkin son ödeme gününde yapılabilir. Otomatik/düzenli yapılan ödemeler, ödemenin yapıldığı aynı anda kart hamilinin hesabına borç kaydedilir. Otomatik/düzenli ödemelere ilişkin itirazlar ancak ödemenin yapıldığı kuruluşa yapılabilir.

11.4.36. BHS'nin sona ermesi veya feshedilmesi, kredi kartının son kullanma tarihinin dolması veya herhangi bir nedenle; kullanıma kapatılması, iptal edilmesi, el konulması, yenilenmemesi ve benzeri herhangi bir durumda otomatik/düzenli ödeme

который является Договором кредитной карты, сообщаются через выписку по счету. Изменения вступают в силу с даты последнего платежа за период, в котором сделано уведомление. Если карта продолжает использоваться после установленного срока для периода, к которому относится уведомление, изменения в договоре считаются принятыми.

11.4.25. Кредитные карты, минимальная сумма платежа по которым не выплачивается три раза в календарный год, закрываются для использования наличными, а кредитные карты, по которым минимальная сумма платежа не выплачивается три раза подряд, закрываются для использования наличными и для покупки товаров и услуг. Лимиты вышеупомянутых карт не повышаются до полной оплаты всей задолженности за период и эти карты остаются закрытыми для использования, в том числе для использования наличными.

11.4.26. Против операций, совершенных с помощью кредитной карты, можно возразить, обратившись в Банк в течение десяти дней с даты последнего платежа. В подаваемом заявлении держатель карты должен указать, против каких пунктов выписки по счету он возражает. Выписка со счета, по которой в течение срока не было возражений, становится окончательной. Возражение не останавливает оплату.

11.4.27. При условии использования номер налогоплательщика или идентификационного номера гражданина, возможен обмен информацией между организациями, выпускающими карты, или компаниями по обмену информацией, для которых членство в Банке является обязательным, с целью мониторинга, оценки, контроля статуса риска держателя карты и оказания услуг клиентам.

11.4.28. Держатель карты соглашается с тем, что он будет использовать технологию проверки личности, которая соответствует мерам безопасности 3D Secure, что обеспечивает дополнительный уровень безопасности, или, по крайней мере, протоколу 3-D Secure, в транзакциях, инициированных держателем карты и выполняемых с использованием Интернета, без возможности выдачи расходных и доходных документов, и что Банк уведомил его об этих методах.

11.4.29. Кредитные карты, которые не используются в течение как минимум ста восьмидесяти дней подряд, и пока эти карты не используются, с них не может взиматься ежегодный членский взнос. Банк имеет право закрывать такие кредитные карты, заранее сообщив об этом держателю карты письменно, с помощью постоянного хранилища данных или зарегистрированного телефона.

11.4.30. Если какие-либо другие кредиты, предоставленные Банком держателю карты, согласно соответствующему законодательству считаются неработающими ссудами, открытые кредитные карты держателя карты также классифицируются в

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

gerçekleştirilemeyecektir. Bu duruma ve sonuçlarına ilişkin Banka'nın sorumluluğu olmayıp, bu durumda, otomatik/düzenli ödeme talimatına konu ödemeleri zamanında diğer yöntemlerle (kendi imkânlarıyla) yapmaya ilişkin her türlü sorumluluk kart hamiline aittir.

11.4.37. Banka, kartla yapılan işlemler için promosyon (ödül, puan, indirim, çekiliş, ek hizmetler ve sair) verip vermeme hususunda serbesttir. Banka, promosyon vermeye karar verdiğinde, bunun kurallarını, kapsamını, kazanma ve kullanma/yararlanma koşullarını, süresini ve uygulama esaslarını serbestçe belirler, promosyon ancak bu kurallar, kapsam, koşullar, süreler ve esaslar çerçevesinde kazanılabilir ve kullanılabilir. Promosyona ilişkin söz konusu kuralları, kapsamı, koşulları, süreleri ve esasları Banka, yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı ile bildirerek, onaya bağlı olmaksızın, tek taraflı olarak serbestçe değiştirebilir.

11.4.38. Banka'ca belirlenen ve yazılı olarak veya İletişim Araçları aracılığıyla veya Banka internet sayfası, gazete, broşür ve diğer alanlarda ilan edilebilecek olan promosyon uygulama esaslarının takibi kart hamilinin sorumluluğundadır.

11.4.39. Promosyon, kart hamilinin şahsına ve ilgili kredi kartına münhasır olup, başkalarına veya diğer kartlara devredilemez ve mirasçılara intikal etmez. Promosyon, ancak Banka'nın yetkilendirdiği üye işyerlerinde ve/veya işlemlerde, kartın geçerli ve kullanılabilir durumda olması koşuluyla, mal ve hizmet alımında kullanılabilir.

11.4.40. Promosyon karşılığında Banka'dan, üye işyerlerinden veya diğer kişilerden nakit ödeme talep edilemeyeceği gibi, promosyon kredi kartı borcunun ödenmesinde de kullanılamaz. Promosyona ilişkin vergi, fon ve harçlar kart hamilince karşılanır.

11.4.41. Kredi kartının ticari bir amaçla ve/veya üçüncü kişilerin ödemelerine aracılık amacıyla kullanılması, promosyon kazanılmasını katkı sağlayan ürün ve/veya hizmetin herhangi bir nedenle iade/iptal edilmesi, kredi kartına sehven promosyon yüklenmesi ya da kartın Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemelere, ulusal ve uluslararası kart kuruluşlarının (Visa, Mastercard, BKM, TROY ve diğerleri) kurallarına, BHS kuralları veya promosyon kurallarına aykırı kullanılması, yine kartın kullanıma kapatılması, yenilenmemesi, Banka'nın veya kart hamilinin sözleşmeyi feshetmesi veya BHS'nin herhangi bir nedenle sona ermesi gibi herhangi bir durumda kazanılmış promosyon Banka'ca iptal edilir. Bu halde kart hamili Banka'dan herhangi bir hak ve alacak talebinde bulunamaz. Söz konusu promosyon kart hamili tarafından kullanılmışsa,

той же группе, что и неработающие ссуды, и Банк может закрыть кредитную карту для использования.

11.4.31. С помощью кредитной карты можно приобретать товары и услуги в рассрочку, если это позволяет Банк и торговая точка-участник, в рамках предоставленных возможностей. В этом случае общая сумма расходов вычитывается с лимита карты.

11.4.32. Условия рассрочки могут меняться в зависимости от торговой точки-участника и/или приобретаемого товара/услуги. У банка нет никаких обязательств относительно рассрочки и непрерывности действующей рассрочки. Текущая рассрочка может быть удалена или изменена Банком и/или торговой точкой-участником.

11.4.33. Держатель карты выплачивает рассрочку платежа в полном объеме и своевременно, как указано в выписке по счету. Если какой-либо из взносов не выплачивается полностью и вовремя, наступает срок погашения всей задолженности и применяются положения дефолта.

11.4.34. Держатель карты в письменной форме, через интернет банкинг или другие каналы, которые Банк считает подходящими, может дать указание производить автоматические/регулярные оплаты счетов и других разрешенных Банком платежей.

11.4.35. Платежи, которые подпадают под действие автоматических/регулярных оплат, могут совершаться в последний для соответствующего платежа день оплаты при условии, что держатель карты предоставил всю необходимую и достаточную для совершения платежа информацию, лимит кредитной карты на дату платежа доступен/достаточен и от соответствующего учреждения получена авторизация. Платежи, совершаемые автоматически / регулярно, регистрируются как долг по счету держателя карты в момент совершения платежа. Возражения касательно автоматических/регулярных платежей могут быть направлены только в учреждения, которое получает оплату.

11.4.36. В случае истечения срока действия ДБО или его аннулирования, истечения срока действия кредитной карты или закрытия ее к использованию по какой-либо причине, отмены, конфискации, не обновления и в других подобных ситуациях автоматические/регулярные платежи не могут быть совершены. Банк не несет ответственности за эти ситуации и их последствия, а всю ответственность за своевременное совершение платежей, совершаемых до этого автоматически / регулярно, другими способами (собственными возможностями) несет держатель карты.

11.4.37. Банк вправе назначать или не назначать бонус (награды, баллы, скидки, розыгрыши, дополнительные услуги и пр.) за совершенные с помощью карты операции. Когда Банк принимает решение о назначении бонуса, он свободно определяет их правила, сферу применения, условия получения и использования, сроки и принципы использования; бонусы могут быть

# BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ

## ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

bunlar varsa kazanmış olduğu mevcut promosyonlarından mahsup edilir, kazandığı mevcut promosyonu yoksa veya yeterli değilse bu defa kredi kartına ve/veya hesaplarına borç kaydedilerek kart hamilinden tahsil edilir.

**11.4.42.** Kredi kartında biriken promosyondan daha fazla promosyon kullanılması halinde kart hamili, fazla kullanılan promosyon kadar Banka'ya promosyon borçlanmış olur. Bu halde, Banka'nın belirleyeceği süre içerisinde kredi kartının borçlanılan puanı kazanacak şekilde kullanılması gerekir. Buna uyulmaması veya bu süre içerisinde herhangi bir nedenle; BHS'nin sona ermesi, feshedilmesi veya kredi kartının iptal edilmesi, kapatılması, son kullanma tarihinin dolması veya benzeri herhangi bir durumda borçlanılan puanların parasal değeri hesaplarına borç kaydedilerek kart hamilinden tahsil edilir.

## 12. TAHSİLE VERİLEN KAMBIYO SENETLERİ

**12.1.** Banka, tahsil için kendisine tevdi edilen kambiyo senetlerinin ödenen bedellerini kural olarak Müşteri'nin hesabına geçer (Banka'nın rehin, mahsup ve sair hakları saklıdır). Banka, ödenmeyen kambiyo senetleri için, Müşteri yazılı olarak açıkça talep etmişse ve masraflarını da vermişse protesto işlemlerini yapabilir. Banka'nın tahsile verilen kambiyo senetlerine ilişkin bunların dışında başkaca herhangi bir yükümlülüğü yoktur.

**12.2.** Banka'nın, kambiyo senetlerini; unsurları, Müşteri'nin hak sahipliği, sahtelik, tahrifat, imza, protesto/ibraz süresi ve sair hiçbir yönden inceleme yükümlülüğü yoktur. Bunlara ilişkin her türlü sorumluluk ve sonuç ile bunlar nedeni ile Banka'nın karşılaşabileceği her türlü sorumluluk ve sonuç (zarar, gider, ödeme ve sair) Müşteri'ye aittir. Banka'nın kambiyo senedini tahsile kabul etmesi, sayılan yönlerden sorunsuz (mevzuata uygun) olduğu anlamına gelmez.

**12.3.** Müşteri yazılı olarak açıkça talep etmemişse veya talep etmiş olsa dahi masrafını vermemişse veya koşullar elverişli değilse, Banka'nın ihbar ve protesto yükümlülüğü yoktur; bu nedenle bunların yapılmamasına ilişkin bir sorumluluğu da yoktur.

**12.4.** Tahsile verdiği kambiyo senetlerinin akıbetini takip etme ve vadesinde ödenmeyen kambiyo senetlerini gecikmeksizin Banka'dan teslim alma yükümlülüğü Müşteri'ye aittir. Banka, Müşteri'nin hiç

получены и использованы только в рамках этих правил, сферы применения, условий, сроков и принципов. Банк может в одностороннем порядке и без предварительного согласования свободно изменять вышеупомянутые правила, сферу применения, сроки и принципы, касающиеся бонусов, уведомив об этом письменно либо с помощью постоянного хранилища данных.

**11.4.38.** Ответственность за отслеживание определенных Банком принципов реализации бонусов, которые могут быть объявлены в письменной форме или с помощью средств связи, или на сайте Банка, в газете, брошюре и других местах, несет держатель карты.

**11.4.39.** Бонус распространяется исключительно на держателя карты и соответствующую кредитную карту, и не может быть передана другим лицам или другим картам и не передается по наследству. Бонус может быть использован только для покупки товаров и услуг в торговых точках-участниках и/или для транзакций, санкционированных Банком, при условии, что карта действительна и ее можно использовать.

**11.4.40.** Бонус не дает право требовать у Банка, торговой точки-участника или других людей выплаты наличными в обмен на бонус, а также не может быть использован для оплаты задолженности. Налоги, фонды и сборы касательно бонусов покрываются за счет держателя карты.

**11.4.41.** Банк отменяет начисленные бонусы в случае использования кредитной карты в коммерческих целях и/или с целью посредничества в оплатах третьих лиц, в случае возврата/отмены покупки товара и/или услуги, которые дают возможность получить бонус, случайного зачисления бонусов на кредитную карту, использования карты с нарушением Национальных и международных правовых норм, правил национальных и международных платежных систем (Visa, Mastercard, ВКМ, TROY и др.), правил ДБО, в случае закрытия карты для использования, не обновления карты, аннулирования договора Банком или держателем карты или истечения срока действия ДБО по какой-либо причине. В этом случае держатель карты не может требовать каких-то прав или предъявлять Банку требования. Если упомянутые бонусы были использованы держателем карты, то они будут вычтены из текущих бонусов, если такие есть, если же бонусов нет или их недостаточно, то они будут списаны с кредитной карты и/или счетов как задолженность.

**11.4.42.** В случае использования бонусов в количестве, превышающем количество накопленных на карте бонусов, держателю карты записывается задолженность в размере чрезмерно потраченных бонусов. В таком случае кредитная карта на протяжении установленного Банком срока должна использоваться таким образом, чтобы заработать задолженные бонусы. В случае невыполнения этих действий или истечения срока действия ДБО по



## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

veya zamanında teslim almadığı hiçbir kambiyo senedinden (bu nedenle zamanlaşımına uğrama, takip ve tahsil imkânının zorlaşması/ortadan kalması ya da tahsil edememe ve sair hiçbir durumdan) sorumlu değildir. Vadesinde ödenmeyen kambiyo senetlerinin tahsili için Banka'nın yasal işlem yapma yükümlülüğü yoktur. Banka'nın rehin, mahsup ve sair hakları saklıdır.

**12.5.** Banka, kambiyo senedini ilgili şube veya muhabetine göndermekle ibraz ödevini yerine getirmiş sayılır. Müşteri; kaybolma, çalınma ve sair riskleri olduğunun bilincinde olarak Banka'nın kambiyo senedini ilgili şube veya muhabetine posta, kargo, kurye veya benzeri yöntemlerle gönderebileceğini kabul etmiştir. Banka, gönderimde geçen sürenin sonuçları (ibraz/protesto süresinin dolması ve sair) ile herhangi bir nedenle (kaybolma, çalınma, zayı olma ve sair), kambiyo senedinin hiç ulaşmamasının veya geç ulaşmasının sonuçlarından sorumlu değildir.

**12.6.** Kambiyo senedinin ziyayı halinde ödeme yasağı, iptal ve ilgili dava ve yasal işlemleri kural olarak Müşteri yapar.

**12.7.** Seyahat çekleri, eurocheque, şahıs çekleri gibi çeklerin ödenmesinden sonra çalınma, karşılıksız çıkma ve diğer herhangi bir nedenle ödenmemesi, yapılan ödemenin iadesinin istenmesi gibi sorumluluklar Müşteri'ye aittir, Müşteri, Banka'dan aldığı tutarı tüm ferileri ile Banka'ya iade eder.

### **13. ELEKTRONİK BANKACILIK UYGULAMALARI**

**13.1.** Müşteri bankacılık işlemlerini ve ürünlerden/hizmetlerden yararlanmayı; internet bankacılığı, telefon bankacılığı, mobil bankacılık, ATM, BTM, kiosk ve sunulmuş ve sunulacak diğer şubesiz/alternatif dağıtım kanalları (kısaca tümü birlikte veya her biri "Elektronik Bankacılık") aracılığıyla da gerçekleştirebilir.

**13.2.** Müşteri, Elektronik Bankacılıktan, Banka'nın sağladığı/sunduğu imkân, koşul, limit, işlem saati ve sınırlamalar çerçevesinde yararlanabileceğini kabul eder.

**13.3.** Elektronik Bankacılık işlemleri, ayrıca yazılı bir talimata gerek olmaksızın, Müşteri tarafından kendisine özel müşteri/kullanıcı adı, şifre/parola, gizli kelime, diğer güvenlik bilgileri/unsurları, banka kartı, kredi kartı, elektronik imza, biyometrik imza, dijital imza ve/veya diğer unsurların (kısaca tümü birlikte veya her biri "**Güvenlik Unsurları**") kullanımı suretiyle gerçekleştirilmektedir. Bu bakımdan Müşteri, Güvenlik Unsurlarının kullanımının imzası yerine geçeceğini ve el yazısıyla atılmış imzasının bütün hukuki sonuçlarını aynen doğuracağını, işlemlerin kendisi için geçerli ve bağlayacağı olduğunu beyan ve kabul etmiştir.

**13.4.** Müşteri, Elektronik Bankacılıktan yararlanabilmek için gerekli uygun ve güvenli; cihazı, yazılımı ve donanımı kendisi temin edecektir. Banka'nın bunları temin etme yükümlülüğü yoktur.

какой-либо причине, его аннулирования или отмены, закрытия, истечения срока действия карты или подобных случаях денежный эквивалент задолженных бонусов взимается с держателя карты как долг по счету.

### **12. ПЕРЕВОДНЫЕ ВЕКСЕЛИ НА ИНКАССО**

**12.1.** Как правило, Банк переводит уплаченные суммы переводных векселей на инкассо на счет Клиента (зачет и другие права остаются за Банком). Банк может опротестовать неоплаченные переводные векселя, если Клиент прямо запросил об этом в письменной форме и предоставил расходы. У Банка нету других обязанностей, кроме этих, касательно переводных векселей на инкассо.

**12.2.** Банк не обязан проверять переводные векселя, их элементы, право собственности Клиента, мошенничество, фальсификацию, подпись, срок протеста/подачи и любые другие аспекты. Всю ответственность и последствия, связанные с ними, и с которыми Банк может столкнуться в связи с этим (убытки, расходы, платежи и пр.) несет Клиент. Принятие Банком переводного векселя на инкассо не означает, что вексель правильный (соответствующий законодательству) с точки зрения вышеперечисленных аспектов.

**12.3.** Если Клиент прямо не запросил об этом в письменной форме или в случае запроса не оплатил расходы или условия неблагоприятные, у Банка нет обязательств уведомления и протеста; поэтому он не несет ответственности за невыполнение этого.

**12.4.** Обязанность отслеживать переданные на инкассо вексели и незамедлительно получить в Банке вексели, не уплаченные в срок, принадлежит Клиенту. Банк не несет ответственности за неполучение совсем или не получение вовремя Клиентом переводных векселей (и возникшие вследствие этого просрочки, трудность / невозможность отследить и получить оплату или невозможность сбора и пр.). Банк не обязан применять правовые меры для инкассации переводных векселей, не уплаченных в срок. Зачет, зачет и другие права Банка сохраняются.

**12.5.** Считается, что Банк выполнил свою обязанность по предъявлению, отправив переводной вексель в соответствующее отделение или корреспонденту. Клиент, осознавая риски утери, кражи и т.п., соглашается с тем, что Банк может отправлять переводные векселя в соответствующее отделение или корреспонденту почтой, перевозчиком, курьером или аналогичными способами. Банк не несет ответственности за последствия просрочки (истечение срока предъявления/протеста и т.п.), недоставки переводного векселя или поздней доставки по какой-либо причине (утра, кража, потеря и пр.).

**12.6.** В случае потери переводных векселей, как правило, запрет на оплату, отмену, связанные с этим иски и судебные разбирательства ложатся на Клиента.

**12.7.** Ответственность за кражу, возврат и неуплату по любой другой причине таких чеков, как дорожные чеки, еврочеки, личные чеки, а также требование возврата платежа несет Клиент. Клиент возвращает полученную от Банка сумму вместе со всеми дополнительными обязательствами.

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**13.5.** Müşteri, Elektronik Bankacılığın, güvenlik kurallarına uyulmaması halinde kötü niyetli kişiler tarafından gerçekleştirilebilecek suistimallere açık bir bankacılık hizmeti olduğunu bilmektedir. Bu bakımdan Müşteri; Elektronik Bankacılığı kullanmasına yarayan Güvenlik Unsurları'nı gizli tutacağını ve koruyacağını, bunları sadece kendisinin kullanacağını ve kimseyle paylaşmayacağını, ayrıca sahte, kişisel bilgi saklayan veya güvenli olmayan ("https" formatında bağlantı sağlamayan ve/veya asgari 128 bit SSL ve sair güvenlik düzeyinde bulunmayan) internet siteleri ve kamuya açık alanlarda yer alan bilgisayar ve bağlantı noktaları (internet kafelerdeki bilgisayarlar ve güvenli olmayan kablesiz erişim ağları gibi) üzerinden kullanmayacağını, bunların üçüncü kişilerce öğrenilmemesi için kendi uhdesinde üst seviyede virüs önleyici programlar dâhil gerekli her türlü güvenlik önlemini alma, uygun ve güvenli cihaz kullanma, Elektronik Bankacılık uygulamalarını yüklediği cihazlarını koruma, değiştirdiği cihazlardaki uygulamaları kaldırma, cihazlarını çaldırma, kaybetme gibi durumlar ile Güvenlik Unsurlarının üçüncü kişilerce öğrenildiğinden şüphelendiği durumlarda durumu derhal Banka'ya ve ilgili mercilere bildirme ve benzeri hususlarda azami dikkat ve özeni göstereceğini beyan ve kabul etmiştir. Aksi davranışlarının her türlü sonuçlarından Müşteri sorumludur.

**13.6.** Müşteri'nin Banka'ya bildirdiği telefon, e-posta adresi ve diğer iletişim adreslerine; Elektronik Bankacılıktan yararlanmasını sağlayan Güvenlik Unsurları ve yine yaptığı bankacılık işlemlerine ilişkin bilgiler ile diğer bilgiler gönderilebilecek, yine gönderilecek kısa mesaj, e-posta ve sair suretle Güvenlik Unsurları oluşturulabilecek/değiştirilebilecek, telefon, e-posta ve diğer iletişim adreslerinden Banka'ya çeşitli talepler gönderilebilecek, bunlar üzerinden işlemler gerçekleştirilebilecek ve/veya işlemlerin/Güvenlik Unsurlarının doğrulaması gibi birçok işlem yapılabilecektir. Bu bakımdan Müşteri; Banka'ya, hak sahipliği ve/veya kullanımı münhasıran kendisine ait olan telefon numarası, e-posta adresi ve diğer iletişim adreslerini vereceğini, Banka'ya bildirdiği telefon numarasını (bağlı olduğu sim kart ve sair) ve e-posta adresini ve diğerlerini hiçbir surette başkasına kullanılmayacağını, bunların değişmesi ya da sim kartının veya bunları kullandığı cihazının kopyalanması, kaybolması, çalınması, hacklenmesi gibi durumların sorumluluğu Müşteri'ye ait olup, Müşteri bu durumları eş zamanlı olarak Banka'ya bildireceğini beyan ve kabul etmiştir.

**13.7.** Banka, hesabın kapanması, Elektronik Bankacılık hizmetlerini altı ay süreyle kullanmama, BHS'deki hükümlere ve taahhütlere aykırı davranma, muaccel borçlarını ödeme veya haklı diğer sebeplerin varlığı halinde Müşteri'nin Güvenlik Unsurlarını iptal edebilir ve Elektronik Bankacılıktan yararlanmasına son verebilir.

### **13. ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ** **БАНКОВСКИЕ**

**13.1.** Клиент может совершать банковские операции и пользоваться продуктами/услугами банка также с помощью интернет банкинга, телефонного банкинга, мобильного банкинга, банкоматов, терминалов и предлагаемых Банком альтернативных/вне отделения каналов распространения (все вместе и по отдельности сокращенно именуемые "электронный банкинг").

**13.2.** Клиент соглашается с тем, что будет пользоваться Электронным банкингом в рамках возможностей, условий, лимита, времени транзакций и ограничений, установленных Банком.

**13.3.** Электронные банковские операции совершаются Клиентом с использованием личного логина/клиентского имени, пароля/кода, тайного слова, других данных/элементов безопасности, банковской карты, кредитной карты, электронной подписи, биометрической подписи, цифровой подписи и/или других элементов (все вместе или по отдельности сокращенно именуемые "Элементы безопасности") без необходимости в письменном указании. В этом контексте Клиент заявляет и признает, что использование Элементов безопасности заменяет его подпись и что его собственноручная подпись будет иметь все юридические последствия, и что транзакции будут для него действительными и обязательными.

**13.4.** Для того, чтобы иметь возможность пользоваться электронным банкингом Клиент сам обеспечивает себе подходящие и безопасные устройство, программное обеспечение и оборудование. Банк не обязан предоставлять их.

**13.5.** Клиент осведомлен о том, что электронный банкинг – это банковская услуга, открытая для злоупотреблений со стороны злоумышленников, если не соблюдаются правила безопасности. С этой точки зрения Клиент заявляет и соглашается сохранять в тайне и беречь Элементы безопасности, применяемые для Электронного банкинга, использовать их самому и никому не передавать, не пользоваться им через поддельные и ненадежные интернет-сайты, хранящие личную информацию (которые не обеспечивают соединение в формате "https" и/или не имеют минимального уровня безопасности 128 bit SSL и пр.), компьютеры и точки доступа в общественных местах (компьютеры в интернет-кафе и незащищенные беспроводные доступы сети), для предотвращения получения этих данных третьими лицами проявлять максимальную осторожность и внимание и принять все необходимые меры безопасности, включая высокоуровневые антивирусные программы, использование подходящего и безопасного устройства, защита устройств, на которых установлено приложение Электронного банкинга, удаление приложений на устройствах, которые он заменил на новые, в случаях потери или кражи устройств и подозрения в том, что Элементы безопасности узнали третьи лица, незамедлительно сообщить об этом в Банк и соответствующие органы. За все последствия несоблюдения правил безопасности несет ответственность Клиент.

# BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ

## ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**13.8.** Banka, Elektronik Bankacılık kapsamına dâhil edeceği bankacılık hizmetinin çeşitlerini, içeriğini ve kapsamını, kullanılabilir güvenlik unsurlarının esaslarını serbestçe belirleyebilir; bunlarda değişiklikler yapabilir, hizmetin verilmesine ara verebilir veya hizmeti tamamen durdurabilir/sonlandırabilir.

**13.9.** Elektronik Bankacılık aracılığıyla gerçekleşen işlemlere ilişkin doğabilecek uyuşmazlıklarda, Banka kayıtları ve işlemin gerçekleştiği andaki değerler esas ve geçerlidir.

**13.10.** Elektronik Bankacılık işlemleri, Müşteri'nin sisteme girdiği/verdiği bilgiler doğrultusunda gerçekleşecektir. Bu bakımdan; hatalı, eksik, yanlış olsalar dahi bu bilgilerden ve kullanılmasının sonuçlarından Müşteri sorumlu olup, Banka sorumlu değildir.

**13.11.** Müşteri, ATM'lerden kartlı veya kartsız/şifreli işlem ile yapacağı tüm nakit işlemlerde, Banka'nın fiili para sayımında saptayacağı tutarın esas alınacağını kabul eder. Ayrıca yatırdığı sahte, geçersiz ve benzeri nitelikte olan paraları veya kendisine fazla yapılan ödemeleri, ödeme tarihinden iade edeceği tarihe kadar geçecek günler için Banka'nın ödeme tarihinde diğer müşterilerine kullandığı aynı para cinsindeki kredilere uyguladığı en yüksek kâr payı oranından gecikme kâr payı ile birlikte Banka'ya ödeyeceğini, Banka'nın bunları hesaplarından resen alabileceğini ve hesaplarına borç kaydedebileceğini Müşteri beyan ve kabul etmiştir.

**13.12.** ATM'lerden yapılan para çekme ve para yatırma işlemlerinde yapılan işlemin valörü aynı işgünü olacaktır.

**13.13.** Banka'nın Müşteri'ye Elektronik Bankacılık yoluyla yapmış olduğu duyurular, tebligat hükmündedir.

## 14. ÖDEME HİZMETLERİ

### 14.1. Tanımlar

**14.1.1.** BHS md. 14'te kullanılan "ödeme hizmeti", "ödeme işlemi", "ödeme emri", "ödeme aracı", "fon" gibi terimler, Ödeme Hizmetleri Ve Elektronik Para İhracı İle Ödeme Kuruluşları Ve Elektronik Para Kuruluşları Hakkında Yönetmelik'te (kısaca "**Ödeme Hizmetleri Yönetmeliği**") tanımlanan anlamlarını ifade eder.

### 14.2. Ödeme Hizmetlerinin Kapsamı ve Ödemenin Gerçekleştirileceği Para Birimi

Banka'ca sunulacak süreklilik arzeden periyodik ödeme ilişkilerine konu ödeme hizmetleri, Ödeme Hizmetleri Yönetmeliğinde "ödeme hizmeti" olarak tanımlanan hizmetleri kapsamaktadır. Ödeme hizmetleri, Türk Lirası ve Banka'nın hesap açtığı konvertibl döviz ve kıymetli maden cinsi üzerinden gerçekleştirilebilecektir.

### 14.3. Ödeme İşleminin Gerçekleştirilebilmesi İçin Müşteri'nin Sunması Gereken Bilgiler

**14.3.1.** Ödeme işleminin gerçekleştirilebilmesi için Müşteri, gerek kendisine ve gerekse alıcıya ilişkin; ad ve soyad veya unvan, T.C. kimlik numarası, baba adı,

**13.6.** Elementer безопасности, которые позволяют Клиенту пользоваться Электронным банкингом, информация, касающаяся банковских операций, и другая информация может быть отправлена на телефон, адрес электронной почты и другие контактные адреса, сообщенные Клиентом Банку; Elementer безопасности могут быть созданы / изменены путем отправки текстовых сообщений, электронных писем и т.п. С телефона, электронной почты и других контактных адресов в Банк могут быть отправлены различные запросы, совершены транзакции и/или такие операции, как проверка транзакций/Elementer безопасности. В связи с этим клиент заявляет и соглашается предоставлять Банку номер телефона, адрес электронной почты и другие контактные адреса, право владения и / или использование которых принадлежит исключительно ему, ни при каких обстоятельствах не давать пользоваться другим людям своим номером телефона (привязанной сим-картой и пр.), адресом электронной почты и другими контактами, нести ответственность и немедленно уведомить Банк при смене контактов и таких ситуациях, как копирование, потеря, кража, взлом сим-карты или устройства, в котором она используется.

**13.7.** Банк может отменить Elementer безопасности Клиента и прекратить использование Электронного банкинга в случае закрытия счета, неиспользования услуг Электронного банкинга в течение шести месяцев, нарушения положений и обязательств ДБО, неплаты задолженности и другим уважительным причинам.

**13.8.** Банк может свободно определять типы, содержание и объем банковских услуг, которые должны быть включены в Электронный банкинг, а также принципы использования Elementer безопасности; вносить в них изменения, приостанавливать предоставление услуги или полностью останавливать / прекращать обслуживание.

**13.9.** В случае споров, которые могут возникнуть в отношении транзакций, совершаемых посредством Электронного банкинга, основными и действительными являются банковские записи и значения на момент транзакции.

**13.10.** Электронные банковские операции будут осуществляться в соответствии с информацией, которую Клиент вводит в систему. С этой точки зрения, Клиент несет ответственность за эту информацию и последствия ее использования, даже если они неточные, неполные или неправильные, а Банк ответственности не несет.

**13.11.** Клиент соглашается с тем, что сумма, определяемая Банком при фактическом подсчете денег, будет приниматься за основу для всех операций с наличными, которые будут осуществляться в банкоматах с использованием карты/без карты/с кодом. Кроме того, Клиент заявляет и соглашается, что за все дни, прошедшие с даты платежа и до даты возврата, к сумме фальшивых, недействительных и имеющих прочие характеристики денег или чрезмерных платежей, будут применяться самые высокие процентные ставки за просрочку, которые применяются к кредитам в той же валюте на дату оплаты, и Клиент обязан выплатить эту

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

doğum tarihi, yabancı kimlik numarası, ticaret sicil numarası, vergi kimlik numarası, kredi kartı numarası, müşteri numarası, iletişim bilgileri (telefonu numarası, e-posta adresi, yerleşim yeri adresi gibi), ödeme işlemine ilişkin; alıcı banka, şube ve hesap numarası veya IBAN bilgileri, işlemin tutarı, para cinsi, ödemenin türü (kira ödemesi, kredi kartı borcu ödemesi, aidat ödemesi, eğitim ödemesi, personel ödemesi, diğer ödemeler gibi), muhabir masrafının kime ait olacağı, fatura ödemeleri için fatura bilgileri, vergi ödemeleri için buna ilişkin bilgiler, SGK ödemeleri için buna ilişkin bilgiler gibi gerçekleştirilmesi talep edilen işleme özel diğer bilgilerden işlemin mahiyetine göre Banka tarafından talep edilen bilgileri ve belgeleri Banka'ya sunması gerekir. Banka gerek görmesi halinde örnek olarak sayılan bu bilgilerin dışında bilgi ve belge de talep edebilir.

**14.3.2.** Ödeme işleminin gerçekleştirilebilmesi için Banka'ya sunulması gereken bilgilerin doğru olmasından Müşteri sorumludur. Müşteri tarafından verilen bilgilere uygun şekilde yapılan ödeme işlemi doğru gerçekleştirilmiş sayılır ve bu işlemlere ilişkin Banka'nın herhangi bir sorumluluğu yoktur.

### **14.4. Ödeme İşleminin Gerçekleştirilmesi İçin Talimat/Onay Verilmesi Ve Geri Alınması**

**14.4.1.** Ödeme işleminin gerçekleştirilmesine ilişkin talimat/onay; yazılı olarak, Elektronik Bankacılık, İletişim Araçları, ödeme araçları, kalıcı veri saklayıcısı veya Taraflar'ın kararlaştırabileceği sair yöntemlerle ödeme işleminin gerçekleşmesinden önce (Banka'ya talimat/ödeme emri verme gibi) ya da gerçekleşmesinden sonra (onay, icazet, mutabakat gibi) verilebilecektir. Müşteri'nin talimatı/onayı, açık (sarahaten) olabileceği gibi örtülü (susma, itiraz etmeme, icazet ve sair şekilde zimnen) de olabilir.

**14.4.2.** Müşteri, Banka'ya vermiş olduğu talimatı/onayı, Banka tarafından alındıktan sonra kural olarak geri alamaz. Müşteri, talimatı/onayı, Ödeme Hizmetleri Yönetmeliği md. 49'da belirtilen sürelerden önce olmak üzere ve yine Türk Borçlar Kanunu çerçevesinde geri alabilir. Birden fazla ödeme işlemine ilişkin olarak verilen onayın geri alınması durumunda ileri tarihli ödemeler yetkilendirilmemiş sayılır. Talimatın/onayın geri alınması için Müşteri'den Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Sözleşme Öncesi Bilgilendirme Formu'nda yazılı ücret tahsil edilir.

**14.4.3.** Verilmiş olan bir talimat/onay, hangi yöntemle verilmiş ise kural olarak aynı yöntemle geri alınmalıdır. Verilen yöntem dışındaki bir yöntemle geri alım ancak Banka'nın kabulüne bağlıdır. Geri alım bildiriminde geri alınan işlemin ayırt edici tüm bilgileri de yer almalıdır.

**14.4.4.** Müşteri'nin BHS'de ve ilgili mevzuatta öngörülen şartları yerine getirmemesi ya da ödeme emrinin Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler'e, BHS'ye veya katılım bankacılığı ilkelerine aykırı olması/aykırılık şüphesi bulunması halleri ya da diğer

сумму вместе с процентами в Банк, а Банк регистрирует и сможет взимать ее как задолженность по счету.

**13.12.** Для операций снятия и внесения средств на счет через банкомат дата операции – это тот самый рабочий день.

**13.13.** Сообщения, сделанные Банком Клиенту в Электронном банкинге, считаются уведомлением.

### **14. ПЛАТЕЖНЫЕ УСЛУГИ**

#### **14.1. Определения**

**14.1.1.** Используемые в п.14 ДБО термины такие, как “платежная услуга”, “платежная операция”, “платежное поручение”, “платежное средство”, “фонд” применяются в значениях, определенных в Положении о платежных услугах и выпуске электронных денег, платежных учреждениях и выпуске электронных денег, платежных учреждениях электронных денег (сокращенно “Положение о платежных услугах”).

#### **14.2. Охват платежных услуг и валюта платежа**

Платежные услуги, являющиеся предметом постоянных периодических платежных отношений, предлагаемые Банком, включают услуги, определенные как «платежные услуги» в Положении о платежных услугах. Платежные услуги могут осуществляться в турецких лирах, а также в конвертируемой иностранной валюте и драгоценных металлах, в которых в Банке открыты счета.

#### **14.3. Информация, которую Клиенту нужно предъявить для совершения платежной операции**

**14.3.1.** Для проведения платежной операции Клиенту как о себе, так и о получателе, нужно предоставить Банку следующую информацию: имя и фамилия или наименование, идентификационный номер гражданина Турецкой Республики, имя отца, дата рождения, идентификационный номер иностранца, номер торгового реестра, идентификационный номер налогоплательщика, номер кредитной карты, номер клиента, контактная информация (например, номер телефона, адрес электронной почты, место жительства), а также информацию по платежной операции: банк-получатель, отделение и номер счета или номер IBAN, сумма транзакции, тип денег, тип платежа (например, арендная плата, оплата задолженности по кредитной карте, оплата взносов, оплата обучения, оплата работы персонала, другие платежи), указать, кто оплачивает комиссию за услуги, данные для оплаты счетов, данные для уплаты налогов, данные для уплаты страховых взносов, запрашиваемые Банком данные и документы, специфичные для транзакций, которые должны быть выполнены. В случае необходимости Банк может запросить данные и документы, отличные от приведенных в качестве примера.

**14.3.2.** Клиент несет ответственность за достоверность информации, которую необходимо предоставить Банку для обработки платежа. Платежная операция, совершенная в соответствии с информацией, предоставленной клиентом, считается выполненной правильно, и Банк не несет ответственности за эти операции.

#### **14.4. Предоставление и отзыв распоряжения / подтверждения для совершения платежной операции**

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

haklı nedenlerin varlığı halinde Banka ödeme emrini yerine getirmeyi reddedebilir.

### **14.5. Ödeme Emrinin Alınma Zamanı ve Ödeme Emrinin En Son Kabul Edileceği Zaman**

**14.5.1.** Müşteri'nin verdiği talimatın (ödeme emrinin) Banka tarafından alınma zamanı, talimatın Banka'ya ulaştığı andır. Ödeme emrinin (talimatın), BHS md. 14.5.2'de yazılı saatten sonra veya iş günü dışında Banka'ya ulaşması durumunda Ödeme emri izleyen ilk iş günü alınmış sayılır. Valör uygulamasına ve işleme özel uygulamalara ilişkin durumlar saklıdır.

**14.5.2.** Ödeme emri, Banka tarafından iş günlerinde ve iş günü içerisinde de en son saat 16:30'a kadar kabul edilir. Banka dilerse ve mümkünse, bu saatten sonra ulaşan ödeme emrini aynı gün işleme alabilir. Banka'nın zaman zaman bu saatten sonra ulaşan ödeme emrini işleme alması, bundan sonraki ödeme emirlerini de kabul etme/işleme alma yükümlülüğü yüklenmez. Ayrıca fatura, SGK, vergi ödemeleri gibi özellik arzeden/tahsilatına aracılık edilen ödemelerde ilgili kurumların/kuruluşların en son işlem kabul etme saatleri geçerli olup(bu saat 16:30'dan önce de olabilir); bu saatlerden sonra ulaşan talimatlar izleyen ilk iş günü alınmış sayılır. Ödeme emrine konu para biriminin TL dışında bir para birimi olması durumunda, ödeme emrinin iletileceği ülkenin çalışma saatleri ve uluslararası ticari teamüllerini de Müşteri dikkate almalıdır.

**14.5.3.** Ödemenin belirli bir günde, belirli bir dönemin sonunda veya Müşteri'nin ödemeye ilişkin fonları Banka'nın tasarrufuna bıraktığı günde gerçekleştirilmesinin kararlaştırılması halinde, ödeme için kararlaştırılan gün ödeme emrinin alınma zamanı olarak kabul edilir. Kararlaştırılan günün Banka için iş günü olmaması halinde, ödeme emri izleyen ilk iş günü alınmış sayılır.

### **14.6. Ödeme İşleminin Azami Tamamlanma Süresi**

**14.6.1.** Banka, hukuki ve fiili bir engel bulunmaması halinde ve Taraflarca farklı bir süre kararlaştırılmamışsa; yurt içindeki bir ödeme işlemini azami dört iş günü içerisinde, gönderenin bankasının veya alıcının bankasının yurt dışında bulunduğu ödeme işlemini ise azami beş iş günü içinde gerçekleştirir.

### **14.7. Ödeme Aracı Harcama Limiti**

**14.7.1.** Banka, ödeme aracı için harcama limiti belirleyebilir. Banka, belirlemiş olduğu limitleri değiştirebilir, iptal edebilir. Müşteri, ödeme aracını Banka tarafından belirlenen limitleri dâhilinde kullanmayı beyan ve kabul eder.

### **14.8. Müşteri Tarafından Banka'ya Ödenmesi Gereken Ücretlerin Dökümü**

**14.8.1.** Müşteri'nin ödeme hizmetleri ile ilgili olarak Banka'ya ödemesi gereken ücretlerin dökümü, BHS'nin de eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde olan Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Sözleşme Öncesi Bilgilendirme Formu'nda yer almaktadır.

**14.4.1.** Распоряжение/подтверждение для выполнения платежной операции может быть предоставлено в письменной форме, с помощью Электронного банкинга, Средств связи, платежных средств, постоянного хранилища данных или других способов, которые были согласованы Сторонами, перед совершением платежной операции (например, данное банку распоряжение/платежное поручение) или после совершения операции (подтверждение, одобрение, согласие). Распоряжение/подтверждение Клиента может быть как явным (открытым), так и неявным (молчание, отсутствие возражений, согласие и т.п.).

**14.4.2.** Клиент, как правило, не может отозвать распоряжение/подтверждение после того, как оно было дано Банку. Клиент может отозвать их при условии совершения данного действия до срока, указанного в п.49 Положения о платежных услугах и в рамках Турецкого кодекса обязательств. В случае отзыва подтверждения, данного на более чем одну платежную транзакцию, будущие платежи считаются не санкционированными. За отзыв распоряжения / подтверждения с Клиента взимается комиссия, указанная в Предварительной информационной форме к Договору банковского обслуживания.

**14.4.3.** По правилам распоряжение / подтверждение должно быть отозвано таким же способом, каким оно было дано. Отзыв, сделанный способом, который отличается от способа подачи распоряжения/подтверждения, зависит от согласия Банка. Вся отличительная информация об отзываемой операции также должна быть включена в уведомление об отзыве.

**14.4.4.** В таких случаях, как несоблюдение Клиентом условий ДБО и соответствующего законодательства, несоответствия платежного поручения принципам банка участия и Национальным и международным правовым нормам или подозрения в таком несоответствии или при наличии других уважительных причин Банк может отказаться исполнять данное платежное поручение.

### **14.5. Время получения платежного поручения и время последнего приема платежного поручения**

**14.5.1.** Моментом получения Банком распоряжения (платежного поручения) Клиента является момент его поступления в Банк. В случае поступления платежного поручения (распоряжения) в Банк после указанных в п.14.5.2 ДБО часов или в нерабочий день считается, что оно было получено в первый рабочий день после даты подачи. Связанные с применением даты операции и приложением по процессу условия соблюдаются.

**14.5.2.** Платежное поручение принимается Банком в рабочие дни и в течение рабочего дня не позднее 16:30. По желанию банка и по возможности он может обработать платежное поручение, полученное после указанного времени, в тот же день. Время от времени обработка банком платежных поручений, полученных после этого времени, не налагает обязательства принимать/обрабатывать будущие платежные поручения таким же образом. Кроме того, для таких платежей, как оплата счетов, страховых и налоговых платежей, которые являются посредниками для определенных сборов, действительными считаются последние часы приема

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**14.8.2.** Ödeme işlemine konu tutardan muhabir bankalarca ücret, masraf, komisyon gibi adlarla kesintiler yapılabileceğinden ödeme tutarı alıcıya tam olarak ulaşmayabileceği gibi, işlemin gerçekleşmemesi ya da iade edilmesi gibi hallerde de muhabir bankalarca söz konusu kesintiler yapılabilecek olup; bu kesintilerden Banka sorumlu değildir, sorumluluk tamamen Müşteri'ye aittir.

### **14.9. Ödeme Hizmetiyle İlgili Olarak Uygulanacak Kur**

**14.9.1.** Yabancı para ve kıymetli maden üzerinden gerçekleştirilecek işlemlerde, BHS md. 21.3.'te yazılı ilgili kurlar uygulanır. Banka, uygulanacak döviz/kıymetli maden kurunu değiştirebilir ve bu değişiklik derhal geçerli olur.

### **14.10. Bilgi ve Bildirimlerin İletilmesinde Kullanılması Kararlaştırılan İletişim Araçları**

**14.10.1.** Müşteri ve Banka arasında bilgi ve bildirimlerin iletilmesinde; BHS'nin diğer maddelerinde öngörülen bildirim şekilleri ile mevzuatta bildirim şekli öngörülen durumlar saklı kalmak kaydı ile; posta, elektronik posta, KEP, Whatsapp, kısa mesaj, telefon, faks, telgraf, swift ve bunlarla sınırlı olmaksızın diğer iletişim araçları kullanılabilir.

**14.10.2.** Müşteri ödeme hizmetlerini bilgisayar, cep telefonu, tablet bilgisayar gibi taşınabilir cihazlar üzerinden kullanmak isterse, bu cihazlar, ödeme hizmetlerinin kullanımı için gerekli güvenlik ve teknik özelliklere sahip olmalıdır. Bu özellikler cihazın/uygulamanın kullanım koşullarında da yer alabilecektir.

**14.10.3.** Banka, ödeme işlemlerine ilişkin yapacağı bilgi ve bildirimleri BHS md. 14.10.1.'de belirtilen herhangi bir yöntemle ve bir ayı aşmamak üzere düzenli aralıklarla Banka'nın belirlediği sıklıkta bildirebilir. Bildirimlerin Müşteri'ye ayrıca düzenli olarak gönderilmesi, Müşteri'nin bu bilgileri işlem anında öğrenmiş olduğu sonucunu ortadan kaldırmaz ve sonuçları işlem anından itibaren doğmaya başlar. Müşteri'nin ek bilgi, daha sık bilgilendirme veya bilgilerin BHS'de öngörülenden farklı yöntemlerle iletilmesini talep etmesi halinde Müşteri, Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Sözleşme Öncesi Bilgilendirme Formu'nda yazılı ücretleri ödemeyi kabul etmiştir.

**14.10.4.** Müşteri'nin BHS'deki bilgi ve koşullara [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr) adresinden erişim hakkı vardır.

### **14.11. Güvenli Kullanım Önerileri ve Kaybolma, Çalınma ve Haksız Kullanımda Müşteri'nin Banka'yı Bilgilendirmesi**

**14.11.1.** Müşteri, asgari olarak, BHS md. 13.5'teki güvenli kullanım önerilerine uymalıdır. Ödeme aracının hileli veya yetkisiz kullanım şüphesi, kaybolması, çalınması veya iradesi dışında gerçekleşmiş herhangi bir işlemi öğrenmesi halinde Müşteri, durumu derhal (eş zamanlı) Çağrı Merkezi'ne (0850 222 5 666 ya da 444 5 666) veya yazılı olarak Şubesi'ne ve ilgili diğer mercilere

транзакций соответствующих учреждений/организаций (это время может быть и до 16:30); распоряжения, полученные после этих часов, считаются полученными на следующий рабочий день. В случае, если валюта операции платежного поручения не является турецкой лирой, Клиент также должен учитывать рабочее время и международную коммерческую практику страны, в которую будет отправлено платежное поручение.

**14.5.3.** В случае, если платеж решено произвести в определенный день, в конце определенного периода или в день, когда Клиент оставляет средства для платежа в распоряжение Банка, согласованная дата платежа считается днем получения платежного поручения. Если согласованный день не является рабочим днем для Банка, то днем получения распоряжения считается первый рабочий день после подачи платежного поручения.

### **14.6. Максимальное время завершения платежного процесса**

**14.6.1.** Если нет никаких юридических или фактических препятствий и другой срок не согласован Сторонами, Банк выполняет платежную транзакцию внутри страны в течение максимум четырех рабочих дней, а платежную транзакцию, в которой банк отправителя или банк получателя находится за границей, в течение максимум пяти рабочих дней.

### **14.7. Лимит расходов платежного инструмента**

**14.7.1.** Банк может установить лимит расходов на платежный инструмент. Банк может изменить или отменить установленные лимиты. Клиент заявляет и соглашается использовать платежный инструмент в пределах лимитов, установленных Банком.

### **14.8. Комиссии, подлежащие уплате Клиентом Банку**

**14.8.1.** Список комиссий, которые Клиент должен уплатить Банку за совершение платежных услуг, указан в Предварительной информационной форме к Договору банковского обслуживания, которая является приложением и неотъемлемой частью ДБО.

**14.8.2.** Поскольку из суммы, подлежащей платежной операции, банком-корреспондентом могут вычитаться сборы, расходы, комиссии, сумма платежа может не доходить до получателя в полном объеме, а в случаях, когда транзакция не реализована или не возвращается, указанные вычеты могут производиться банками-корреспондентами. Банк не несет ответственности за эти удержания, ответственность полностью лежит на Клиенте.

### **14.9. Курс валют, который будет применяться к платежной услуге**

**14.9.1.** К транзакциям в иностранной валюте или драгоценных металлах будут применяться курсы валют, указанные в п. 21.3. ДБО. Банк может изменять курс валют/драгоценных металлов и эти изменения немедленно вступают в силу.

### **14.10. Средства связи, согласованные для использования при передаче данных и уведомлений**

**14.10.1.** При передаче данных и уведомлений между Банком и Клиентом могут использоваться почта, электронная почта, зарегистрированная электронная почта, Whatsapp, СМС, телефон, факс, телеграф, swift и

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

bildirmek ve ödeme aracını kullanıma kapattırmak zorundadır. Aksine davranışlarının tüm sonuçlarından Müşteri sorumludur.

### **14.12. Banka'nın Ödeme Aracını Kullanıma Kapatma Hakkı**

**14.12.1.** Müşteri; ödeme aracı ile ilgili kişisel güvenlik bilgilerinin korunmasına yönelik gerekli önlemleri almayı, ödeme aracını ihraç, tahsis ve kullanım amacına/koşullarına, katılım bankacılığı prensiplerine, BHS'ye ve Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler'e uygun olarak kullanmayı, her ne surette olursa olsun hiçbir şekilde hileli veya yetkisiz kullanım yapmamayı kabul eder.

**14.12.2.** Ödeme aracının BHS md. 14.12.1.'de yazılı olanlardan herhangi birine aykırı kullanıldığına ilişkin Banka nezdinde şüphe oluşması halinde Banka ödeme aracını re'sen kullanıma kapatabilir.

**14.12.3.** Ödeme aracının kullanıma kapatılma sebebi ortadan kalkarsa ve Banka'nın da uygun görmesi halinde Banka, ödeme aracını kullanıma açabilir veya Müşteri'ye yeni bir ödeme aracı temin edebilir.

### **14.13. Yetkilendirilmemiş Veya Hatalı Ödeme İşlemlerine İlişkin Sorumluluk**

**14.13.1.** Müşteri kendi verdiği bilgilere/talimata/ödeme emrine uygun olarak gerçekleşen veya onayladığı ödeme işlemlerinin tüm sonuçlarından tamamen kendisi sorumludur.

**14.13.2.** Müşteri, ödeme aracını hileli kullanması ya da doğrudan veya dolaylı olarak hileli veya suç oluşturacak bir eylemin içinde bulunması ya da BHS md. 14.11.'deki yükümlülüklerini ya da BHS md. 14.12.1.'deki taahhütlerini kasten veya ihmalle yerine getirmemesi durumunda gerçekleşen ödeme işleminin tüm sonuçlarından ve bu nedenle doğan zararın tamamından kendisi sorumludur.

**14.13.3.** BHS md. 14.13.1. ve 14.13.2. hükümleri saklı olmak üzere; kayıp veya çalıntı bir ödeme aracının kullanılması ya da kişisel güvenlik bilgilerinin gereği gibi muhafaza edilmemesi nedeniyle ödeme aracının Müşteri'nin rızası dışında başkaları tarafından kullanılması durumunda Müşteri, yetkilendirmediği ödeme işlemlerinden doğan zararın yüz elli Türk Lirasına kadar olan bölümünden sorumludur. Ödeme aracı kaybolan, çalınan veya iradesi dışında gerçekleşmiş herhangi bir işlemini öğrenen Müşteri'nin durumu derhal BHS'nin 14.11.1.'e göre Banka'ya bildirmesi halinde bildiriminden sonra gerçekleşen yetkilendirmediği ödeme işlemlerinden kural olarak Müşteri sorumlu tutulamaz.

**14.13.4.** Müşteri, yetkilendirmediği veya hatalı gerçekleştirilmiş ödeme işlemini öğrendiği andan itibaren Banka'yı BHS md. 14.11.1.'de belirtilen yolla derhâl bilgilendirmek suretiyle düzeltme isteyebilir. Aksi halde düzeltme talebinde bulunamaz. Müşteri, işlemleri daha sonra öğrenmiş olduğunu ispatlarsa dahi, ödeme işleminin gerçekleştirilmesinden itibaren her halükarda on üç ay içinde düzeltme talebinde bulunulabilir.

другие не перечисленные выше средства связи при том, что соблюдены типы уведомлений, предусмотренные другими пунктами ДБО, и предусмотренные законодательством ситуации.

**14.10.2.** Если клиент хочет использовать платежные сервисы через портативные устройства, такие как компьютер, мобильный телефон, планшет, эти устройства должны иметь необходимые свойства безопасности и технические характеристики для использования платежных сервисов. Эти функции также могут быть включены в условия использования устройства / приложения.

**14.10.3.** Банк может сообщать данные о платежных операциях любым способом, указанным в п. 14.10.1. ДБО, и через равные промежутки времени, не превышающие одного месяца, с определенной Банком частотой. Регулярная отправка уведомлений Клиенту не отменяет выводов о том, что он узнал эту информацию во время транзакции, и последствия транзакции наступают с момента ее совершения. В случае, если Клиент запрашивает дополнительную информацию, более частую отставку уведомлений или отставку данных способом, отличающимся от предвиденного ДБО, он соглашается на уплату сборов, указанных в Предварительной информационной форме к Договору банковского обслуживания.

**14.10.4.** Клиент имеет право доступа к информации и условиям ДБО на сайте [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr).

### **14.11. Советы по безопасному использованию и уведомление Клиентом Банка об исчезновении, краже и недобросовестном использовании**

**14.11.1.** Клиент должен соблюдать как минимум советы по безопасному использованию, указанные в п. 13.5 ДБО. В случае подозрения на мошенничество или несанкционированное использование платежного инструмента, его потери, кражи или если Клиент узнал о какой-либо транзакции, совершенной без его ведома, Клиент должен немедленно сообщить об этом в Колл-центр (0850 222 5 666 или 444 5 666) или письменно в отделение Банка и другие соответствующие органы и закрыть платежный инструмент для использования. В противном случае за все последствия несет ответственность Клиент.

### **14.12. Право Банка закрывать платежный инструмент для использования**

**14.12.1.** Клиент соглашается принимать все необходимые меры безопасности для защиты личной информации касательно платежного инструмента, использовать платежный инструмент в соответствии с целью/условиями выпуска и использования, согласно принципам банка участия и Национальным и международным правовым нормам, а также ни при каких обстоятельствах не использовать платежный инструмент с целью мошенничества и не санкционировано.

**14.12.2.** В случае подозрения Банком по поводу использования платежного инструмента с нарушением какого-либо условия из перечисленных в п. 14.12.1 ДБО, Банк может закрыть платежный инструмент для использования.

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**14.13.5.** Ödeme işleminin, Müşteri'nin talimatının(ödeme emrinin)/onayının bulunmaması nedeni ile yetkilendirilmeksizin veya verdiği talimata/onaya göre Banka'nın kusurundan kaynaklanan bir nedenle farklı ve hatalı olarak gerçekleştiğinin ispatı durumunda Banka, ödeme işlemine ilişkin tutarı derhal Müşteri'ye iade eder veya borçlandırılan ödeme hesabını eski durumuna getirir. BHS md. 14.13.1. ve 14.13.2. hükümleri saklıdır.

**14.13.6.** Ödeme aracı kaybolan, çalınan veya iradesi dışında gerçekleşmiş herhangi bir işlemi öğrenen Müşteri'nin duruma ilişkin Banka'ya bildirim yapabilmesi için Banka'nın gerekli tedbirleri almamış olması, Müşteri'nin zamanında zamanında yapmış olduğu bildirim karşın Banka'nın Müşteri'nin hesabını donduramaması ya da ödeme aracını kullanıma kapatamaması nedeniyle ödeme aracının Müşteri'nin rızası dışında başkalarınca kullanılmasından doğan zarardan Müşteri sorumlu tutulamaz.

**14.14. Ödeme İşlemlerinin Gerçekleştirilmesi İle İlgili Banka'nın Sorumluluğu**

**14.14.1.** Banka, gönderenin Müşteri olduğu ödeme işleminin ödeme emrine uygun olarak doğru gerçekleştirilmesinden Müşteri'ye karşı sorumludur. Şu kadar ki; Banka'nın bu sorumluluğu ödeme işlemine konu tutarı, BHS md. 14.6.1.'de belirtilen süre içerisinde ödeme emrine uygun olarak alıcının ödeme hizmeti sağlayıcısının hesabına aktarmakla sınırlı olup, tutarın alıcının ödeme hizmeti sağlayıcısının hesabına ulaşmasından sonra, ödeme işleminin doğru gerçekleştirilmesinden alıcının ödeme hizmeti sağlayıcısı sorumludur. Banka'nın bu maddeye göre sorumlu olduğu hallerde, ödeme işleminin Banka'nın kusuruyla gerçekleşmemiş veya Banka'nın kusuru ile hatalı gerçekleşmiş kısmını Banka gecikmeden Müşteri'ye iade eder veya tutarın hesaptan düşülmüş olması halinde hesabı eski durumuna getirir.

**14.14.2.** Müşteri'nin alıcı olduğu ve Banka nezdindeki hesabına gelen bir ödeme işlemi tutarını Banka, işlem bilgilerinin elverişli olması ve bir engel bulunmaması koşuluyla, kural olarak işlem tutarının kendi hesabına geçtiği iş gününün sonuna kadar Müşteri'nin ödeme hesabına aktarır, yasal ve sözleşmesel sınırlamalar saklı olmak üzere Müşteri "tüketici" ise aynı gün tüketici değilse en geç ertesi işgünü kullanımına hazır hale getirir. Ödeme işlemindeki bilgiler elverişli değilse (hatalı, eksik, çelişkili ve sair) Banka tutarı geldiği yere iade etmeye yetkili olup, bu nedenle sorumlu tutulamaz. Ayrıca; Müşteri'nin katılma hesabına, katılma hesabının vadesinden önce gelen havale, EFT gibi bir ödeme işlemi tutarı, katılma hesabının niteliği gereği önce geçici hesaba veya Müşteri'nin herhangi bir özel cari hesabına alacak kaydedilir, bu tutar (Müşteri'nin kullanmaması ve özel cari hesapta bulunması kaydıyla), katılma hesabının vadesinde virman suretiyle katılma hesabına aktarılır; bu işlemler Müşteri'nin ayrıca bir talimatına gerek olmaksızın Banka tarafından gerçekleştirilecek olup, BHS bu

**14.12.3.** Eğer причина закрытия платежного инструмента будет устранена и Банк сочтет это целесообразным, Банк может открыть платежный инструмент или предоставить Клиенту новый платежный инструмент.

**14.13. Ответственность за несанкционированные или неправильные платежные операции**

**14.13.1.** Клиент сам несет полную ответственность за все последствия платежных операций, утвержденных им или осуществленных в соответствии с предоставленными им данными / распоряжением / платежным поручением.

**14.13.2.** В случае использования Клиентом платежного инструмента с целью мошенничества, прямого или косвенного причастия Клиента к преступному действию, намеренного или по небрежности нарушения своих обязательств по п. 14.11. или 14.12.1. ДБО Клиент сам несет ответственность за все последствия осуществленной платежной операции и за убытки, возникшие в результате этого.

**14.13.3.** При условии соблюдения положений п. 14.13.1. и 14.13.2.; в случае, если платежный инструмент используется третьими лицами без согласия Клиента из-за использования утерянного или украденного платежного инструмента, или если информация о личной безопасности не хранится должным образом, Клиент несет ответственность за часть убытков, возникших в результате платежных операций, которые он не санкционировал, в размере до ста пятидесяти турецких лир. В случае, если Клиент, платежный инструмент которого был утерян или украден, согласно п. 14.11.1. немедленно сообщил Банку о любой транзакции, совершенной против его воли, Клиент, как правило, не несет ответственности за несанкционированные платежные операции, совершенные после уведомления.

**14.13.4.** Клиент может требовать исправление ситуации при условии, что он немедленно сообщил о неавторизованной или неправильно выполненной платежной операции способом, указанным в п. 14.11.1. В противном случае он не может требовать исправления. В любом случае, даже если клиент докажет, что узнал о транзакции позже, запрос на исправление может быть сделан в течение тринадцати месяцев с момента совершения платежа.

**14.13.5.** В случае, если доказано, что платежная операция была не санкционированной из-за отсутствия распоряжения (платежного поручения) / подтверждения Клиента или при наличии распоряжения/подтверждения по вине Банка была совершена по-другому или неправильно, Банк немедленно возвращает Клиенту сумму платежной операции или восстанавливает платежный счет, по которому была выставлена задолженность. Пункты 14.13.1. и 14.13.2. соблюдаются.

**14.13.6.** Клиент не несет ответственности за любые убытки, возникшие в результате использования платежного инструмента третьими лицами против воли Клиента, в связи с тем, что Банк не принял необходимые меры, чтобы Клиент, платежный инструмент которого был утерян или украден, и который узнал о транзакции, совершенной против его воли, мог сообщить об этом Банку; или в связи с невозможностью Банка заморозить



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

işlemlerin gerçekleştirilmesi hususunda Müşteri tarafından Banka'ya verilmiş bir talimat hükmündedir.

**14.14.3.** Müşteri'nin alıcı olduğu ve ödeme emrinin Müşteri tarafından veya Müşteri aracılığıyla Banka üzerinden verildiği ödeme işlemlerinde Banka, ödeme emrini aldığı tarihten itibaren en geç üç iş günü içinde gönderenin ödeme hizmeti sağlayıcısına doğru olarak göndermekten Müşteri'ye karşı sorumludur. Şu kadar ki; Banka, ödeme emrini gönderenin ödeme hizmeti sağlayıcısına doğru olarak göndermişse, ödeme işleminin doğru olarak gerçekleştirilmesinden gönderenin ödeme hizmeti sağlayıcısı sorumlu olup, Banka'nın sorumluluğu yoktur. Gönderilen ödeme emri üzerine Müşteri hesabına gelen ödeme işlemleri için de BHS'nin 14.4.2. maddesi geçerlidir.

**14.14.4.** Kimlik tanımlayıcının hatalı olması halinde, Banka, ödeme işleminin gerçekleştirilmemesinden veya hatalı gerçekleştirilmesinden sorumlu tutulamaz.

**14.14.5.** Bir ödeme işleminin Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler, yaptırımlar, uygulamalar, idari, adli ve sair kararlar, işlemler gereği alıkonulması/el konulması, gerçekleşmemesi gibi durumlardan Banka sorumlu değildir, sorumluluk tamamen Müşteri'ye aittir.

**14.15. Geri Ödemenin Koşulları**

**14.15.1.** Müşteri hesaplarından; alıcı tarafından yetkilendirilmiş veya alıcı aracılığıyla başlatılan ödeme işleminde yetkilendirme sırasında ödeme işlemine ilişkin tutarın tam olarak belirtilmemesi ve gerçekleşen ödeme işlemi tutarının, harcama geçmiş, sözleşme şartları ve ilgili diğer hususlar dikkate alınarak öngörülen tutarı aşması halinde, Müşteri gerçekleşen ödeme işlemi tutarı kadar geri ödeme yapılmasını talep edebilir. Müşteri, iade talebinin haklı olduğuna dair, gerçeğe dayalı kanıtlar ve yazılı belgeler ibraz etmek zorunda olup; aksi halde Banka'nın geri ödeme yükümlülüğü yoktur. Geri ödeme talebi, talebe dair kanıtlar ve belgeler ile birlikte ödeme işleminin gerçekleştirildiği tarihten itibaren en geç iki ay içinde yapılmalıdır; bu sürenin geçmesinden sonra geri ödeme talep edilemez. Ayrıca Müşteri, alınan malın tüketilmesinden veya hizmetin alınmasından sonra da geri ödeme talep edemez.

**14.15.2.** Ödeme işleminin BHS'de yazılı kura uygun olarak gerçekleşmiş olması kaydıyla, Müşteri BHS md. 14.15.1.'deki geri ödeme koşullarının olduğu iddiasını döviz kurundan kaynaklanan nedenlere dayandıramaz.

**14.15.3.** Ödeme işlemine ilişkin onayın doğrudan Banka'ya verilmesi veya ödemenin gerçekleştirilmesi gereken tarihten en az bir ay önce Müşteri'ye bildirimde bulunulması hallerinde ödeme işlemi için Müşteri'nin herhangi bir geri ödeme talep etme hakkı yoktur.

**14.15.4.** Banka, geri ödeme talebini almasından itibaren on iş günü içinde kabul ederek geri ödemeyi eksiksiz yapar ya da gerekçeleri ile

hesap veya kapatılmamış bir hesapta tutulmuş bir ödeme emri için müşteri hesabına ödeme yapılmasını garanti eder. Banka, müşteri hesabına ödeme yapılmasını garanti eder. Banka, müşteri hesabına ödeme yapılmasını garanti eder. Banka, müşteri hesabına ödeme yapılmasını garanti eder.

**14.14. Ответственность Банка за совершение платежных операций**

**14.14.1.** Банк несет ответственность перед Клиентом за правильное и в соответствии с платежным поручением выполнение платежной операции, отправителем которой является Клиент. Эта ответственность Банка ограничивается перечислением суммы, подлежащей платежной операции, на счет поставщика платежных услуг получателя в соответствии с платежным поручением Клиента в течение срока, указанного в п. 14.6.1. ДБО. После получения суммы поставщиком платежных услуг получателя этот поставщик платежных услуг несет ответственность за правильное выполнение платежной операции. В случаях, когда Банк несет ответственность в соответствии с настоящей статьей, Банк незамедлительно возвращает Клиенту часть платежа, который не был осуществлен по вине Банка, или осуществленного ошибочно по вине Банка, а в случае списания суммы со счета, счет будет восстановлен.

**14.14.2.** Как правило, Банк переводит сумму платежной операции, поступившую на счет Клиента в банке и получателем которой является Клиент, на платежный счет Клиента до конца рабочего дня, когда сумма транзакции была переведена на его счет, при условии, что информация о транзакции доступна и нет препятствий. При соблюдении юридических и договорных ограничений, если Клиент является «потребителем», то Банк готовит сумму платежной операции к использованию в тот же день, а если не является потребителем, то не позднее, чем на следующий рабочий день. Если информация о платежной операции недоступна (неточная, неполная, противоречивая и т.п.), Банк уполномочен вернуть сумму платежа туда, откуда он поступил, и поэтому не несет за это ответственности. Кроме того, сумма такой платежной операции, как денежный перевод внутри банка или между разными банками, который поступает на счет участия Клиента раньше срока платежа счета участия, в соответствии со свойствами счета участия зачисляется сначала на временный счет или регистрируется как дебиторская задолженность на любой частный текущий счет Клиента. Эта сумма (при условии, что Клиент ею не пользуется и она находится на частном текущем счету Клиента), по истечении срока счета участия переводится на счет участия Клиента как денежный перевод. Эти операции будут выполняться Банком без необходимости отдельного распоряжения Клиента, а ДБО носит характер распоряжения, данного Банку Клиентом для выполнения этих операций.

**14.14.3.** В платежных операциях, когда Клиент является получателем и платежное поручение дается Клиентом или посредством Клиента через Банк, Банк несет ответственность перед Клиентом за правильную отправку платежного поручения поставщику платежных услуг отправителя в течение трех рабочих дней с даты получения платежного поручения. При этом если банк правильно отправил платежное поручение поставщику

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

birlikte reddederek Müşteri'nin başvurabileceği hukuki yolları bildirir.

### **14.16. Ödeme Hizmetlerine İlişkin Maddelerde Değişiklik**

**14.16.1.** Banka, BHS'nin "Ödeme Hizmetleri" başlıklı 14. maddesinde yapacağı değişiklikleri, değişikliğin yürürlüğe girme tarihinden en az otuz gün önce Müşteri'ye bildirir. Müşteri değişikliğin yürürlük tarihinden önce değişikliği kabul etmediğini Banka'ya bildirmezse, değişikliği kabul etmiş sayılır. Taraflar, Banka'nın döviz/kıymetli maden kurunda yapacağı değişikliklerin Müşteri'ye bildirim yapılmaksızın derhal uygulanacağını kararlaştırmışlardır.

### **14.17. Tüketici Olmayan Müşteri'ye İlişkin Özel Hükümler**

**14.17.1.** İşbu md. 14.17. hariç, BHS md. 14'teki Ödeme Hizmetleri'ne ilişkin düzenlemeler tüketici olan veya olmayan Müşteri için geçerlidir. Şu kadarki; tüketici olmayan Müşteri için, diğer maddelerde düzenlenmiş olsa bile aşağıdaki hususlarda aşağıdaki özel hükümler geçerlidir.

**14.17.2.** Banka, Müşteri'den alınacak ücret kalemlerini ve ücretleri serbestçe belirleyebilir ve herhangi bir zamanda serbestçe değiştirebilir. Değişiklik derhal yürürlüğe girer ve Müşteri değişikliğe uygun davranmakla yükümlüdür. Ödeme işleminde kullanılan döviz kurlarındaki değişiklikler Banka'nın müşterileri arasında farklı şekilde hesaplanabilir ve uygulanabilir.

**14.17.3.** Müşteri, Banka'ya verdiği ödeme talimatlarının/onayların, kararlaştırılan yönteme uygun olmadığını iddia edemez. Bu bakımdan; kararlaştırılan yöntemin dışındaki başkaca herhangi bir yöntemle verilmiş olan talimat/onay da yetkilendirme için yeterli olup, bu çerçevede gerçekleştirilen işlemler de Müşteri için geçerli ve bağlayıcıdır..

**14.17.4.** Onaylamadığını ya da yetkilendirmediğini iddia ettiği işlemleri, onaylamadığını ve yetkilendirmediğini ispat yükümlülüğü Müşteri'ye aittir.

**14.17.5.** Kayıp veya çalıntı bir ödeme aracının kullanılması ya da kişisel güvenlik bilgilerinin gereği gibi muhafaza edilmemesi nedeniyle ödeme aracının başkaları tarafından kullanılmasından doğan zararın herhangi bir sınırlama olmaksızın tamamından Müşteri sorumludur.

**14.17.6.** Ödeme aracının kaybolması, çalınması veya Müşteri'nin iradesi dışında kullanılması hallerinde Müşteri tarafından bildirim yapılabilmesi hususunda Banka'nın hiçbir yükümlülüğü bulunmamaktadır; Banka'nın bu bildirim yapılabilmesi ya da ödeme hesabı veya ödeme aracının kullanıma kapatılmaması nedeniyle ödeme aracının kullanılmasından doğan zararlar münhasıran/tamamen Müşteri'ye aittir.

**14.17.7.** Müşteri için Ödeme Hizmetleri Yönetmeliği'nin 46 ncı maddesi, 49 uncu maddesinin üçüncü, dördüncü ve beşinci fıkraları ile 55 inci maddesi uygulanmaz. Bu bakımdan; Müşteri'nin söz

platajnych uslug otpravitelja, to za pravilnoe vypolnenie platajnoj operacii otvetstvennost neset postavitelk platajnych uslug otpravitelja, a Bank za eto ne neset otvetstvennosti. Dlja platajnych operacij, polučennyh na sčet Klienta posle otpravlennojo platajnego poručenija, dejstvujut položija p. 14.4.2. DBO.

**14.14.4.** В случае неверного идентификатора личности Банк не несет ответственности за невыполнение или неправильное выполнение платежной операции.

**14.14.5.** Банк не несет ответственности за такие ситуации, как задержание / арест / невыполнение платежной операции в соответствии с Национальными и международными правовыми нормами, санкциями, административными, судебными и другими решениями и операциями. За это несет ответственность Клиент.

### **14.15. Условия возврата средств**

**14.15.1.** В случае, если во время авторизации сумма платежной операции, совершаемой со счета Клиента и санкционированной или инициированной получателем, не полностью указана и если фактическая сумма платежной операции превышает ожидаемую сумму с учетом истории расходов, условий контракта и других соответствующих вопросов, Клиент может запросить возврат суммы выполненной платежной операции. Клиент обязан предоставить фактические доказательства и письменные документы, подтверждающие обоснованность запроса на возврат; в противном случае у Банка нет обязательств по возврату средств. Запрос на возврат должен быть подан в течение двух месяцев с даты платежной операции вместе с доказательствами и документами. По истечении этого срока запрос на возврат средств невозможен. Кроме того, Клиент не может запросить возврат после использования приобретенных товаров или получения услуги.

**14.15.2.** При условии, что платежная операция была осуществлена в соответствии с указанным в ДБО курсом валют, Клиент не может основывать претензию на возникновение условий для возврата средств из п. 14.15.1., ссылаясь на курс валют.

**14.15.3.** Если подтверждение платежной операции было дано непосредственно Банку или Клиент был уведомлен как минимум за один месяц до даты платежа, Клиент не имеет права требовать возврата средств по платежной операции.

**14.15.4.** Банк принимает запрос на возврат в течение десяти рабочих дней с момента получения запроса на возврат и делает полный возврат средств или отклоняет запрос с указанием причин и информирует Клиента о том, куда он может обратиться с официальным запросом.

### **14.16. Изменение в пунктах о платежных услугах**

**14.16.1.** Банк уведомляет Клиента об изменениях, которые должны быть внесены в статью 14 ДБО под названием «Платежные услуги», по крайней мере, за тридцать дней до даты вступления изменений в силу. Если клиент не сообщает Банку о том, что он не принимает изменения, до даты вступления их в силу, считается, что он изменения принял. Стороны договорились, что изменения, вносимые Банком в курс валюты / драгоценного металла,

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

konusu bu hükümlerdeki haklardan ve imkânlardan yararlanması mümkün olmayıp, bu hallere ilişkin Banka'nın Müşteri'ye karşı hiçbir sorumluluğu ve yükümlülüğü olmadığı gibi Müşteri'nin Banka'dan herhangi bir talep hakkı da yoktur.

**14.17.8.** Müşteri, yetkilendirmediğini veya hatalı gerçekleştirildiğini iddia ettiği ödeme işleminin düzeltilmesini, Banka tarafından söz konusu ödeme işlemine ilişkin Ödeme Hizmetleri Yönetmeliği'nin öngördüğü tüm bilgiler Müşteri'ye sağlanmış olsun yahut olmasın, iddia konusu işlemi herhangi bir surette öğrendiği/öğrenmiş sayıldığı aynı anda derhal istemek zorundadır.

**14.17.9.** Banka Müşteri'nin yurt içindeki bir ödeme işlemini azami altı iş günü içerisinde, gönderenin bankasının veya alıcının bankasının yurt dışında bulunduğu ödeme işlemini ise azami on iş günü içinde gerçekleştirir.

**14.18. Düşük Değerli; Ödeme İşlemleri ve Ödeme Aracı İçin Ayrıcalık**

**14.18.1.** Üç yüz Türk Lirasını aşmayan ödeme işlemlerini ilgilendiren ya da beş yüz Türk Lirası veya altında harcama limiti olan veya herhangi bir zamanda içerdiği fon tutarı beş yüz Türk Lirasını geçmeyen ödeme araçlarına ilişkin aşağıdaki hususlarda yine aşağıdaki hükümler geçerlidir.

**14.18.2.** Ödeme aracının kullanıma kapatılmıyor veya sonraki kullanımların engellenemiyor olması halinde; Ödeme Hizmetleri Yönetmeliğinin 44 üncü maddesinin beşinci fıkrasının (c) ve (ç) bentleri ile 45 inci maddenin altıncı fıkrası uygulanmaz. Bu bakımdan; Müşteri'nin söz konusu bu hükümlerdeki haklardan ve imkânlardan yararlanması mümkün olmayıp, bu hallere ilişkin Banka'nın Müşteri'ye karşı hiçbir sorumluluğu ve yükümlülüğü olmadığı gibi Müşteri'nin Banka'dan herhangi bir talep hakkı da yoktur.

**14.18.3.** Kullanıcısı belli olmayan ödeme araçlarında veya ödeme aracının özellikleri nedeniyle ortaya çıkan diğer sebeplerle, Banka'nın ödeme işleminin yetkilendirilmiş olduğunu ispat edememesi halinde; Ödeme Hizmetleri Yönetmeliğinin 45 inci maddenin ikinci, üçüncü, dördüncü, beşinci ve altıncı fıkraları uygulanmaz. Bu bakımdan; Müşteri'nin söz konusu bu hükümlerdeki haklardan ve imkânlardan yararlanması mümkün olmayıp, bu hallere ilişkin Banka'nın Müşteri'ye karşı hiçbir sorumluluğu ve yükümlülüğü olmadığı gibi Müşteri'nin Banka'dan herhangi bir talep hakkı da yoktur.

**14.18.4.** Ödeme emrinin yerine getirilmemesi durumunun halin şartlarından açıkça anlaşılabilir olduğu hallerde, Banka'nın ödeme emrinin reddini Müşteri'ye bildirmesine gerek yoktur.

**14.18.5.** Müşteri ödeme emrini ilettikten veya ödeme işleminin gerçekleştirilmesi için onay verdikten sonra ödeme emrini geri alamayacaktır.

**14.19. Süre, Sona Erme Ve Fesih İle Uyuşmazlıkta Yetkili Mercî**

будут применяться незамедлительно без уведомления Клиента.

**14.17. Особые положения в отношении клиентов, не являющихся потребителями**

**14.17.1.** Все положения о платежных услугах из п. 14, кроме этого подпункта 14.17., касаются и действуют для всех Клиентов, независимо от того, являются они потребителями или нет. При этом для клиента, не являющегося потребителем, касательно следующих вопросов, даже если они регулируются другими пунктами, применяются особые положения, указанные ниже.

**14.17.2.** Банк может свободно определять размеры комиссий, взимаемых с Клиента, и изменять их в любое время. Изменение вступает в силу немедленно, и Клиент обязан действовать в соответствии с изменением. Изменения обменных курсов, используемых в платежной операции, могут быть рассчитываться и применяться по-разному для разных клиентов Банка.

**14.17.3.** Клиент не может утверждать, что предоставленные Банку платежные поручения / подтверждения не соответствуют согласованному способу. С этой точки зрения; распоряжения / подтверждения, данные любым способом, отличным от согласованного, также достаточны для авторизации, и транзакции, выполненные в рамках этого, также являются действительными и обязательными для Клиента.

**14.17.4.** Клиент обязан предоставить доказательства того, что он не подтверждает и не санкционирует операции, которые, как он утверждает, не были им подтверждены и санкционированы.

**14.17.5.** Клиент несет ответственность за все убытки, возникающие в результате использования платежного инструмента другими лицами из-за использования утерянного или украденного платежного инструмента или не соблюдения надлежащей безопасности личной информации.

**14.17.6.** У Банка нет обязательств относительно уведомления со стороны Клиента в случае утери, кражи или использования платежного инструмента против воли Клиента. За убытки, возникшие в результате использования платежного инструмента из-за того, что Банк не отправил это уведомление или платежный счет или платежный инструмент не были закрыты для использования, полностью несет ответственность Клиент.

**14.17.7.** Статья 46, третий, четвертый и пятый абзацы статьи 49 и статья 55 Положения о платежных услугах для Клиента не применяются. В этом контексте, Клиент не может воспользоваться правами и возможностями, изложенными в данных положениях, и Банк не несет никакой ответственности перед Клиентом в отношении этих ситуаций, и Клиент не имеет права предъявлять Банку требования.

**14.17.8.** Клиент обязан немедленно запросить исправление платежной операции, которая, как он утверждает, является несанкционированной или выполненной неправильно, сразу же как узнает о транзакции, являющейся предметом претензии, независимо от того, были ли Банком предоставлены



## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

aykırılıktan doğacak her türlü sonuç ve sorumluluk (borç, zarar ve sair) tümüyle Müşteri'ye aittir. Anahtarın birisi veya ikisi kaybolursa kasa Müşteri'nin huzurunda açtırılır, kilidi ve anahtarları değiştirilir. Bu kapsamda yapılacak tüm giderler Müşteri'ye aittir.

**15.7.** Müşteri, bir gün içinde kasayı en çok iki kere kullanabilir, daha fazla kullanım Banka'nın kabulüne bağlıdır.

**15.8.** Müşteri, her bir kasa kullanımından sonra anahtarını kilitlenmiş hâle getirir ve Müşteri'nin anahtarını kasanın kilidinde unutmasından doğacak her türlü sonuç ve sorumluluk (borç, zarar ve sair) tümüyle Müşteri'ye aittir. Banka'ya sorumluluk yüklenemez.

**15.9.** Banka, Müşteri'den depozito alabilir, depozito tutarını artırabilir. Müşteri, herhangi bir nedenle azalan veya artırım nedeniyle eksik kalan depozito tutarını tamamlar. Kiralık kasa hizmetinin sona ermesi hâlinde; Banka'ya karşı başta kasa ile ilgili (hasar, kira bedeli ve kiralık kasadan doğan diğer borçlar) olmak üzere varsa diğer herhangi bir borcu, depozito ücretinden düşülerek (veya blokeye alınarak) varsa kalan tutar; Banka'nın rehin ve sair hakları saklı kalmak kaydıyla faiz, kâr payı gibi herhangi bir getiri olmaksızın Müşteri'ye iade edilir.

**15.10.** Kasa müştereken kiralanmışsa BHS md. 8.3., kasanın kullanımı için de aynen geçerlidir. Müşterek kiralamada, BHS'deki Müşteri'ye ait her türlü borçların, sorumlulukların ve yükümlülüklerin tamamından Banka'ya karşı müşterek kiracıların tamamı müteselsilen borçlu ve sorumludur.

**15.11.** Müşteri'nin ölümü halinde mirasçılara, kasa mevcudu kural olarak; ancak vasiyet ilâminin ibrazı üzerine ve mirasçılardan hep birlikte veya usulüncü yetkilendirdikleri yetkili vekilleri aracılığıyla başvurmaları koşuluyla, yetkili vergi memuru huzurunda kasa açılıp yapılacak tespitin sonucuna göre verilebilir.

**15.12.** Kasanın bulunduğu şubenin taşınması, kapanması veya başka bir şubeye devrolması, deprem, heyelan, yıkılma ve benzeri nedenlerle kullanılamaması veya diğer herhangi bir nedenle Banka kasayı, başka bir yere taşıyabilir.

**15.13.** Kasa ve kullanımı nedeniyle Müşteri'nin ödeyeceği ücretler, BHS'nin eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde olan Kiralık Kasa Talep, Onay Ve Ücret Bilgilendirme Formu'nda yer almaktadır. Banka, kira bedeli ve diğer tüm borçları (sigorta, vergi, yan giderler, zararlar ve diğerleri) Müşteri'nin hesaplarından re'sen tahsile ve mahsuba yetkilidir.

**15.14.** BHS imza aşamasında alınan teminat, teminatın türü, niteliği, hangi hallerde teminata başvurulacağı ve teminatın Müşteri'ye iadesi şartları BHS md. 17'de belirtilmiştir. İlave teminat talep edilebilir.

**15.15.** Taraflardan biri, süresi 6 aya kadar (6 ay dâhil) olan kiralarda sürenin sona erme tarihinin en geç 5 gün, daha uzun süreli kiralarda ise 15 gün öncesine kadar yenilememe bildiriminde bulunmadıkça kira,

**15.1.** В сейфе можно хранить только деньги, документы, украшения, акции, облигации, коммерческие векселя и подобные активы. Банк может проверить доступность сейфа в присутствии Клиента в целях безопасности без каких-либо обязательств. Для этого Клиент обязан присутствовать при каждом запросе Банка.

**15.2.** Никакие активы, противоречащие национальным и международным правовым нормам, особенно оружие, продукты питания и напитки, жидкости, сильно пахнущие, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества, любые активы, которые могут быть причиной, элементом и доказательством преступления, не могут храниться в сейфе. Если Банк подозревает иное, Банк может открыть сейф и определить его содержимое, при этом все расходы ложатся на Клиента, без необходимости уведомления. Вся ответственность за имущество в сейфе лежит на Клиенте, Банк ответственности не несет.

**15.3.** Арендная плата и дополнительные расходы оплачиваются заранее за период в начале каждого периода (первый день периода). Банк имеет право увеличить арендную плату, в этом случае Клиент оплачивает повышенную арендную плату. Все виды налогов, дополнительных расходов и аналогичных обязательств, включая гербовый сбор, связанные с наличными деньгами и арендой, а также обязательное страхование, если таковое имеется, и дополнительное страхование, если его оформил Клиент, оплачивает Клиент. Пока продолжаются отношения аренды, даже если клиент не пользуется сейфом, он обязан уплатить арендную плату и другие обязательства, за которые он несет ответственность.

**15.4.** Срок аренды составляет 1 (один) год с даты аренды, если не оговорено иное. Право использования сейфа принадлежит Клиенту. Сейф не может быть сдан в аренду кому-либо другому, не может быть использован другими лицами, а также право пользования и договор аренды не могут быть переданы другим лицам.

**15.5.** Клиент обязан незамедлительно уведомить Банк о проблемах, неисправностях и дефектах сейфа; в противном случае любые последствия и ответственность (долг, убыток и т.п.), которые могут возникнуть в результате этого, полностью ложатся на Клиента. Клиент возмещает любой причиненный им ущерб или повреждение сейфа.

**15.6.** Клиенту передаются два ключа, принадлежащие одному из двух замков арендованного сейфа. Клиент обязан тщательно хранить ключи и принимать максимальные меры предосторожности, чтобы не допустить их попадания в чужие руки, а в случае утери или кражи одного или двух ключей он обязан незамедлительно известить Банк в письменной форме. Любые последствия и обязательства (долг, убыток и т.п.), возникающие в результате нарушения любого из своих обязательств, полностью принадлежат Клиенту. При утере одного или обоих ключей сейф открывается в присутствии Клиента, а замок и ключи меняются. Все расходы, которые будут произведены в этом случае, принадлежат Клиенту.

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Banka'nın uzayan dönem için belirleyeceği kira bedeli üzerinden, aynı kira süresi ve aynı koşullarda uzar.

**15.16.** Muaccel olan kira bedeli, sigorta, vergi, yan giderler ve/veya benzeri yükümlülükler ödenmezse, Müşteri'ye yazılı olarak 10 (on) günlük süre verilir, bu sürede de ödenmezse Banka kira ilişkisini ve/veya BHS'yi feshedebilir.

**15.17.** Müşteri, kasayı, Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler ile BHS'ye uygun olarak ve özenle kullanmakla yükümlüdür. Aksi halde Banka, önceden bir ihtarda bulunmaksızın, yazılı bir bildirimle kira ilişkisini ve/veya BHS'yi derhal feshedebilir.

**15.18.** Banka, herhangi bir gerekçe göstermeksizin kiranın kapsadığı sürenin henüz geçmemiş olan kısmına ait kira tutarını geri vererek kira ilişkisini dilediği her zaman feshedebilir.

**15.19.** Müşteri, Banka'nın mevzuata ve BHS'ye aykırı olarak kasayı kullanmaması halinde ya da herhangi bir gerekçe göstermeden (bu halde bakiye süreye ilişkin iade talep hakkı olmaksızın) kira ilişkisini feshedebilir.

**15.20.** Yenilememe, sona erme veya fesih bildiriminde bulunan Müşteri, bildirim yaptığı tarihten itibaren en geç 3 (üç) gün içerisinde ayrıca kasayı boşaltıp kasanın anahtarlarını da bir tutanakla Banka'ya teslim etmedikçe ilgili bildirim yapmamış (bildirim geçersiz) sayılır. Bu halde; Banka'nın BHS md. 15.22.'ye konu yetkisi saklı kalmak üzere, Müşteri'ye ait olanlar dâhil tüm borç, sorumluluk ve yükümlülükleri ile birlikte kira ilişkisi BHS koşullarında aynen devam eder.

**15.21.** Banka'nın Müşteri'ye göndereceği borç ödeme, yenilememe, sona erme, fesih veya diğer herhangi bir bildirimde verilecek sürede kasanın boşaltılması ve anahtarların Banka'ya teslimi de talep edilmesine karşın Müşteri buna uymazsa, tüm giderleri Müşteri'ye ait olmak üzere Banka; noter veya sair bir merci nezaretinde çilingir veya diğer bir surette kasayı açtırma, kasa mevcudunu tespit ettirme, kasa kilidini ve anahtarlarını değiştirme, ayrıca herhangi bir ihbar veya ihtarda bulunma, süre verme, adli veya idari merciden izin ya da onay alma, açık artırma ya da başka bir yol ile nakde çevirme gibi herhangi bir ön şartı yerine getirme yükümlülüğü olmaksızın kasa mevcudunu; alıkoyma(hapis), dilediği herhangi bir yöntemle satarak satım bedelinden her türlü alacaklarını tahsil/mahsup etme, notere, mahkemeye veya ilgili mercie (veya dilediği bir yediemine) tevdi etme ve diğer işlemleri yapma hakkına sahiptir.

**15.22.** Müşteri tarafından Banka'ya gönderilecek yenilememe, sona erme veya fesih bildirimine rağmen Müşteri BHS md. 15.20.'ye konu süre içerisinde kasayı boşaltmaz ve anahtarlarını da Banka'ya teslim etmese dahi Banka, Müşteri'nin bildirimini geçerli sayarak, ayrıca herhangi bir bildirimde bulunmaya gerek olmaksızın

BHS md. 15.21.'de belirtilen işlemleri tek taraflı olarak yapmaya yetkilidir.

**15.7.** Клиент может использовать сейф максимум два раза в день, более частое использование зависит от согласия Банка.

**15.8.** Клиент должен лично вынимать ключ из замка после каждого использования сейфа. Любые последствия и обязательства (долг, убыток и т.п.), возникающие в результате того, что клиент забыл свой ключ в замке сейфа, полностью принадлежат Клиенту. Банк в таком случае не несет ответственности.

**15.9.** Банк может брать у Клиента депозит и увеличивать его сумму. Клиент обязан выплатить сумму депозита, который по какой-то причине был уменьшен или из-за истечения срока действия услуги по аренде сейфа при наличии задолженности Клиента перед Банком, особенно касательно сейфа (повреждение, арендная плата и долги, связанные с использованием сейфа) и, если таковая имеется, другая задолженность взимается с суммы депозита (или блокируется), а оставшаяся сумма депозита возвращается Клиенту без доходов, например, процентов и дивидендов при условии соблюдения залога и других прав Банка.

**15.10.** Если сейф был арендован сообща, то для пользования сейфом так же применяются положения п. 8.3. ДБО. При совместной аренде все совместные арендаторы имеют солидарную задолженность и несут ответственность перед Банком по всем видам долгов, обязательств и ответственности, принадлежащих Клиенту.

**15.11.** В случае смерти клиента наследникам, как правило, может быть предоставлен депозит в соответствии с результатом решения, которое будет принято уполномоченным налоговым инспектором, только после подачи свидетельства о праве на наследство и при условии, что наследники подадут заявления вместе или через своих уполномоченных поверенных.

**15.12.** В случае невозможности работы отделения банка, в котором находится сейф, из-за смены адреса, закрытия, перевода в другое отделение, землетрясения, оползня, обрушения и других причин Банк может переместить сейф в другое место.

**15.13.** Сборы, которые должны быть оплачены Клиентом в связи с использованием сейфа, перечислены в Форме запроса сейфа, подтверждения и информации о сборах, которая является приложением и неотъемлемой частью ДБО. Банк имеет право взимать и зачислять арендную плату и все другие долги (страховые, налоговые, дополнительные расходы, убытки и др.) со счетов Клиента.

**15.14.** Гарантийный залог, который берется на стадии подписания ДБО, его тип, характер, условия прибегания к залому, условия возврата гарантийного залога Клиенту указаны в п.17 ДБО. Может требоваться дополнительный гарантийный залог.

**15.15.** Если одна из Сторон не уведомит другую об отказе от продления не позднее, чем за 5 дней до даты истечения срока аренды сроком до 6 месяцев (включая 6 месяцев) и за 15 дней до даты истечения срока аренды с более длительным сроком, аренда будет продолжаться на тех же

## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

### 16. İLETİŞİM ARAÇLARI İLE VERİLEN TALİMATLAR

**16.1.** Müşteri herhangi bir zaman, zaman zaman veya sürekli olarak işlemlerini; kayıtlı elektronik posta (KEP), e-posta, posta, bilgisayar, mobil cihaz, faks, telgraf, telefon, üçüncü bir kişi veya diğer çeşitli iletişim araçları (kısaca “İletişim Araçları”) üzerinden/aracılığıyla KEP, e-posta, posta, faks, telgraf, kısa mesaj, WhatsApp mesajı, mesaj veya diğer herhangi bir surette göndereceği talimatlar da yapabileceğini, yine bilgi ve belgelerini İletişim Araçları üzerinden de gönderebileceğini beyan etmiştir.

**16.2.** Müşteri, İletişim Araçları'nın kötüye kullanımlara, hacklenmeye, sahteciliğe, hata ve ihmale açık ve güvenliğinin zayıf olduğunu bildiğini, bu durumların her türlü sonuç ve sorumluluğunun (borç, zarar ve diğer) tümüyle kendisine ait olduğunu kabul etmiştir. BHS md. 13.5., İletişim Araçları için de aynen geçerlidir.

**16.3.** İletişim Araçları üzerinden gönderilen talimatların, bilgi ve belgelerin yalnızca kendisi tarafından gönderilmesi ile talimatların, bilgi ve belgelerin içeriğinin açık, net, tam, eksiksiz ve doğru olması gibi hususlarda Müşteri gerekli her türlü tedbiri azami özen ve basiretle almak zorundadır. Aksine durumun her türlü sonuç ve sorumluluğu (borç, zarar ve diğer) tümüyle Müşteri'ye aittir.

**16.4.** Müşteri, İletişim Araçları üzerinden Banka'ya ulaşan talimatın, el yazısıyla atılmış imzası yerine geçeceğini ve el yazısıyla atılmış imzasının bütün hukuki sonuçlarını aynen doğuracağını, İletişim Araçları'ndan gönderilen talimat, bilgi ve belge ile bu talimat, bilgi ve belgeye dayalı olarak yapılan işlemlerin tüm hüküm ve sonuçlarıyla birlikte kendisi için geçerli ve bağlayacağı olduğunu beyan ve kabul etmiştir.

**16.5.** İletişim Araçları'nın herhangi biri üzerinden Banka'ya bir talimat, bilgi ve/veya belge ulaşması, tek başına, Banka'nın buna uygun işlem yapması için yeterlidir. Bu halde Banka'nın; başkaca herhangi bir işleme, kontrole ve teyit almaya gerek olmaksızın, İletişim Araçları üzerinden gelen talimata, bilgiye ve/veya belgeye göre işlem yapabileceğini Müşteri kabul etmiştir. İletişim Araçları'ndan gönderilen talimata, bilgi ve belgeye uygun olarak gerçekleştirdiği hiçbir işlemde Banka sorumlu değildir, bu işlemlerin tüm sonuçları Müşteri uhdesinde doğar.

**16.6.** Banka işlem güvenliği, oluşan şüphe, diğer haklı herhangi bir nedenle veya neden göstermeksizin İletişim Araçları'ndan ulaşan talimatlar ile bilgi ve belgeleri; hiç yerine getirmeme (reddetme, işleme almama) veya Müşteri'nin Banka'ya bizzat müracaatından sonra veya ıslak imzalı orijinal aslını talep edip bunun ulaşmasından sonra yerine getirme ve/veya yazılı ya da diğer bir yöntemle teyidini isteyerek yerine getirme hakkına sahiptir. Banka, bu hakkını kullanması veya kullanmaması nedeniyle sorumlu tutulamaz.

условиях и на тот же срок с арендной платой, определенной Банком для нового периода.

**15.16.** Если надлежащая аренда, страхование, налоги, дополнительные расходы и / или аналогичные обязательства не оплачены, Клиенту в письменной форме дается 10 (десять) дней; если они не будут оплачены в течение этого периода, Банк может прекратить арендные отношения и / или ДБО.

**15.17.** Покупатель обязан использовать сейф осторожно и в соответствии с Национальными и международными правовыми нормами и положениями ДБО. В противном случае Банк может немедленно прекратить договор аренды и / или ДБО, направив письменное уведомление без предварительного уведомления.

**15.18.** Банк может расторгнуть договор аренды в любое время без какого-либо обоснования, вернув сумму аренды за ту часть срока аренды, которая еще не прошла.

**15.19.** Клиент может прекратить арендные отношения, если Банк не дает использовать сейф вопреки законодательству и ДБО или без какого-либо обоснования (в этом случае, без права требовать возврата денег за оставшееся время).

**15.20.** Если Клиент, сделавший уведомление о невозобновлении, истечении или прекращении срока действия договора аренды, в течение 3 (трех) дней с даты уведомления не освободил сейф и не передал ключи от сейфа Банку вместе с протоколом, то считается, что уведомление не было сделано (уведомление не действительно). В таком случае при условии соблюдения полномочий Банка касательно п. 15.22., отношения аренды, включая все задолженности, ответственности и обязательства, в том числе принадлежащие Клиенту, продолжают на условиях ДБО.

**15.21.** Если в случае отправления Банком уведомления об уплате задолженности, невозобновлении, истечении или прекращении срока действия договора или других уведомлений Клиент не соблюдает указанные в этих уведомлениях сроки и не освобождает сейф и не возвращает Банку ключи вопреки требованию, при том, что все расходы принадлежат Клиенту, Банк имеет право открыть сейф с помощью слесаря или любым другим способом под надзором нотариуса или другого органа, определить вместимое сейфа, заменить замок и ключи сейфа, а также также без обязательства выполнять какие-либо предварительные условия, такие как уведомление или предупреждение, указание срока, получение разрешения или подтверждения от судебного или административного органа, обналичивание на аукционе или другими способами наложить арест (конфисковать) содержимое сейфа, взыскать / компенсировать любую дебиторскую задолженность, продав содержимое сейфа любым способом, передать его нотариусу, суду или соответствующему органу (или доверительному управляющему по своему выбору) и выполнять другие операции.

**15.22.** Если несмотря на отправленное Клиентом Банку уведомление о невозобновлении, истечении или прекращении срока действия договора аренды Клиент не освобождает сейф и не возвращает Банку ключи в сроки, указанные в п. 15.20., Банк считает уведомление Клиента

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**16.7.** Banka'nın bir veya birkaç defa veya sürekli talimatı, bilgi ve belgeyi işleme alması (yapması) veya yapmaması (reddetmesi) veya ıslak imzalı orijinal aslını beklemesi veya teyidini istemesi Banka'yı her defasında aynı şekilde davranma yükümlülüğü altına sokmaz. Daha önceki uygulamalarından bağımsız olarak Banka, her defasında BHS'nin 16.6.'ncı maddesindeki herhangi bir hakkını kullanabilir.

**16.8.** Banka tarafından gerçekleştirilen işlemde, İletişim Araçları'ndan ulaşan talimat ile Banka'ya sonradan herhangi bir nedenle ulaşan talimat, bilgi ve belge aslı arasında fark olması halinde İletişim Araçları'ndan ulaşan talimat, bilgi ve belge esas alınır. Buna ilişkin her türlü sonuç ve sorumluluk (borç, zarar ve diğer) tümüyle Müşteri'ye aittir.

**16.9.** Müşteri'nin İletişim Araçları üzerinden gönderdiği talimatın teyidi olduğunu belirtmeden Banka'ya ibraz edeceği talimat, bilgi ve belge aslına istinaden yapılabilecek mükerrer işlemlerden, yine İletişim Araçları üzerinden gönderdiği talimat, bilgi ve belgedeki imza benzerliklerinin, hile ve sahtecilik eylemlerinin sonuçlarından, İletişim Araçları'nın çalışmamasından veya arızalanmalarından, iletişimin kesilmesinden, İletişim Araçları üzerinden gelen talimatın, bilgi veya belgenin yetersiz olmasından, yanlış veya okunaksız olmasından, eksik iletilmiş olmasından, orijinalinden farklılaşmasından veya farklı anlamlarda anlaşılmaya müsait hale gelmesinden, talimatların mükerrer ulaşmasından, muhabirlerinin ve üçüncü kişilerin kusurundan ötürü Banka sorumlu değildir.

**16.10.** İletişim Araçları üzerinden Banka'ya ulaşan talimatlar, bilgi ve belgeler ile ilgili kayıtlı elektronik posta, elektronik posta, faks, kısa mesaj, WhatsApp mesajı veya diğer bir surette gönderilen iletişimin bizzatı kendilerinin, Hukuk Muhakemeleri Kanununun 199 uncu maddesi anlamında geçerli ve bağlayıcı hukuki "belge" olduğunu ve bunların her birisinin yargısal anlamda da (başta Hukuk Muhakemeleri Kanununun 193 üncü maddesi olmak üzere) ispata yarayan geçerli birer delil olduğunu Müşteri beyan ve kabul etmiştir.

**16.11.** Müşteri, BHS md. 30'da yer alan iletişim bilgilerinde bir değişiklik olması durumunda, bu değişikliği Banka'ya yazılı olarak derhal (gecikmeksizin) bildirmek zorundadır. Değişikliği hiç veya zamanında bildirmemenin her türlü sonuç ve sorumluluğu (borç, zarar ve diğer) tümüyle Müşteri'ye aittir. Müşteri'nin Banka'ya bildirim yaptığı zamana kadar, değişmiş olan (önceki) İletişim Araçları'ndan gelmiş olsa dahi, yerine getirilmiş olan talimatlara ilişkin tüm işlemlerin, tüm hüküm ve sonuçları ile birlikte Müşteri için geçerli ve bağlayıcı olduğunu, bu işlemlerle ilgili olarak Banka'nın hiçbir sorumluluğunun olmayacağını ve Banka'dan hiçbir talepte bulunmayacağını Müşteri kabul etmiştir.

**17. REHİN, HAPİS, TAKAS, MAHSUP, VİRMAN HAKKI**

**17.1.** Müşteri'nin Banka'nın merkez ve şubeleri (yurtiçinde ve dışındaki tüm şubeleri) uhdesinde

действительным и без необходимости делать любые уведомления имеет полномочия совершать указанные операции в одностороннем порядке.

**16. РАСПОРЯЖЕНИЯ, ДАННЫЕ С ПОМОЩЬЮ СРЕДСТВ СВЯЗИ**

**16.1.** Клиент заявляет, что в любое время, время от времени или на постоянной основе может совершать операции посредством зарегистрированной электронной почты, электронной почты, почты, компьютера, мобильного устройства, факса, телеграфа, телефона, третьих лиц и других различных средств связи (сокращенно «Средства связи») и давать распоряжения посредством / через зарегистрированную электронную почту, электронную почту, факс, телеграф, СМС, сообщение в WhatsApp, сообщение и отправлять с помощью Средств связи данные и документы.

**16.2.** Клиент признает, что Средства связи уязвимы для злоупотреблений, взлома, мошенничества, ошибок и халатности, и что их безопасность является слабой, и принимает, что все последствия и ответственность (долги, убытки и другие) за эти ситуации несет он сам. Пункт 13.5. ДБО так же действителен и для Средств связи.

**16.3.** Клиент обязан принимать все необходимые меры предосторожности и с максимальной осторожностью и осмотрительностью обходиться в таких вопросах, как отправка лично им распоряжений, данных и документов через Средства связи, а содержание распоряжений, данных и документов должно быть ясным, четким, полным и правильным. В противном случае, все виды последствий и ответственности (долги, убытки и др.) полностью принадлежит Клиенту.

**16.4.** Клиент заявляет и соглашается, что распоряжение, отправленное в Банк через Средства связи, заменяют его собственноручную подпись и и что собственноручная подпись будет иметь все юридические последствия, а также что распоряжения, данные и документы, отправленные через Средства связи, и все транзакции, совершенные на их основе, вместе с последствиями будут для него действительными и обязующими.

**16.5.** Для выполнения соответствующей операции Банку достаточно получить распоряжение, данные и/или документы посредством любого средства Связи. Клиент соглашается, что в таком случае Банк может совершать операцию на основе распоряжения, данных и/или документов, полученных с помощью Средств связи, без необходимости в любой другой операции, контроле или проверке. Банк не несет ответственности за любые транзакции, которые он выполняет в соответствии с распоряжениями, данными и документами, отправленными с помощью Средств связи, и за все результаты этих транзакций ответственность несет Клиент.

**16.6.** Банк имеет право не выполнять (отклонить, отказать в обработке) операции в соответствии с полученными посредством Средств связи распоряжениями, данными или документами в случае подозрения в небезопасности операции, любой другой уважительной причины или не предоставляя никаких причин; или выполнять эти операции после личного обращения Клиента в Банк или после запроса на



## BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

bulunan ve bulunacak; açılmış ve açılacak her türlü hesaplarındaki mevcut ve bundan sonra olabilecek tüm bakiyeleri, yine tahsile verilmiş olsalar dahi kıymetli evrak (bono, poliçe, çek dâhil tüm kıymetli evrak) ile hesaba, kıymetli evraka, senede ve/veya belgeye bağlı olsun yahut olmasın herhangi bir nedenle doğmuş ve doğacak bilcümle hakları, alacakları ve sair varlıkları ve bunların her türlü gelirlerinin, getirilerinin, doğal ürünlerinin, edimlerinin, yan edimleri için varsa düzenlenmiş ve düzenlenecek özel senetlerinin ve bunlarla sınırlı olmaksızın sair hukuki, medeni ve tabii bilcümle/her türlü semerelerinin (bunlar kısaca “**Rehinli Varlıklar**”); Müşteri'nin gerek BHS nedeniyle doğmuş ve doğacak borçları ve gerekse Banka tarafından Müşteri lehine ve/veya Müşteri'nin talimatı, kefaleti, avalı, garantisi veya kontrgarantisini ile üçüncü kişiler lehine TL ve/veya döviz ve/veya dövize endeksli (yabancı para üzerinden ve/veya yabancı para ölçüsü) olarak kullanılmış ve/veya kullanılacak her türlü kredilerden ve/veya mevzuatın kredi saydığı/sayacağı işlemlerden ve yine/ayrıca Müşteri tarafından gerçek ve/veya tüzel üçüncü kişilerin kredileri için verilen ve verilecek kefalet, aval, garanti ve kontrgarantilerden dolayı Müşteri'nin Banka'ya karşı doğmuş ve doğacak bilcümle kredi borçlarının teminatı olarak Banka lehine rehinli olduğunu beyan ve kabul eder. Müşteri, Rehinli Varlıklar üzerinde Banka'nın ayrıca hapis, takas, mahsup ve virman hakkı bulunduğunu da kabul eder.

**17.2.** Banka Müşteri'den ek teminat isteyebilir. Bu halde Müşteri, talep edilen ek teminatı vermekle yükümlüdür.

**17.3.** Rehin, aynı bir teminat olup; BHS'nin ilgili maddelerinde yazılı olan hallerde veya herhangi bir temerrüt halinde rehne/teminata başvurulur. İşbu rehin; **(i)** Müşteri'nin Banka'ya karşı gerek BHS'den doğmuş ve doğacak borçları ile gerekse de diğer sözleşmeler ve ilişkilerden doğmuş ve doğacak bilcümle kredi borçlarının tamamen ödenmesi ve **(ii)** Müşteri ile Banka arasındaki bankacılık ve kredi ilişkilerinin tamamen tasfiye olması/iptal edilmesi ve **(iii)** hukuki ve fiili bir engelin bulunmaması halinde çözümler ve Banka nezdinde varsa Rehinli Varlık, Müşteri'nin serbest kullanımına bırakılır.

**17.4.** Müşteri'nin Rehinli Varlıklar üzerinde herhangi bir zaman, zaman zaman ve sürekli olarak serbestçe işlem yapması/tasarrufta bulunması rehinin geçerliliğini etkilemeyeceği gibi, Banka'nın rehin ve sair haklarından feragat ettiği sonucunu doğurmaz; aynı zamanda bu durum, Banka'ya sürekli aynı şekilde işlem yapma/işlem yapılmasına izin verme yükümlülüğü getirmez. Müşteri'nin işlem yapmasına/tasarrufta bulunmasına rağmen rehin ve sair haklar aynen devam eder, geçerliliğini korur.

предоставление оригинала документа с мокрой подписью и его получения; и/или запрашивать у Клиента подтверждения в письменной форме или любым другим способом. Банк не несет ответственности за использование или неиспользование этого права.

**16.7.** Обработка (выполнение) или невыполнение (отклонение) Банком распоряжения, данных или документов единожды, несколько раз или постоянно, или ожидание оригинала документа с мокрой подписью, или запрос подтверждения не обязывают Банк действовать одинаково каждый раз. Независимо от предыдущих действий, Банк может каждый раз использовать любой из своих прав, указанных в п. 16.6. ДБО.

**16.8.** Если в транзакции, осуществляемой Банком, есть разница между распоряжением, полученной через Средства связи, и распоряжением, данными и документом, полученными по какой-либо причине позже, исходные распоряжение, данные и документ, полученные через Средства связи, принимаются за основу. Все виды последствий и ответственности (долги, убытки и др.), связанные с этим, полностью принадлежат Клиенту.

**16.9.** Банк не несет ответственности за повторяющиеся транзакции, которые могут быть выполнены на основе распоряжения, данных и документов, предоставленных Банку Клиентом через Средства связи, без указания, что это подтверждение, последствия сходства подписи, мошенничества и махинаций в распоряжении, данных и документах, отправленных с помощью Средств связи, нефункционирование или неисправность Средств связи, прерывание связи, неполнота, неправильность или нечитабельность, недостаточность, несоответствие оригиналу отправленного с помощью Средств связи распоряжения, данных или документов, или невозможность их использования по каким-либо другим причинам, повторное получение распоряжений, корреспондентов и третьих сторон распоряжений.

**16.10.** Клиент заявляет и подтверждает, что зарегистрированная электронная почта, электронная почта, факс, СМС, сообщение в WhatsApp и другие сообщения, связанные с распоряжениями, данными и документами, полученными Банком через Средства связи, сами по себе являются действительными и обязательными юридическими «документами» по смыслу статьи 199 Гражданского процессуального кодекса, и что каждое из них является действительным доказательством в юридическом смысле (прежде всего, согласно Гражданскому процессуальному кодексу).

**16.11.** В случае изменения контактной информации, указанной в п. 30 ДБО, Клиент обязан незамедлительно сообщить об этом изменении Банку в письменной форме. За возможные последствия (долги, убытки и др.), связанные с несвоевременным уведомлением или отсутствием уведомления, ответственность полностью несет Клиент. Клиент соглашается, что за все транзакции, связанные с распоряжениями, выполненными до того момента, пока Клиент не уведомил Банк, даже если они были даны с измененных (предыдущих) Средств связи, включая все условия и последствия, являются действительными и обязательными для Клиента, и что

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**18. BORÇLARIN ÖDENMESİ-  
MUACCELİYET-TEMERRÜT**

**18.1.** BHS’de belirtilen tüm işlem ve ilişkiler nedeni ile doğacak her türlü borçlar, öncelikle ödeme vadesi belli olan çek, otomatik/düzenli ödeme, havale ve sair ödemelerin belirlenen vadelerde ödenmesi, ödeme vadeleri belli olmayanlar ise Banka veya anlaştığı banka/şirket ve sair kuruluşlar tarafından gönderilecek hesap ekstresinde/hesap özetinde gösterilecek son ödeme tarihinde ödenecektir. TL ödemeler TL olarak yapılacak olmakla birlikte, yabancı para esasına dayalı olarak doğmuş ve doğacak borçlar ise fiili ödeme tarihindeki Banka döviz satış kuru üzerinden TL olarak yapılacaktır. Ancak, fiili ödeme tarihindeki döviz satış kurunun TL karşılığının, borcun vade tarihindeki Banka kurunun TL karşılığından az olmayacaktır.

**18.2.** Banka yaptığı tahsilatları kanun hükümlerine göre öncelikle teminatsız alacaklarına mahsup etmeye yetkilidir. Öncelikle asıl alacaklarını tahsil etmiş olması ve tahsilat makbuzlarında borcun vadesinde ödenmemesine ilişkin kanuni ve BHS gereği ödenmesi gereken ferilerinin saklı tutulmamış olunması bu hak ve alacaklarını tahsil ettiği, feragat ettiği anlamına gelmemekte olup, BHS hakların saklı tutulması anlamında bir kayıttır.

**18.3.** BHS’den veya Banka ile imzalanan diğer sözleşme, taahhüt ve sair nedenlerden dolayı Banka’ya karşı doğmuş ve doğacak borçlardan herhangi birisinin kısmen dahi olsa vadesinde ödenmemesi, yasa, sözleşme, taahhüt ve sair yükümlülüklerden herhangi birisine uyulmaması, gereği gibi uyulmaması ve özellikle Banka’nın talep ettiği teminatların/ek teminatların tesis edilmediği hallerinden herhangi birisinin oluşması halinde, ayrıca bir ihbar ve ihtara gerek olmaksızın Müşteri temerrüde düşmüş olacak ve hangi sebepten olursa olsun doğmuş ve doğacak tüm borçlar muaccel olacaktır.

**18.4.** Bir borcun ödenmesi gereken tarihten (vadeden) fiilen tahsil edileceği tarihe kadar geçecek süre için borcun ödenmesi gereken tarihte (vadede) Banka’nın kredi müşterilerine kullandırdığı kredilere uyguladığı cari en yüksek kâr payı oranına %30 ilave sureti ile bulunacak oran üzerinden hesaplanacak gecikme kâr payı ile buna ilişkin BSMV, KKDF ve diğer vergi ve sair kesenek ve masraflar da Müşteri tarafından Banka’ya ödenecektir.

**18.5.** Müşteri’nin borçlarını ödememesi, rehin, takas, mahsup, virman ve sair suretle de alacağın tahsil edilememesi halinde Banka alacaklarının/haklarının tahsili ve elde edilmesi için gerekli tüm yasal işlemleri yapmaya yetkilidir.

**18.6.** BHS’nin ilgili maddelerinde yer alan ödeme, muacceliyet ve temerrüde ilişkin hükümler saklı ve geçerlidir. Ancak bu hükümler, hiçbir şekilde borcun vadesinde ödenmemesi halinde uygulanacak yasal

Bank за них ответственности не несет, и что Клиент не будет предъявлять требования Банку в связи с этим.

**17. ПРАВО НА ЗАЛОГ, АРЕСТ, БАРТЕР, ЗАЧЕТ И ПЕРЕДАЧУ**

**17.1.** Клиент заявляет и соглашается, что все текущие и будущие балансы его счетов, которые находятся или будут находиться, открыты или будут открыты в центральном и других отделениях Банка (всех отделений внутри страны и за границей), любые права, дебиторская задолженность и прочие активы, которые возникли или возникнут, будь они связаны со счетом, ценными бумагами, облигациями, и / или документом с ценными документами (облигации, полисы, все ценные документы, включая чеки) или нет, даже если они переданы на инкассо, а также все связанные с ними виды доходов, натуральных продуктов, акций, специальных векселей, которые были или будут выпущены для вторичных действий, и, помимо прочего, все другие юридические, гражданские и естественные льготы (все вместе сокращенно “**Залоговый актив**”); задолженность Клиента, которая возникла или возникнет в связи с ДБО, все виды ссудных задолженностей, которые возникли или возникнут по кредитам в турецких лирах и/или валюте и/или с индексом по иностранной валюте (иностранная валюта и/или оценка в иностранной валюте), используемых Банком от имени Клиента и/или по распоряжению, поручению, поручительству, гарантии или контргарантии в пользу третьих лиц, а также все виды ссудных задолженностей, которые возникли или возникнут у Клиента перед Банком в связи со сделками, которые законодательство считает/будет считать кредитом, а также поручительством, авалом, гарантией и контргарантиями, предоставленными или подлежащими предоставлению Клиентом по займам физическим и/или юридическим третьим лицам, будут переданы в залог в пользу Банка в качестве компенсации задолженности Клиента. Клиент также соглашается, что Банк имеет право на конфисацию, бартер, зачет и передачу Залоговых активов.

**17.2.** Банк может запросить у Клиента дополнительный гарантийный залог. В этом случае Клиент обязан его предоставить.

**17.3.** Залог – это натуральная гарантия; залог / гарантия применяется в случаях, указанных в соответствующих статьях ДБО, или в случае невыполнения обязательств. В случае, если (i) долги Клиента, которые возникли или возникнут в связи с ДБО и другими договорами и отношениями, полностью оплачены Банку, и (ii) банковские и кредитные отношения между Клиентом и Банком полностью ликвидированы / аннулированы и (iii) если нет никаких юридических или фактических препятствий, этот залог погашается и Заложный актив, если таковой имеется, передается в свободное использование Клиентом.

**17.4.** Свободное использование / распоряжение Клиентом Залоговыми активами в любое время, время от времени и непрерывно не повлияет на действительность залога и не приведет к отказу Банка от права на залог и других прав; в то же время эта ситуация не налагает на Банк обязательства постоянно проводить / совершать



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

mali/parasal yükümlülükler tamamen Müşteri'ye aittir.

**20. BANKA'NIN SES, GÖRÜNTÜ VE DİĞER KAYITLARI YAPMA HAKKI**

**20.1.** Hizmet kalitesinin artırılması, faaliyetlerinin ifası, güvenlik ve denetim, ihtilafların çözülmesi gibi amaçlarla ve Banka'nın faaliyetinin önemi ve niteliği de nazara alınarak Banka'nın Müşteri ile Banka (Genel Müdürlüğü, şubeleri ve sair hizmet birimleri/kanalları) arasında herhangi bir surette (yüz yüze, telefon, posta, e-posta, KEP, faks, swift, kısa mesaj, WhatsApp, mesaj, telgraf ve fiziki ve elektronik diğer her türlü iletişim kanalı üzerinden) gerçekleşen her türlü iletişime ve görüşmeye ilişkin ses, görüntü ve video kaydı dâhil olmak üzere her türlü kaydı, her defasında ayrıca rıza almaya gerek olmaksızın, kayıt yapabileceğini Müşteri beyan ve kabul etmiştir. Müşteri, bu beyan ve kabulünün yapılacak kayıt işlemleri için verdiği rıza olduğunu beyan ve kabul etmiştir.

**20.2.** BHS md. 20.1'e konu kayıtların, Hukuk Muhakemeleri Kanununun 199 uncu maddesi anlamında geçerli ve bağlayıcı hukuki "belge" olduğunu ve bunların her birisinin yargısal anlamda da (başta Hukuk Muhakemeleri Kanununun 193 üncü maddesi olmak üzere) ispata yarayan geçerli birer delil olduğunu Müşteri beyan ve kabul etmiştir.

**21. ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

**21.1.** Banka, BHS'de imzaları bulunan gerçek veya tüzel kişilerin onayının alınmasına veya bildirimde bulunmasına gerek olmaksızın tüm hak ve yükümlülükleri ile birlikte bu BHS'yi ve/veya alacaklarını yurtiçi veya yurtdışında herhangi bir kuruluşa devir ve temlik edebilir veya rehnedebilir.

**21.2.** Katılım fonu (özel cari ve katılma) hesaplarında yer alan tutarlar; Türk Medeni Kanununun rehinlere ve hapis hakkına, Türk Borçlar Kanununun alacağın devir ve temlikine, takasa dair hükümleri ile diğer kanunların verdiği yetkiler ve koyduğu yükümlülükler (ihtiyati haciz, haciz, tedbir, el koyma, müsadere, adli, idari ve sair merci kararları ve bunlarla sınırlı olmaksızın diğerleri) ve dahi Banka'nın BHS ve diğer sözleşmelere konu hakları (rehin, hapis, takas, mahsup, virman ve sair) nedeniyle bloke edilebilir ve sınırlandırılabilir.

**21.3.** Yabancı para üzerinden gerçekleştirilen işlemlerde uygulanacak/esas alınacak kur; tahsil/mahsup/para yatırma/harcama/yurtdışında yabancı para çekme gibi işlemlerde Banka'nın işlem anındaki döviz satış kuru, tediye/transfer/para çekme gibi işlemlerde ise Banka'nın işlem anındaki döviz alış kurudur. Kıymetli maden üzerinden gerçekleştirilen işlemlerde uygulanacak/esas alınacak fiyat/kur; tahsil/mahsup/kıymetli maden yatırma/alış gibi işlemlerde Banka'nın işlem anındaki ilgili kıymetli maden satış fiyatı/kuru; tediye/transfer/kıymetli maden çekme/satış gibi işlemlerde ise Banka'nın işlem anındaki ilgili kıymetli maden alış fiyatı/kurudur.

**18.6.** Положения о платежах, увеличении задолженности и дефолте, указанные в соответствующих пунктах ДБО, являются действительными и должны соблюдаться. Однако эти положения никоим образом не отменяют право и полномочия Банка требовать и совершать взыскание на основе правовых положений, которые должны применяться, если долг не выплачивается вовремя.

**19. ДЕНЕЖНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (СБОР, КОМИССИЯ, РАСХОД И ДР.)**

**19.1.** При том, что соответствующие положения других статей ДБО остаются в силе, комиссии, взимаемые с клиента, включены в соответствующие информационные формы, которые являются неотъемлемой частью ДБО.

**19.2.** Банк может свободно менять сборы (любая денежная сумма под названием сбор, комиссия, расход и т.п.) в соответствии с законодательством, если Клиент является потребителем финансовых услуг, и в одностороннем порядке, если Клиент не потребитель. Изменения, вносимые Банком в одностороннем порядке в плату, взимаемую с Клиента, который не является потребителем финансовых услуг, вступают в силу немедленно, без необходимости проведения каких-либо процедур.

**19.3.** Банк имеет полномочия регистрировать все задолженности/обязательства Клиента, указанные в ДБО (сборы, расходы, налоги и другие финансовые обязательства, убытки, повреждения и другие, не перечисленные выше), как задолженность по счету Клиента и производить зачет / взыскание с любого из его счетов.

**19.4.** Что касается счетов участия, дивиденды, налоги и другие связанные юридические обязательства, которые будут подлежать удержанию и налогообложению, фонды и аналогичные юридические обязательства, начисленные в пользу клиента, который является владельцем счета, будут покрываться из счетов участия.

**19.5.** Общие, специальные и все другие положения, которые должны быть предусмотрены для кредитов, предоставленных со счетов участия в соответствии с соответствующим законодательством, и часть премии Фонда страхования сберегательных вкладов, соответствующая коэффициенту участия в убытках владельца счета участия, отражается на счетах участия, а часть, равная коэффициенту участия в убытках Банка, покрывается Банком. Клиент принимает и обязуется, что часть суммы прибыли, подлежащая распределению на счета участия Банка, определенная в соответствии с положениями соответствующего законодательства, часть прибыли, которая должна быть распределена на счета участия, поступления от аннулированной дебиторской задолженности, относящейся к ссудам, происходящим со счетов участия, специальных резервов и аннулирования долей общих резервов на счете участия, он может выделить для покрытия части доли счета участия специальных и общих положений и премии Фонда страхования сберегательных вкладов.

**19.6.** Для счетов участия часть взносов, внесенных Банком в Фонд страхования сберегательных вкладов, соответствующая коэффициенту участия в прибыли этих

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**21.4.** Sistem, personel veya diğer herhangi bir hata nedeniyle hesaba geçen tutarları Banka, Müşteri'nin iznine gerek olmaksızın tek taraflı olarak hesaptan alabilir ve işlemi düzeltebilir. Bu tutarlar kısmen veya tamamen hesaptan çekilmişse Müşteri, bunların tamamını Banka'ya iade eder/öder.

**21.5.** Alacaklarının tahsili hususunda Banka'nın dava açması ve/veya icra takibi yapması halinde Müşteri, yargılama ve icra giderleri (alacak tahsili için yapılan ulaşım, konaklama, haberleşme ve sair dâhil) ve ayrıca takip tutarının yasal vekâlet ücretini ve bunların Gider Vergisi'ni, keza cezaevi harçları ve sair mali yükümlülükleri de Banka'ya öder. Müşteri, ihtiyatı tedbir ve ihtiyatı haciz taleplerinde Banka'nın teminat yatırmamasını kabul etmiştir.

**21.6.** Banka'nın kusuru dışında olacak her türlü teknik arıza ya da sorun nedeni ile işlemlerin tamamlanamaması, iptal edilmesi ya da kısmi ödeme yapılması halinde Banka sorumlu olmayacaktır. Bu durumda tamamlanmayan işlem ters işlemle otomatik olarak iptal edilecektir.

**21.7.** Müşteri hesaplarının en az bir yıl süre ile hareket görmemesi veya bakiyesinin, Banka'nın belirlediği bakiyenin altında kalması durumunda; Banka bildirimde bulunarak bu hesapları kapatabilir. Ayrıca hesapların bulunduğu şubenin kapanması veya başka bir şubeye devredilmesi halinde Banka, hesap bakiyesini hesapların devrolduğu şubede Müşteri adına yeni bir numara ile açılacak yeni bir hesapta veya hesapları teknik zorunluluklar nedeniyle aynı şubede başka bir hesaba kaydedip yeni bir hesap numarası altında takip edebilir. Bütün durumlarda, yeni numara alan hesaplara da BHS hükümleri uygulanır.

**21.8.** Müşteri ilgili mevzuat uyarınca "tüketici/bireysel" ise, ilgili mevzuatta belirlenen asgari süre boyunca kesintisiz olarak hareket görmeyen özel cari hesapları ve katılma hesapları (katılım fonu) hareketsiz hesap olarak kabul edilir. Hesap işletim ücreti alınmadan önce kendisine 30 gün içinde ilave maliyete katlanmaksızın hesabı kapatma hakkının bulunduğu, aksi takdirde Banka'nın ücret tahakkuk ettirebileceği ve/veya hesabı kapatılabileceği hususunda bilgilendirme yapılacağını; 30 günlük süre sonunda hesabı kapattığına dair Banka'ya bildirimde bulunmaması halinde, Banka tercihi göre ücret tahakkuk ettirebilir veya hesabı kapatabilir.

**21.9.** Müşteri'nin vefatına ilişkin Banka'ya yazılı bildirim yapılmadığı sürece vefatından sonra Müşteri'ye ait kart, şifre ve/veya sair bir bilgi/ödeme aracı kullanılarak yapılan işlemler Müşteri (mirasçılar) için bağlayıcıdır, bunlar nedeniyle Banka'nın sorumluluğuna başvurulamaz.

**21.10.** Müşteri'ye herhangi bir yolla verilen/gönderilen her türlü belgeler ve bilgilerdeki kayıtlar ile Banka kayıtları arasında farklılık olması halinde Banka kayıtları esas ve geçerlidir.

**21.11.** Banka lüzum görmesi halinde, üzerine bir yükümlülük olmamak ve yapmaması herhangi bir

hesap, может быть отражена на счетах участия, а оставшаяся часть может быть покрыта Банком.

**19.7.** Арбитражное разбирательство в связи с выплатой Клиентом задолженности Банку в другой иностранной валюте или по другим причинам принадлежит Клиенту.

**19.8.** В отношении всех транзакций, которые могут быть совершены в рамках ДБО, включая составление ДБО и обеспечение залога / дополнительного залога и сборов, взимаемых с Клиента, все виды финансовых / денежных обязательств, особенно гербовый сбор, выплаты в Фонд поддержки использования ресурсов, Налог на банковское страхование сделки, сбор, фонд, комиссия, оборотный фонд, премия и другие расходы принадлежат Клиенту.

**20. ПРАВО БАНКА НА АУДИО-, ВИДЕОЗАПИСЬ И ДРУГИЕ ЗАПИСИ**

**20.1.** Клиент заявляет и соглашается, что Банк с целью повышения качества обслуживания, выполнения своей деятельности, безопасности и аудита, разрешения споров и с учетом важности и характера деятельности Банка, может записывать любые виды сообщений, включая аудио- и видеозаписи, касающиеся любого общения и разговора между Клиентом банка и Банком (головной офис, филиалы и другие подразделения/каналы обслуживания), совершаемые любым способом (посредством личного общения, по телефону, почте, электронной почте, зарегистрированной электронной почте, факсу, swift, СМС, WhatsApp, сообщение, по телеграфу и посредством любых других физических и электронных каналов связи), без необходимости каждый раз получать отдельное согласие. Заказчик заявляет и принимает, что это заявление и согласие является его согласием на процесс записи.

**20.2.** Клиент заявляет и подтверждает, что записи, которые являются предметом п. 20.1., являются действительными и обязательными юридическими «документами» по смыслу статьи 199 Гражданского процессуального кодекса, и что каждое из них является действительным доказательством в юридическом смысле (прежде всего, согласно ст. 193 Гражданского процессуального кодекса).

**21. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**21.1.** Банк может передавать и переуступать или закладывать этот ДБО и/или его дебиторскую задолженность любому учреждению в Турции или за рубежом без необходимости подтверждения или уведомления физических или юридических лиц, подписавших ДБО.

**21.2.** Суммы, включенные в счета фонда участия (частные текущие счета и счета участия), могут быть заблокированы и ограничены в соответствии с правом Гражданского кодекса Турции на залог и арест, положениями Обязательственного кодекса Турции в отношении передачи, уступки и обмена дебиторской задолженности, а также другими обязательствами, налагаемыми другими законами (временный арест имущества, наложение ареста на имущество, меры предосторожности, арест, конфискация, судебные, административные и все другие не перечисленные выше решения властей), с правами Банка, обусловленными ДБО и другими договорами.

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

sorumluluğunu doğurmamak üzere, Müşteri'nin talimatına gerek olmaksızın Müşteri'nin hesapları arasında virman yapmaya yetkilidir.

**21.12.** İşin niteliği, katılım bankacılığı, bankacılık ve/veya muhasebe ilkeleri ya da Müşteri'nin talimatları veya Banka'nın gördüğü lüzum yeni bir hesap açmayı gerektirirse Banka, üzerine bir yükümlülük olmamak ve açmaması herhangi bir sorumluluğunu doğurmamak üzere, Müşteri adına resen yeni bir hesap açabilir.

**21.13.** Müşteri, Banka'nın düzenleyeceği hesap cüzdanlarını elektronik ortamda da gönderebileceğini kabul etmiştir.

**21.14.** Diğer sözleşme ve belgelerde Müşteri İşlemleri Sözleşmesi veya MİS olarak yapılan atıflar işbu BHS'ye yapılmış sayılır.

**22. DELİL SÖZLEŞMESİ**

**22.1.** BHS'den doğacak tüm uyuşmazlıklarda; Banka'nın her türlü defter, muhasebe ve belgeleri ile ses, görüntü, video, bilgisayar, mikrofilm, mikrofiş ve sair tüm kayıtları Hukuk Muhakemeleri Kanununun 193 üncü maddesi anlamında kesin delil niteliğindedir ve bu bir delil sözleşmesidir.

**23. ADRES SÖZLEŞMESİ**

**23.1.** Müşteri; kendisine yapılacak her türlü bildirimlerin, BHS'de yazılı veya MERNİS'de ya da kayıtlı olduğu sicilde/odada/kurumda (ticaret sicil, esnaf ve sanatkârlar odası, dernekler müdürlüğü gibi) bulunan adresine yapılmasını, bu adresine yapılacak bildirimlerin, ulaşmasa dahi, kendisine tebliği edilmiş sayılacağını kabul etmiştir. Müşteri, BHS'de yazılı adresini, Banka'ya usulünce ve yazılı olarak bildirmek suretiyle değiştirebilir.

**24. HUKUK VE YETKİ SÖZLEŞMESİ**

**24.1.** BHS'den doğacak ihtilaflarda; Türkiye Cumhuriyeti kanunları uygulanır ve kanunen genel ve özel yetkili olan mahkemelerin ve icra dairelerinin yetkisini kaldırmamak (bunlar da devam etmek) üzere, İstanbul (Merkez) Mahkeme ve İcra Daireleri de yetkilidir.

**25. MAAŞ/ÜCRET HACZİNE MUVAFAKAT**

**25.1.** Müşteri; Sosyal Güvenlik Kurumu, özel emekli sandıkları veya vakıflardan ya da benzeri sosyal güvenlik kurumlarından emekli ise veya emekli olması halinde, gelir, aylık ve her türlü ödeneklerinin tamamının Banka tarafından rehnine ve haczine muvafakat ettiğini beyan ve kabul etmiştir.

**26. UYUŞMAZLIĞA DAİR BAŞVURU YOLLARI**

**26.1.** Müşteri, BHS ile ilgili uyuşmazlık olduğunu düşündüğü hususu öncelikle Banka'ya ileterek çözüm aramayı tercih etmelidir.

**26.2.** Müşteri "tüketici" ve uyuşmazlık da "tüketici işlemi"ne ilişkinse Banka'ya iletilmesine karşın çözüm bulunamaması halinde veya Banka'ya iletmeksizin doğrudan söz konusu uyuşmazlığın çözümü için, mevzuattaki düzenlemeleri nazara alarak yetkili ve görevli; Tüketici Hakem Heyeti'ne veya Türkiye Katılım Bankaları Birliği Müşteri Şikâyetleri Hakem

**21.3.** Obmenный курс, который будет применяться / браться за основу операций с иностранной валютой – это курс продажи иностранной валюты Банком на момент транзакции для таких операций, как получение / зачет / депонирование / расходы / снятие иностранной валюты; и курс покупки иностранной валюты Банком на момент транзакции для таких операций, как платеж / перевод / снятие средств. Стоимость / обменный курс, который будет применяться / браться за основу сделок, совершаемых с драгоценным металлом – это соответствующая цена продажи драгоценного металла / обменный курс Банка на момент транзакции в таких операциях, как инкассо / зачет / депонирование / покупка драгоценного металла; и соответствующая цена покупки драгоценного металла / обменный курс Банка на момент транзакции в таких операциях, как платеж / перевод / снятие / продажа драгоценного металла.

**21.4.** Банк вправе в одностороннем порядке взыскать со счета суммы, переведенные на счет из-за системной, кадровой или иной ошибки, и исправить транзакцию без разрешения Клиента. Если эти суммы частично или полностью списываются со счета, Клиент возвращает / выплачивает их все Банку.

**21.5.** В случае, если Банк подает иск и / или ведет исполнительное производство в отношении взыскания своей дебиторской задолженности, Клиент должен выплатить Банку гонорар юриста за разбирательство и исполнительные расходы (включая транспорт, проживание, связь и другие), гонорар юриста в размере дополнительной суммы и Налог на расходы, а также тюремные сборы и другие финансовые обязательства. Клиент соглашается с тем, что Банк не вносит залог на случай судебных запретов и удержаний.

**21.6.** Банк не несет ответственности, если транзакция не может быть завершена, отменена или произведена частичный платеж из-за какой-либо технической неисправности или проблемы, кроме ошибки Банка. В этом случае незавершенная транзакция будет автоматически отменена обратной операцией.

**21.7.** В случае, если счета Клиента не действуют в течение как минимум одного года или остаток ниже установленного Банком остатка, Банк может закрыть эти счета, уведомив Клиента. Кроме того, если отделение, в котором расположены счета, закрыто или переведено в другой филиал, Банк может зарегистрировать остаток на счете в новом счете, который будет открыт с новым номером от имени Клиента в филиале, в который переводятся счета, или зарегистрировать счета на другом счете в том же отделении и отслеживать их под новым номером счета. Во всех случаях положения ДБО также применяются к счетам с новыми номерами.

**21.8.** Если Клиент является «потребителем / физическим лицом» согласно соответствующему законодательству, частные текущие счета и счета участия (фонды участия), по которым не совершаются действия в течение минимального периода, указанного в соответствующем законодательстве, считаются бездействующими счетами. Он будет проинформирован о том, что имеет право закрыть счет в течение 30 дней до взимания платы за управление счетом, в противном случае

# BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ

## ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Heyeti'ne, arabuluculuğa ya da tüketici mahkemelerine müracaat edilebilecektir.

**26.3.** Müşteri "tüketici" değilse veya uyuşmazlık "tüketici işlemi"ne ilişkin değilse, Banka'ya iletilmesine karşın çözüm bulunamaması halinde veya Banka'ya iletmeksizin doğrudan söz konusu uyuşmazlığın çözümü için, arabuluculuğa ya da görevli ve yetkili mahkemelere müracaat edilebilecektir.

### **27. KİŞİSEL VERİLERE İLİŞKİN AYDINLATMA**

**27.1.** Kişisel Verilerin Korunması Kanunu'nun (kısaca "**KVKK**") "veri sorumlusunun aydınlatma yükümlülüğü" kapsamında Banka, gerçek kişi müşterilerini Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Sözleşme Öncesi Bilgilendirme Formu'nda bilgilendirmektedir. Gerçek kişi müşteriler söz konusu bilgilendirmeye [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr) web adresinden de ulaşılabileceklerdir.

### **28. GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME**

**28.1.** BHS Banka tarafından önceden hazırlanmış olup, genel işlem koşulları da içermektedir. BHS'nin imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi için "Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi Sözleşme Öncesi Bilgilendirme Formu" ile Müşteri'ye bilgi verilmiş, ayrıca Banka'nın [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr) web adresi aracılığı ile veya Banka şubelerine başvurarak ayrıntılı bilgi edinmesinin mümkün olduğu bildirilmiştir. Müşteri'nin BHS hakkında bilgi edindiğini ve genel işlem koşulları kullanılmasını kabul ettiğini beyan etmesi üzerine BHS imzalanmıştır.

### **29. BHS'NİN SONA ERMESİ VE FESİH**

**29.1.** BHS belirsiz sürelidir.

**29.2.** BHS'nin ilgili maddelerinde yazılı olan sona erme ve fesih halleri saklı ve geçerlidir.

**29.3.** Müşteri, özellikle "Genel Esaslar" maddesindeki herhangi bir yükümlülüğü başta olmak üzere BHS'deki ve/veya Ulusal Ve Uluslararası Düzenlemeler'deki herhangi bir yükümlülüğüne aykırı davranırsa veya aykırılık sabit olmasa dahi aykırılık hususunda Banka'da makul şüphe oluşursa Banka; diğer maddelerdeki hakları ve yetkileri saklı kalmak üzere BHS'yi tek tarafı olarak derhal feshedebilir.

**29.4.** Müşteri'nin; BHS veya diğer nedenlerle doğmuş ve doğacak borçlarının ödenmemesi, geç ödenmesi, taahhütlere kısmen veya tamamen uyulmaması, gereği gibi uyulmaması gibi hallerin Banka tarafından hizmet verilmesini kabul edilmeyecek derecede zorlaştırılması, Banka ile ilgili huzur bozacak davranışlarda bulunulması gibi nedenlerle Banka'ya tek tarafı fesih ve sona erdirmeye hakkı verir.

Банк может начислить комиссию и / или закрыть счет. Если Клиент не уведомит Банк о закрытии счета в конце 30-дневного периода, Банк может начислить комиссию или закрыть счет по своему усмотрению.

**21.9.** Если в Банк не поступило письменное уведомление о смерти Клиента, операции, совершенные с использованием карты, пароля и / или другого информационного / платежного инструмента, принадлежащего Клиенту, являются обязывающими для Клиента (его наследников), поэтому Банк не может быть привлечен к ответственности.

**21.10.** Если есть разница между записями во всех видах документов и информацией, предоставленной / отправленной Клиенту любым способом, и банковскими записями, банковские записи являются действительными и берутся за основу.

**21.11.** Если Банк считает это необходимым, он имеет право осуществлять переводы между счетами Клиента без распоряжения Клиента, так что это не несет никакой ответственности и не влечет за собой никаких обязательств.

**21.12.** Если характер бизнеса, банковское участие, банковские принципы и/или принципы бухгалтерского учета или распоряжения Клиента или потребности Банка требуют открытия нового счета, Банк может открыть новый счет от имени Клиента, при условии, что это не несет никакой ответственности и обязательств.

**21.13.** Клиент соглашается с тем, что он также может отправлять банковские книжки, которые будут выданы Банком, в электронном виде.

**21.14.** Ссылки, сделанные в других контрактах и документах в качестве Соглашения о сделках с клиентами, считаются сделанными для этого ДБО.

### **22. СОГЛАШЕНИЕ О ДОПУСТИМЫХ ДОКАЗАТЕЛЬСТВАХ**

**22.1.** Во всех спорах, возникающих из ДБО, все виды книг, бухгалтерский учет и документы, аудио-, видеозаписи, компьютер, микрофильмы, микрофиши и другие записи Банка являются окончательными доказательствами в рамках статьи 193 Гражданского процессуального кодекса, и это соглашение о допустимых доказательствах.

### **23. АДРЕСНЫЙ ДОГОВОР**

**23.1.** Клиент соглашается, что все виды уведомлений, которые должны быть ему отправлены, отправляются по адресу, указанному в ДБО или в Центральной системе управления населением или по регистрации офиса / помещения / учреждения (например, торговый реестр, палата торговцев и ремесленников, дирекция ассоциаций), и что уведомления, сделанные на этот адрес, будут считаться полученными, даже если он их не получил. Клиент может изменить свой адрес, указанный в ДБО, письменно уведомив об этом Банк.

### **24. ДОГОВОР ПОРУЧЕНИЯ**

**24.1.** В спорах, возникающих из ДБО, применяются законы Турецкой Республики, а также при условии сохранения юрисдикции судов и исполнительных органов с общими и специальными полномочиями по закону Стамбульские (центральные) суды и

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**29.5.** Müşteri'nin fesih talebinde bulunabilmesi için bu BHS'ye bağlı olarak Banka'nın doğmuş ve doğacak her türlü alacağının karşılanmış olması ve tüm hesaplarının kapatılmış olması, kredi kartı, banka kartı ve sair kart, anahtar ve sair araçları iade etmesi ve en az 30 günden önce ihbarda bulunulması gerekmektedir.

Hangi sebeple ve kim tarafından olursa olsun BHS'nin fesih edilmesi veya sona ermesi halinde; ayrıca bir ihbar ve ihtarla hacet olmaksızın, gerek borç aslı, gerekse gecikme (mahrum kalınan) kâr payı, komisyon, ücretler ve diğer tüm fer'ileri ile muaccel olur ve bunları Müşteri Banka'ya nakden ve defaten öder; Banka tüm bunlar rehin, takas, hapis, mahsup ve virman hakları çerçevesinde tahsil/mahsup edebilir. Ayrıca Müşteri, uhdesinde bulunan kartlar, çekler, anahtarlar, Banka'ya ait diğer varlıklar ve diğer her türlü tüm bilgileri ve belgeleri Banka'ya iade eder.

исполнительные органы также уполномочены разрешать споры, возникающие из ДБО.

**25. СОГЛАСИЕ НА ПРИВЯЗАНИЕ ВЫПЛАТ И ЗАРПЛАТЫ**

**25.1.** Если Клиент выходит на пенсию от Учреждения социального обеспечения, частных пенсионных фондов или фондов или аналогичных учреждений социального обеспечения, он заявляет и соглашается, что весь его доход, ежемесячные и все виды пособий, выплачиваемых Банком, согласны с залогом и вложением.

**26. СПОСОБЫ РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

**26.1.** Клиент должен предпочесть поиск решения, сначала сообщив Банку о проблеме, которую он считает спором относительно ДБО.

**26.2.** Если клиент является «потребителем» и спор связан с «потребительской сделкой», но решение не может быть найдено несмотря на то, что оно было направлено в Банк, для разрешения спора напрямую, без его передачи в Банк, с учетом положений законодательства можно будет обратиться в Арбитражный суд по делам потребителей или в Арбитражный суд по жалобам клиентов Ассоциации банков участия Турции, к посреднику или потребительские суды.

**26.3.** Если клиент не является «потребителем» или спор не связан с «транзакцией с потребителем», и решение не может быть найдено, даже если оно было направлено в Банк, для разрешения спора напрямую, без его передачи в Банк, можно будет обратиться к посреднику или в уполномоченные суды.

**27. ИНФОРМИРОВАНИЕ О ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

**27.1.** В рамках «положения об информировании контроллера данных» Закона о защите персональных данных (сокращенно «KVKK») Банк информирует своих клиентов-физических лиц в Предварительной информационной форме к Договору банковского обслуживания. Клиенты-физические лица смогут получить доступ к вышеупомянутой информации на сайте [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr).

**28. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ИНФОРМАЦИЯ О ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОБЩИХ УСЛОВИЙ СДЕЛКИ**

**28.1.** ДБО был заранее подготовлен Банком и включает общие условия сделки. Перед подписанием ДБО Клиент был проинформирован с помощью «Предварительной информационной формы к Договору банковского обслуживания» для ознакомления и информации, и кроме того, проинформирован о том, что подробную информацию можно получить на веб-сайте Банка [www.albaraka.com.tr](http://www.albaraka.com.tr) или обратившись в отделения Банка. ДБО был подписан после того, как клиент заявил, что он получил информацию о ДБО и что он соглашается использовать общие условия сделки.

**29. ПРЕКРАЩЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ ДБО**

**29.1.** Срок действия ДБО не определенный.

**29.2.** Условия прекращения срока действия и расторжения, изложенные в соответствующих статьях ДБО, являются действительными.



**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**29.3.** Если Клиент нарушает какое-либо из положений ДБО, а особенно указанных в пункте “Общие принципы”, и/или какое-либо из положений Национальных и международных правовых норм, или в случае возникновения подозрения со стороны Банка в таком нарушении, Банк может немедленно прекратить действие ДБО в одностороннем порядке, сохраняя при этом свои права и полномочия по другим пунктам.

**29.4.** Неуплата или несвоевременная уплата Клиентом задолженностей, возникших в результате ДБО или по другим причинам, невыполнение Клиентом своих обязательств частично или полностью дает Банку право прекратить действие и расторгнуть ДБО в одностороннем порядке по таким причинам, как создание неприемлемо трудных условий для оказания Банком услуг или неприемлемое поведение в отношении к Банку.

**29.5.** Для того, чтобы Клиент мог запросить расторжение, необходимо, чтобы вся дебиторская задолженность Банку, возникшая в соответствии с настоящим ДБО, была погашена, все счета были закрыты, кредитная карта, дебетовая карта и другие карты, ключи и другие инструменты должны быть возвращены и Клиент должен сообщить об этом не менее, чем за 30 дней до расторжения.

По какой бы то ни было причине и кем, в случае расторжения или прекращения действия ДБО, как основная задолженность, так и отсроченные (лишенные) дивиденды, комиссии, сборы и все другие задолженности подлежат выплате Банку без дополнительного уведомления или уведомления, и Клиент оплачивает их Банку наличными и одновременно. Банк может собирать / компенсировать все это в рамках прав залога, бартера, ареста, зачета и передачи. Кроме того, Клиент возвращает Банку карты, чеки, ключи, другое имущество и всю другую информацию и документы, принадлежащие Банку.

**BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŞMESİ**  
**ДОГОВОР БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**  
**30. MÜŞTERİ'NİN BİLGİLERİ / 30. ИНФОРМАЦИЯ О КЛИЕНТЕ**

<b>Müşteri No / Номер клиента</b>			
Adı ve Soyadı/Ünvanı / ФИО/Наименование			
TCKN/VKN/YKN Идентификационный номер гражданина Турецкой Республики/Номер плательщика налогов/Идентификационный номер иностранца		Ticaret Sicil Numarası / Номер в торговом реестре	
Uyruk Bilgisi / Гражданство		Doğum Yeri / Место рождения	
<b>İŞ MESLEK BİLGİLERİ (5510 Sayılı Kanununun 8.Maddesine Göre Gerçek Kişiler Doldurmakla Yükümlüdür) / ИНФОРМАЦИЯ О ПРОФЕССИИ (согласно статье 8 Закона №5510 физические лица обязаны заполнить)</b>			
Eğitim Düzeyi / Уровень образования		Meslek/Unvan / Профессия/Должность	
Çalışma Şekli / Форма работы		Çalışma Sektörü / Сектор работы	
İş Yeri/Şahıs Şirket Adı / Место работы/Название частной компании			
Şahıs Şirketi Kur.Tarihi / Дата создания частной компании		İş Yeri Telefon No / Рабочий номер телефона	
İş Yeri Adresi / Адрес места работы			
<b>İLETİŞİM BİLGİLERİ / КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>			
Mernis Adresi / Адрес регистрации			
Beyan Edilen Adres / Заявленный адрес			
Sabit Telefon / Домашний телефон		Faks / Факс	
Şifre Telefonu <sup>1</sup> Сер-1 / Моб.номер для пароля <sup>1</sup> -1		E-Posta Adresi / Адрес эл.почты	
Şifre Telefonu Сер-2 / Моб.номер для пароля -2		İletişim Telefonu <sup>2</sup> / Контактный номер телефона <sup>2</sup>	
<b>Aşağıdaki Bilgilerin Ulusal ve Uluslararası Yasal Düzenlemeler Kapsamında Beyan Edilmesi Zorunludur. / Следующая информация должна быть предоставлена в рамках национальных и международных правовых норм.</b>			
Green Card Sahibi Misiniz? / У Вас есть Зеленая карта (Green Card)?			
Çifte Vatandaşlığınız Var Mı? / У Вас есть двойное гражданство?		Lütfen Çifte Vatandaş Olduğunuz Ülkeyi Belirtiniz / Пожалуйста, укажите страну, с которой у Вас двойное гражданство	
ABD' de Vergi Mükellefiyetiniz Var Mı? / У вас есть налоговые обязательства в США?		Varsa, ABD Vergi Kimlik Numaranız ya da Sosyal Güvenlik Numaranız ? / Если есть, укажите Ваш номер плательщика налогов в США или номер страховки	
Türkiye dışında bir ülkede vergi mükellefiyetiniz var mı? / У Вас есть налоговые обязательства в другой стране, кроме Турции?		Vergi mükellefi olduğum diğer ülke bilgileri yandaki şekildedir. / Информация о налоговых обязательствах в другой стране предоставлена в соседней колонке.	

<sup>1</sup> Şifre telefonu; internet bankacılığı geçici şifresi, doğrulama kodu şifresi, tek kullanımlık şifre gibi şifre bilgilerinin gönderileceği telefon numarasıdır. Şifre telefonu, aynı zamanda iletişim amaçlı da kullanılabilir. / <sup>1</sup> Номер для пароля – это номер телефона, на который будут отправляться временный пароль к интернет банкингу, код подтверждения, одноразовый пароль и тп. Номер для пароля может также использоваться как контактный номер телефона.

<sup>2</sup> İletişim telefonu; Müşteri ile iletişim amaçlı (bilgilendirme, tanıtım ve sair) olarak kullanılacaktır. / <sup>2</sup> Контактный номер телефона будет использован для связи с клиентом (уведомления, презентация и т.п.).

\* Bankamızca tarafınıza yapılacak bildirimler ile bankacılık işlem bilgileriniz için bu sayfada belirtmiş olduğunuz bilgileriniz esas alınacaktır. / \* Уведомления, которые будут направлять наш банк, и информация о ваших банковских операциях будут основаны на вашей информации на этой странице.